

Жене́за

¹ Ла ынчепут, Думнезеу а фэкут черуриле ши пэмынтул. ² Пэмынтул ера пустиу ши гол; песте фаца адынкулуй де апе ера ынтунерик, ши Духул луй Думнезеу Се мишка пе дясупра апелор. ³ Думнезеу а зис: „Сэ фие луминэ!” Ши а фост луминэ. ⁴ Думнезеу а възут кэ лумина ера бунэ ши Думнезеу а деспэрцит лумина де ынтунерик. ⁵ Думнезеу а нумит лумина зи, яр ынтунерикул л-а нумит ноапте. Астфел, а фост о сярэ ши апой а фост о диминяцэ: ачаста а фост зиуа ынтый. ⁶ Думнезеу а зис: „Сэ фие о ынтиндере ынтре апе ши еа сэ деспартэ апеле де апе.” ⁷ Ши Думнезеу а фэкут ынтиндеря, ши еа а деспэрцит апеле каре сунт дедесубтул ынтиндерий де апеле каре сунт дясупра ынтиндерий. Ши аша а фост. ⁸ Думнезеу а нумит ынтиндеря чер. Астфел, а фост о сярэ ши апой а фост о диминяцэ: ачаста а фост зиуа а доуа. ⁹ Думнезеу а зис: „Сэ се стрынгэ ла ун лок апеле каре сунт дедесубтул черулуй ши сэ се арате ускатул!” Ши аша а фост. ¹⁰ Думнезеу а нумит ускатул пэмынт, яр грэмада де апе а нумит-о мэрь. Думнезеу а възут кэ лукрул ачаста ера бун. ¹¹ Апой Думнезеу а зис: „Сэ дя пэмынтул вердяцэ, ярбэ ку сэмынцэ, помь родиторь, каре сэ факэ род дупэ союл лор ши каре сэ айбэ ын

ей сэмынца лор пе пэмынт.” Ши аша а фост.
¹² Пэмынтул а дат вердяцэ, ярбэ ку сэмынцэ дупэ союл ей ши помь каре фак род ши каре ышь ау сэмынца ын ей, дупэ союл лор. Думнезеу а възут кэ лукрул ачеста ера бун. ¹³ Астфел, а фост о сярэ ши апой а фост о диминяцэ: ачеста а фост зиуа а трей.
¹⁴ Думнезеу а зис: „Сэ фие ниште луминэторь ын ынтиндеря черулуй, ка сэ деспартэ зиуа де ноапте; ей сэ фие ниште семне каре сэ арате времуриле, зилеле ши аний ¹⁵ ши сэ служяскэ де луминэторь ын ынтиндеря черулуй, ка сэ луминезе пэмынтул.” Ши аша а фост. ¹⁶ Думнезеу а фэкут чей дой марь луминэторь, ши ануме: луминэторул чел май маре, ка сэ стэпыняскэ зиуа, ши луминэторул чел май мик, ка сэ стэпыняскэ ноаптя; а фэкут ши стелеле. ¹⁷ Думнезеу й-а ашезат ын ынтиндеря черулуй, ка сэ луминезе пэмынтул, ¹⁸ сэ стэпыняскэ зиуа ши ноаптя ши сэ деспартэ лумина де ынтунерик. Думнезеу а възут кэ лукрул ачеста ера бун. ¹⁹ Астфел, а фост о сярэ ши апой а фост о диминяцэ: ачеста а фост зиуа а патра. ²⁰ Думнезеу а зис: „Сэ мишуне апеле де вецуитоаре ши сэ збоаре пэсэрь дясупра пэмынтулуй пе ынтиндеря черулуй.”
²¹ Думнезеу а фэкут пештий чей марь ши тоате вецуитоареле каре се мишкэ ши де каре мишунэ апеле, дупэ союриле лор; а фэкут ши орьче пасэре ынарипатэ дупэ союл ей. Думнезеу а възут кэ ерау буне.
²² Думнезеу ле-а бинекувынтат ши а зис: „Крештець, ынмулцици-вэ ши умплець

апеле мэрилор; сэ се ынмулцяскэ ши пэсэриле пе пэмынт.” ²³ Астфел а фост о сярэ ши апой а фост о диминяцэ: ачаства а фост зиуа а чинчя. ²⁴ Думнезеу а зис: „Сэ дя пэмынтул вецуитоаре дупэ союл лор; вите, тырытоаре ши фяре пэмынтешть дупэ союл лор.” Ши аша а фост. ²⁵ Думнезеу а фэкут фярекле пэмынтулуй дупэ союл лор, витекле дупэ союл лор ши тоате тырытоареле пэмынтулуй дупэ союл лор. Думнезеу а вэзут кэ ерау буне. ²⁶ Апой Думнезеу а зис: „Сэ фачем ом дупэ кипул Ностру, дупэ асемэнаря Ноастрэ; ел сэ стэпыняскэ песте пештий мэрий, песте пэсэриле черулуй, песте вите, песте тот пэмынтул ши песте тоате тырытоареле каре се мишкэ пе пэмынт.” ²⁷ Думнезеу а фэкут пе ом дупэ кипул Сэу, л-а фэкут дупэ кипул луй Думнезеу; парте бэрбэтыскэ ши парте фемеяскэ й-а фэкут. ²⁸ Думнезеу й-а бинекувынтат ши Думнезеу ле-а зис: „Крештець, ынмулцици-вэ, умплець пэмынтул ши супунеци-л ши стэпыниць песте пештий мэрий, песте пэсэриле черулуй ши песте орьче вецуитоаре каре се мишкэ пе пэмынт.” ²⁹ Ши Думнезеу а зис: „Ятэ кэ в-ам дат орьче ярбэ каре фаче сэмынцэ ши каре есте пе фаца ынтрегулуй пэмынт ши орьче пом каре аре ын ел род ку сэмынцэ: ачаства сэ фие храна воастрэ. ³⁰ Яр тутурор фярелор пэмынтулуй, тутурор пэсэрилор черулуй ши тутурор виетэцилор каре се мишкэ пе пэмынт, каре ау ын еле о суфларе де вяцэ, ле-ам дат ка хранэ тоатэ

ярба верде.” Ши аша а фост. ³¹ Думнезеу С-а уйтат ла тот че фэкусе ши ятэ кэ ерау фоарте буне. Астфел, а фост о сярэ ши апой а фост о диминяцэ: ачаства а фост зиуа а шася.

2

¹ Астфел ау фост сфыршите черуриле ши пэмынтул ши тоатэ оштиря лор. ² Ын зиуа а шаптя, Думнезеу Шь-а сфыршит лукраря пе каре о фэкусе ши ын зиуа а шаптя С-а одихнит де тоатэ лукраря Луй пе каре о фэкусе. ³ Думнезеу а бинекувынтат зиуа а шаптя ши а сфинцит-о, пентру кэ ын зиуа ачаства С-а одихнит де тоатэ лукраря Луй пе каре о зидисе ши о фэкусе. ⁴ Ятэ история черурилор ши а пэмынтулуй, кынд ау фост фэкуте. ⁵ Ын зиуа кынд а фэкут Домнул Думнезеу ун пэмынт ши черурь, ну ера ынкэ пе пэмынт ничун копэчел де кымп ши ничо ярбэ де пе кымп ну ынколця ынкэ, фииндкэ Домнул Думнезеу ну дэдусе ынкэ плоае пе пэмынт ши ну ера ничун ом ка сэ лукрезе пэмынтул. ⁶ Чи ун абур се ридика де пе пэмынт ши уда тоатэ фаца пэмынтулуй. ⁷ Домнул Думнезеу а фэкут пе ом дин цэрына пэмынтулуй, й-а суфлат ын нэрь суфларе де вяцэ, ши омул с-а фэкут астфел ун суфлет виу. ⁸ Апой, Домнул Думнезеу а сэдит о грэдинэ ын Еден, спре рэсэрит, ши а пус аколо пе омул пе каре-л ынтокмисе. ⁹ Домнул Думнезеу а фэкут сэ рэсарэ дин пэмынт тот фелул де помь плэкуць ла ведере ши бунь ла мынкаре

ши помул веций ын мижлокул грэдиний
ши помул куноштинцей бинелуй ши рэулуй.

¹⁰ Ун рыу ешя дин Еден ши уда грэдина,
ши де аколо се ымпэрця ши се фэчя патру
браце. ¹¹ Нумеле челуй динтый есте Писон;

ел ынконжоарэ тоатэ цара Хавила, унде
се гэсеште аур. ¹² Аурул дин цара ачаства

есте бун; аколо се гэсеште ши беделион
ши пятрэ де оникс. ¹³ Нумеле рыулуй ал

дойля есте Гихон; ел ынконжоарэ тоатэ
цара Куш. ¹⁴ Нумеле челуй де ал трейля

есте Хидекел. Ел курже ла рэсэриулу
Асирией. Ал патруля рыу есте Еуфратул.

¹⁵ Домнул Думнезеу а луат пе ом ши л-а
ашезат ын грэдина Еденулуй ка с-о лукрезе

ши с-о пэзяскэ. ¹⁶ Домнул Думнезеу а дат
омулуй порунка ачаства: „Поць сэ мэнынчъ

дупэ плэчере дин орьче пом дин грэдинэ,
¹⁷ дар дин помул куноштинцей бинелуй ши

рэулуй сэ ну мэнынчъ, кэч, ын зиуа ын
каре вей мынка дин ел, вей мури негрешит.”

¹⁸ Домнул Думнезеу а зис: „Ну есте бине ка
омул сэ фие сингур; ам сэ-й фак ун ажур

потривит пентру ел.” ¹⁹ Домнул Думнезеу а
фэкут дин пэмынт тоате фярекле кымпулуй

ши тоате пэсэриле черулуй ши ле-а адус ла
ом, ка сэ вадэ кум аре сэ ле нумяскэ, ши

орьче нуме пе каре-л дэдя омул фиекэрей
вещуитоаре, ачала-й ера нумеле. ²⁰ Ши

омул а пус нуме тутурор вителор, пэсэрилор
черулуй ши тутурор фярелор кымпулуй,

дар, пентру ом, ну с-а гэсит ничун ажур
каре сэ и се потривяскэ. ²¹ Атунч, Домнул

Думнезеу а тримис ун сомн адынк песте

ом, ши омул а адормит; Домнул Думнезеу а луат уна дин коастеле луй ши а ынкис карня ла локул ей. ²² Дин коаста пе каре о луасе дин ом, Домнул Думнезеу а фэкут о фемее ши а адус-о ла ом. ²³ Ши омул а зис: „Ятэ ын сфыршит ачея каре есте ос дин оаселе меле ши карне дин карня мя! Еа се ва нуми ‘фемее’, пентру кэ а фост луатэ дин ом.” ²⁴ Де ачея ва лэса омул пе татэл сэу ши пе мама са ши се ва липи де неваста са, ши се вор фаче ун сингур труп. ²⁵ Омул ши неваста луй ерау амындой гой ши ну ле ера рушине.

3

¹ Шарпеле ера май ширет декыт тоате фяреле кымпулуй пе каре ле фэкусе Домнул Думнезеу.

Ел а зис фемей: „Оаре а зис Думнезеу ку адевэрат: ‘Сэ ну мынкаць дин тоць помий дин грэдинэ?’” ² Фемея а рэспунс шарпелуй: „Путем сэ мынкэм дин родул тутурор помилор дин грэдинэ. ³ Дар, деспре родул помулуй дин мижлокул грэдиний, Думнезеу а зис: ‘Сэ ну мынкаць дин ел ши нич сэ ну вэ атинжець де ел, ка сэ ну муриць.’” ⁴ Атунч, шарпеле а зис фемей: „Хотэрыт кэ ну вець мури, ⁵ дар Думнезеу штие кэ, ын зиуа кынд вець мынка дин ел, ви се вор дескиде окий ши вець фи ка Думнезеу, куноскынд бинеле ши рэул.” ⁶ Фемея а възут кэ помул ера бун де мынкат ши плэкут де привит ши кэ помул ера де дорит ка сэ дескидэ куйва минтя. А луат деч дин родул луй ши а мынкат; а дат

ши бэрбатулуй ей, каре ера лынгэ еа, ши бэрбатул а мынкат ши ел. ⁷ Атунч ли с-ау дескис окий ла амындой; ау куноскут кэ ерау гой, ау кусут лаолалтэ фрунзе де смокин ши шь-ау фэкут шорцурь дин еле. ⁸ Атунч ау аузит гласул Домнулуй Думнезеу, каре умбла прин грэдинэ ын рэкоаря зилей, ши омул ши неваста луй с-ау аскунс де Фаца Домнулуй Думнезеу принтре помий дин грэдинэ. ⁹ Дар Домнул Думнезеу а кемат пе ом ши й-а зис: „Унде ештъ?” ¹⁰ Ел а рэспунс: „Ць-ам аузит гласул ын грэдинэ ши мь-а фост фрикэ, пентру кэ ерам гол, ши м-ам аскунс.” ¹¹ Ши Домнул Думнезеу а зис: „Чине ць-а спус кэ ештъ гол? Ну кумва ай мынкат дин помул дин каре ыць порунчисем сэ ну мэнынчъ?” ¹² Омул а рэспунс: „Фемея пе каре мь-ай дат-о ка сэ фие лынгэ мине, еа мь-а дат дин пом ши ам мынкат.” ¹³ Ши Домнул Думнезеу а зис фемей: „Че ай фэкут?” Фемея а рэспунс: „Шарпеле м-а амэжит ши ам мынкат дин пом.” ¹⁴ Домнул Думнезеу а зис шарпелуй: „Фииндкэ ай фэкут лукрул ачеста, блестемат ештъ ынтре тоате вителе ши ынтре тоате фяреде де пе кымп; ын тоате зилеле веций тале, сэ те тырэштъ пе пынтече ши сэ мэнынчъ цэрынэ. ¹⁵ Врэжмэшие вой пуне ынтре тине ши фемее, ынтре сэмынца та ши сэмынца ей. Ачаста ыць ва здроби капул, ши ту ый вей здроби кэлкыюл.” ¹⁶ Фемей й-а зис: „Вой мэри фоарте мулт суферинца ши ынсэрчинаря та; ку дурере вей наште

копий, ши доринцеле тале се вор цине дупэ бэрбатул тэу, яр ел ва стэпыни песте тине.”
¹⁷ Омулуй й-а зис: „Фииндкэ ай аскултат де гласул невестей тале ши ай мынкат дин помул деспре каре ыць порунчисем: ‘Сэ ну мэнынчъ делок дин ел’, блестемат есте акум пэмынтул дин причина та. Ку мултэ трудэ сэ-ць скоць храна дин ел ын тоате зилеле веций тале; ¹⁸ спинь ши пэлэмидэ сэ-ць дя ши сэ мэнынчъ ярба де пе кымп. ¹⁹ Ын sudoаря фецей тале сэ-ць мэнынчъ пыня пынэ те вей ынтоарче ын пэмынт, кэч дин ел ай фост луат; кэч цэрынэ ештъ ши ын цэрынэ те вей ынтоарче.” ²⁰ Адам а пус невестей сале нумеле Ева, кэч еа а фост мама тутурор челор вий. ²¹ Домнул Думнезеу а фэкут луй Адам ши невестей луй хайне де пеле ши й-а ымбрэкат ку еле. ²² Домнул Думнезеу а зис: „Ятэ кэ омул а ажунс ка унул дин Ной, куноскынд бинеле ши рэул. Сэ-л ымпедикэм дар акум ка ну кумва сэ-шь ынтиндэ мына, сэ я ши дин помул веций, сэ мэнынче дин ел ши сэ трэяскэ ын вещь.” ²³ Де ачея, Домнул Думнезеу л-а изгонит дин грэдина Еденулуй ка сэ лукрезе пэмынтул, дин каре фусесе луат. ²⁴ Астфел а изгонит Ел пе Адам; ши ла рэсэридул грэдиний Еденулуй а пус ниште херувимь, каре сэ ынвыртяскэ о сабие ынвэпэятэ, ка сэ пэзяскэ друмул каре дуче ла помул веций.

4

¹ Адам с-а ымпреунат ку невестэ-са Ева;

еа а рэмас ынсэрчинатэ ши а нэскут пе Каин. Ши а зис: „Ам кэпэтит ун ом ку ажуторул Домнулуй!”² А май нэскут ши пе фрателие сэу Абел. Абел ера чобан, яр Каин ера плугар.³ Дупэ о букатэ де време, Каин а адус Домнулуй о жертфэ де мынкаре дин роаделе пэмынтулуй.⁴ Абел а адус ши ел о жертфэ де мынкаре дин оиле ынтый нэските але турмей луй ши дин грэсимя лор. Домнул а привит ку плэчере спре Абел ши спре жертфа луй,⁵ дар спре Каин ши спре жертфа луй н-а привит ку плэчере. Каин с-а мыният фоарте таре ши и с-а посоморыт фаца.⁶ Ши Домнул а зис луй Каин: „Пентру че те-ай мыният ши пентру че ци с-а посоморыт фаца?”⁷ Ну-й аша? Дакэ фачь бине, вей фи бине примит, дар, дакэ фачь рэу, пэкатул пындеште ла ушэ; доринца луй се цине дупэ тине, дар ту сэ-л стэпынешть.”⁸ Ынсэ Каин а зис фрателие сэу Абел: „Хайдем сэ ешим ла кымп.” Дар, пе кынд ерау ла кымп, Каин с-а ридикат ымпотрива фрателие сэу Абел ши л-а оморыт.⁹ Домнул а зис луй Каин: „Унде есте фрателие тэу Абел?” Ел а рэспунс: „Ну штиу. Сунт еу пэзиторул фрателие меу?”¹⁰ Ши Думнезеу а зис: „Че ай фэкут? Гласул сынжелуй фрателие тэу стригэ дин пэмынт ла Мине.”¹¹ Акум, блестемат ешть ту, изгонит дин огорул ачеста, каре шы-а дескис гура ка сэ примяскэ дин мына та сынжеле фрателие тэу!¹² Кынд вей лукра пэмынтул, сэ ну-ць май дя богэция луй.

Прибьг ши фугар сэ фий пе пэмынт.” ¹³ Каин а зис Домнулуй: „Педяпса мя е пря маре ка с-о пот суфери. ¹⁴ Ятэ кэ Ту мэ изгонешть азь де пе фаца пэмынтулуй; еу ва требуи сэ мэ аскунд де Фаца Та ши сэ фиу прибьг ши фугар пе пэмынт, ши орьчине мэ ва гэси мэ ва оморы.” ¹⁵ Домнул й-а зис: „Ничдекум, чи, дакэ ва оморы чинева пе Каин, Каин сэ фие рэзбунат де шапте орь.” Ши Домнул а хотэрыт ун семн пентру Каин, ка орьчине ыл ва гэси сэ ну-л омоаре. ¹⁶ Апой, Каин а ешит дин Фаца Домнулуй ши а локуит ын цара Нод, ла рэсэрит де Еден. ¹⁷ Каин с-а ымпреунат ку невестэ-са; еа а рэмас ынсэрчинатэ ши а нэскут пе Енох. Ел а ынчепут апой сэ зидяскэ о четате ши а пус ачестей четэць нумеле фиулуй сэу Енох. ¹⁸ Енох а фост татэл луй Ирад; Ирад а фост татэл луй Мехуиаел; Мехуиаел а фост татэл луй Метушаел ши Метушаел а фост татэл луй Ламех. ¹⁹ Ламех шь-а луат доуэ невесте: нумеле унея ера Ада ши нумеле челейлалте ера Цила. ²⁰ Ада а нэскут пе Иабал: ел а фост татэл челор че локуеск ын кортурь ши пэзеск вителе. ²¹ Нумеле фрателуй сэу ера Иубал: ел а фост татэл тутурор челор че кынтэ ку алэута ши ку кавалул. ²² Цила, де партя ей, а нэскут ши еа пе Тубал-Каин, фэуригаторул тутурор унелтелор де арамэ ши де фер. Сора луй Тубал-Каин ера Наама. ²³ Ламех а зис невестелор сале:

„Ада ши Цила, аскултаць гласул меу!

Невестеле луй Ламех, аскултаць

кувынтул меу!

Ам оморыт ун ом пентру рана мя

Ши ун тынэр пентру вынэтэиле меле.

²⁴ Каин ва фи рэзбунат де шапте орь,

Яр Ламех, де шаптезечь де орь кыте шапте.” ²⁵ Адам с-а ымпреунат ярэшь ку невестэ-са; еа а нэскут ун фиу ши й-а пус нумеле Сет; „кэч”, а зис еа, „Думнезеу мь-а дат о алтэ сэмынцэ ын локул луй Абел, пе каре л-а учис Каин”. ²⁶ Луй Сет и с-а нэскут ши луй ун фиу ши й-а пус нумеле Енос. Атунч ау ынчепут оамений сэ кеме Нумеле Домнулуй.

5

¹ Ятэ карта нямурилор луй Адам. Ын зиуа кынд а фэкут Думнезеу пе ом, л-а фэкут дупэ асемэнаря луй Думнезеу. ² Й-а фэкут парте бэрбэтыскэ ши парте фемеяскэ, й-а бинекувынтат ши ле-а дат нумеле де „ом” ын зиуа кынд ау фост фэкуць. ³ Ла вырста де о сутэ трейзечь де ань, Адам а нэскут ун фиу дупэ кипул ши асемэнаря луй ши й-а пус нумеле Сет. ⁴ Дупэ наштеря луй Сет, Адам а трэит опт суте де ань ши а нэскут фий ши фийче. ⁵ Тоате зилеле пе каре ле-а трэит Адам ау фост де ноуэ суте трейзечь де ань, апой а мурит. ⁶ Ла вырста де о сутэ чинч ань, Сет а нэскут пе Енос. ⁷ Дупэ наштеря луй Енос, Сет а май трэит опт суте шапте ань ши а нэскут фий ши фийче. ⁸ Тоате зилеле луй Сет ау фост де ноуэ суте дойспрезече ань, апой а мурит. ⁹ Ла вырста де ноуэзечь

де ань, Енос а нэскут пе Каинан. ¹⁰ Дупэ наштеря луй Каинан, Енос а май трэит опт суте чинчспрезече ань ши а нэскут фий ши фийче. ¹¹ Тоате зилеле луй Енос ау фост де ноуэ суте чинч ань, апой а мурит. ¹² Ла вырста де шаптезечь де ань, Каинан а нэскут пе Махалалеел. ¹³ Дупэ наштеря луй Махалалеел, Каинан а май трэит опт суте патрузечь де ань ши а нэскут фий ши фийче. ¹⁴ Тоате зилеле луй Каинан ау фост де ноуэ суте зече ань, апой а мурит. ¹⁵ Ла вырста де шайзечь ши чинч де ань, Махалалеел а нэскут пе Иаред. ¹⁶ Дупэ наштеря луй Иаред, Махалалеел а май трэит опт суте трейзечь де ань ши а нэскут фий ши фийче. ¹⁷ Тоате зилеле луй Махалалеел ау фост де опт суте ноуэзечь ши чинч де ань, апой а мурит. ¹⁸ Ла вырста де о сутэ шайзечь ши дой де ань, Иаред а нэскут пе Енох. ¹⁹ Дупэ наштеря луй Енох, Иаред а май трэит опт суте де ань ши а нэскут фий ши фийче. ²⁰ Тоате зилеле луй Иаред ау фост де ноуэ суте шайзечь ши дой де ань, апой а мурит. ²¹ Ла вырста де шайзечь ши чинч де ань, Енох а нэскут пе Метусала. ²² Дупэ наштеря луй Метусала, Енох а умблат ку Думнезеу трей суте де ань ши а нэскут фий ши фийче. ²³ Тоате зилеле луй Енох ау фост трей суте шайзечь ши чинч де ань. ²⁴ Енох а умблат ку Думнезеу, апой ну с-а май възут, пентру кэ л-а луат Думнезеу. ²⁵ Ла вырста де о сутэ оптзечь ши шапте де ань, Метусала а нэскут пе Ламех. ²⁶ Дупэ наштеря луй

Ламех, Метусала а май трэит шапте суте оптзечь ши дой де ань ши а нэскут фий ши фийче. ²⁷ Тоате зилеле луй Метусала ау фост де ноуэ суте шайзечь ши ноуэ де ань, апой а мурит. ²⁸ Ла вырста де о сутэ оптзечь ши дой де ань, Ламех а нэскут ун фиу. ²⁹ Ел й-а пус нумеле Ное, зикынд: „Ачеста не ва мынгыя пентру остеняла ши труда мынилор ноастре, каре вин дин ачест пэмынт, пе каре л-а блестемат Домнул.” ³⁰ Дупэ наштеря луй Ное, Ламех а май трэит чинч суте ноуэзечь ши чинч де ань ши а нэскут фий ши фийче. ³¹ Тоате зилеле луй Ламех ау фост де шапте суте шаптезечь ши шапте де ань, апой а мурит. ³² Ное, ла вырста де чинч суте де ань, а нэскут пе Сем, Хам ши Иафет.

6

¹ Кынд ау ынчепут оамений сэ се ынмулцяскэ пе фаца пэмынтулуй ши ли с-ау нэскут фете, ² фий луй Думнезеу ау вэзут кэ фетеле оаменилор ерау фрумоасе ши дин тоате шь-ау луат де невесте пе ачеля пе каре ши ле-ау алес. ³ Атунч, Домнул а зис: „Духул Меу ну ва рэмыне пуруря ын ом, кэч омул ну есте декыт карне пэкэтоасэ; тотушь, зилеле луй вор фи де о сутэ доуэзечь де ань.” ⁴ Уриаший ерау пе пэмынт ын времуриле ачеля ши кяр ши дупэ че с-ау ымпреунат фий луй Думнезеу ку фетеле оаменилор ши ле-ау нэскут еле копий; ачештя ерау витежий каре ау фост ын векиме, оамень ку нуме. ⁵ Домнул а вэзут кэ рэутатя омулуй ера маре пе пэмынт ши

кэ тоате ынтокмириле гындурипор дин инима луй ерау ындрептате ын фиекаре зи нумай спре рэу. ⁶ Й-а пэрут рэу Домнулуй кэ а фэкут пе ом пе пэмынт ши С-а мыхнит ын инима Луй. ⁷ Ши Домнул а зис: „Ам сэ штерг де пе фаца пэмынтулуй пе омул пе каре л-ам фэкут, де ла ом пынэ ла вите, пынэ ла тырытоаре ши пынэ ла пэсэриле черулуй, кэч Ымь паре рэу кэ й-ам фэкут.” ⁸ Дар Ное а кэпэтат милэ ынаинтя Домнулуй. ⁹ Ятэ каре сунт урмаший луй Ное.

Ное ера ун ом неприхэнит ши фэрэ патэ ынтре чей дин время луй: Ное умбла ку Думнезеу. ¹⁰ Ное а нэскут трей фий: Сем, Хам ши Иафет. ¹¹ Пэмынтул ера стрикат ынаинтя луй Думнезеу; пэмынтул ера плин де силниче. ¹² Думнезеу С-а уйтат спре пэмынт ши ятэ кэ пэмынтул ера стрикат, кэч орьче фэптурэ ышь стрикасе каля пе пэмынт. ¹³ Атунч, Думнезеу а зис луй Ное: „Сфыршитул орькэрей фэптурэ есте хотэрыт ынаинтя Мя, фииндкэ ау умплут пэмынтул де силниче; ятэ, ам сэ-й нимическ ымпреунэ ку пэмынтул. ¹⁴ Фэ-ць о корабие дин лемн де гофер (кипарос); корабия ачаста с-о ымпарць ын кэмэруце ши с-о тенкуешть ку смоалэ пе динэунтру ши пе динафарэ. ¹⁵ Ятэ кум с-о фачь: корабия сэ айбэ трей суте де коць ын лунжме, чинчзечь де коць ын лэциме ши трейзечь де коць ын ынэлциме. ¹⁶ Сэ фачь корабией о ферястрэ, сус, латэ де ун кот; уша с-о пуй ын латура корабией ши сэ фачь

ун рынд де кэмэрь жос, алтул ла мижлок ши алтул сус. ¹⁷ Ши ятэ кэ Еу ам сэ фак сэ винэ ун потоп де апе пе пэмынт, ка сэ нимичяскэ орьче фэптүрэ де суб чер каре аре суфларе де вяцэ; тот че есте пе пэмынт ва пери. ¹⁸ Дар ку тине фак ун легэмынт: сэ интри ын корабие, ту ши фий тэй, невестэ-та ши невестеле фиилор тэй ымпреунэ ку тине. ¹⁹ Дин тот че трэеште, дин орьче фэптүрэ, сэ ей ын корабие кыте доуэ дин фиекаре сой, ка сэ ле ций вий ку тине: сэ фие о парте бэрбэтыскэ ши о парте фемейскэ. ²⁰ Дин пэсэрь дупэ союл лор, дин вите дупэ союл лор ши дин тоате тырытоареле де пе пэмынт дупэ союл лор, сэ винэ ла тине ынэунтру кыте доуэ дин фиекаре сой, ка сэ ле ций ку вяцэ. ²¹ Ши ту я-ць дин тоате букателе каре се мэнынкэ ши фэ-ць меринде дин еле, ка сэ-ць служяскэ де хранэ цие ши лор.” ²² Аша а ши фэкут Ное: а фэкут тот че-й порунчисе Думнезеу.

7

¹ Домнул а зис луй Ное: „Интрэ ын корабие, ту ши тоатэ каса та, кэч те-ам вэзут фэрэ приханэ ынаинтя Мя ын нямул ачеста де оамень. ² Я ку тине кыте шапте перекь дин тоате добитоачеле курате, кыте о парте бэрбэтыскэ ши кыте о парте фемейскэ; о переке дин добитоачеле каре ну сунт курате, кыте о парте бэрбэтыскэ ши кыте о парте фемейскэ, ³ ши кыте шапте перекь, де асеменя, дин пэсэриле черулуй, кыте о парте бэрбэтыскэ ши кыте

о парте фемеяскэ, пентру ка сэ ле ций вие сэмынца пе тоатэ фаца пэмынтулуй. ⁴ Кэч, дупэ шапте зиле, вой фаче сэ плоуэ пе пэмынт патрузечь де зиле ши патрузечь де нопць ши вой штерже астфел де пе фаца пэмынтулуй тоате фэптуриле пе каре ле-ам фэкут.” ⁵ Ное а фэкут тот че-й порунчисе Домнул. ⁶ Ное ера де шасе суте де ань кынд а венит потопул пе пэмынт. ⁷ Ши Ное а интрат ын корабие ку фийй сэй, ку невестэ-са ши ку невестеле фиилор сэй, дин причина апелор потопулуй. ⁸ Дин добитоачеле курате ши дин добитоачеле некурате, дин пэсэрь ши дин тот че се тырэште пе пэмынт, ⁹ ау интрат ын корабие ла Ное, доуэ кыте доуэ, кыте о парте бэрбэтяскэ ши кыте о парте фемеяскэ, аша кум порунчисе Думнезеу луй Ное. ¹⁰ Дупэ челе шапте зиле, ау венит апеле потопулуй пе пэмынт. ¹¹ Ын анул ал шасе сутеля ал веций луй Ное, ын луна а доуа, ын зиуа а шаптеспрезечя а луний, ын зиуа ачея, с-ау рупт тоате извоареле адынкулуй челуй маре ши с-ау дескис стэвилареле черурилор. ¹² Плоая а кэзут пе пэмынт патрузечь де зиле ши патрузечь де нопць. ¹³ Ын ачеяшь зи ау интрат ын корабие: Ное, Сем, Хам ши Иафет, фийй луй Ное, невеста луй Ное ши челе трей невесте але фиилор луй ку ей; ¹⁴ ей ши тоате фяреle кымпулуй дупэ союл лор, тоате вителе дупэ союл лор, тоате тырытоареле каре се тырэск пе пэмынт дупэ союл лор, тоате пэсэриле дупэ союл лор, тоате пэсэрелеле, тот че аре

арипь. ¹⁵ Ау интрат ын кораби́е ла Ное, доуэ кыте доуэ, дин орьче фэптурэ каре аре суфларе де вяцэ. ¹⁶ Челе каре ау интрат ерау кыте о парте бэрбэ́тскэ ши кыте о парте феме́йскэ, дин орьче фэптурэ, дупэ кум порунчисе Думне́зеу луй Ное. Апой, Домнул а ынкис уша дупэ ел. ¹⁷ Потопул а фост патрузе́чь де зиле пе пэмынт. Апеле ау крескут ши ау ридикат кора́бия, ши еа с-а ынэлцат дясупра пэмынтулуй. ¹⁸ Апеле ау ажунс ма́рь ши ау крескут фо́арте мулт пе пэмынт, ши кора́бия плу́тя пе дясупра апелор. ¹⁹ Апеле ау ажунс дин че ын че май ма́рь ши то́ць му́нций ына́лць, каре сунт суб че́рул ынтре́г, ау фост ако́периць. ²⁰ Ку чинчспре́зече ко́ць с-ау ынэлцат апеле дясупра му́нцилор, каре ау фост ако́периць. ²¹ Ши а перит орьче фэптурэ каре се ми́шка пе пэмынт, аты́т пэ́сэри́ле, кы́т ши ви́теле ши фя́реле, то́т че се ты́ра пе пэмынт ши то́ць оа́мений. ²² То́т че рэ́суфла, то́т че авя су́фларе де дух де вяцэ ын на́рь, то́т че ера пе пэмынту́л ускат а му́рит. ²³ То́ате фэ́птури́ле каре ерау пе фа́ца пэмынтулуй ау фост ни́мичите, де ла ом пы́нэ ла ви́те, пы́нэ ла ты́рытоаре ши пы́нэ ла пэ́сэри́ле че́рулуй; ау фост ни́мичите де пе пэмынт. Н-а рэ́мас де́кыт Ное ши че ера ку ел ын кора́бие. ²⁴ Апеле ау фост ма́рь пе пэмынт о су́тэ чинчзе́чь де зиле.

8

¹ Думне́зеу Шь-а адус а́минте де Ное, де то́ате ве́цуитоаре́ле ши де то́ате ви́теле каре

ерау ку ел ын корабие ши Думнезеу а фэкут сэ суфле ун вынт пе пэмынт, ши апеле с-ау потолит. ² Извоареле адынкулуй ши стэвилареле черурилор ау фост ынкисе ши плоая дин чер а фост опритэ. ³ Апеле ау скэзут де пе фаца пэмынтулуй, сургынду-се ши ымпуцинынду-се ши, дупэ о сутэ чинчзечь де зиле, апеле с-ау микшорат. ⁴ Ын луна а шаптэ, ын зиуа а шаптеспрезечя а луний, корабия с-а оприт пе мунций Арарат. ⁵ Апеле ау мерс скэзынд пынэ ын луна а зечя. Ын луна а зечя, ын зиуа ынтый а луний, с-ау вэзут ырфуриле мунцилор. ⁶ Дупэ патрузечь де зиле, Ное а дескис ферястра корабией пе каре о фэкусе. ⁷ А дат друмул унуй корб каре а ешит, дукинду-се ши ынторкынду-се пынэ кынд ау секат апеле де пе пэмынт. ⁸ А дат друмул ши унуй порумбел, ка сэ вадэ дакэ скэзусерэ апеле де пе фаца пэмынтулуй. ⁹ Дар порумбелул н-а гэсит ничун лок ка сэ-шь пунэ пичорул ши с-а ынторс ла ел ын корабие, кэч ерау апе пе тоатэ фаца пэмынтулуй. Ное а ынтинс мына, л-а луат ши л-а бэгат ла ел ын корабие. ¹⁰ А май аштептат алте шапте зиле ши ярэшь а дат друмул порумбелулуй дин корабие. ¹¹ Порумбелул с-а ынторс ла ел спре сярэ ши ятэ кэ ын чокул луй ера о фрунзэ де мэслин руптэ де курынд. Ное а куноскут астфел кэ апеле скэзусерэ пе пэмынт. ¹² А май аштептат алте шапте зиле ши а дат друмул порумбелулуй. Дар порумбелул ну с-а май ынторс ла ел. ¹³ Ын анул шасе суте уну, ын луна ынтый, ын зиуа

ынтый а луний, апеле секасерэ пе пэмынт. Ное а ридикат ынвелитоаря корабией: с-а уйтат ши ятэ кэ фаца пэмынтулуй се ускасе. ¹⁴ Ын луна а доуа, ын а доуэзечь ши шаптэ зи а луний, пэмынтул ера ускат де тот. ¹⁵ Атунч, Думнезеу а ворбит луй Ное ши й-а зис: ¹⁶ „Ешь дин корабие, ту ши невестэ-та, фиий тэй ши невестеле фиилор тэй ку тине! ¹⁷ Скоате афарэ ымпреунэ ку тине тоате вецуитоареле де тот фелул, каре сунт ку тине, атыт пэсэриле, кыт ши вителе ши тоате тырытоареле каре се тырэск пе пэмынт: сэ мишуне пе пэмынт, сэ кряскэ ши сэ се ынмулцьяскэ пе пэмынт.” ¹⁸ Ши Ное а ешит афарэ ку фиий сэй, ку невестэ-са ши ку невестеле фиилор сэй. ¹⁹ Тоате добитоачеле, тоате тырытоареле, тоате пэсэриле, тот че се мишкэ пе пэмынт, дупэ союриле лор, ау ешит дин корабие. ²⁰ Ное а зидит ун алтар Домнулуй, а луат дин тоате добитоачеле курате ши дин тоате пэсэриле курате ши а адус ардерь-де-тот пе алтар. ²¹ Домнул а миросит ун мирос плэкут ши Домнул а зис ын инима Луй: „Ну вой май блестема пэмынтул дин причина омулуй, пентру кэ ынтокмириле гындурилор дин инима омулуй сунт реле дин тинереця луй, ши ну вой май лови тот че есте виу, кум ам фэкут. ²² Кыт ва фи пэмынтул, ну вор ынчета семэнатул ши сечератул, фригул ши кэлдура, вара ши ярна, зиуа ши ноаптя!”

9

¹ Думнезеу а бинекувынтат пе Ное ши

пе фийй сэй ши ле-а зис: „Крештець, ынмулцици-вэ ши умплець пэмынтул. ² Сапуче гроаза ши фрика де вой пе орьче добиток де пе пэмынт, пе орьче пасэре а черулуй, пе тот че се мишкэ пе пэмынт ши пе тоць пештий мэрий: ви ле-ам дат ын мыниле воастре! ³ Тот че се мишкэ ши аре вяцэ сэ вэ служяскэ де хранэ; тоате ачестя ви ле дау, ка ши ярба верде. ⁴ Нумай карне ку вяца ей, адикэ сынжеле ей, сэ ну мынкаць. ⁵ Кэч вой чере ынапой сынжеле вецилор воастре; ыл вой чере ынапой де ла орьче добиток ши вой чере ынапой вяца омулуй дин мына омулуй, дин мына орькэруй ом, каре есте фрателе луй. ⁶ Дакэ варсэ чинева сынжеле омулуй, ши сынжеле луй сэ фие вэрсат де ом, кэч Думнезеу а фэкут пе ом дупэ кипул Луй. ⁷ Яр вой крештець ши ынмулцици-вэ; рэспындици-вэ пе пэмынт ши ынмулцици-вэ пе ел!” ⁸ Думнезеу а май ворбит луй Ное ши фиилор луй, каре ерау ку ел, ши а зис: ⁹ „Ятэ, Еу фак ун легэмынт ку вой ши ку сэмынца воастрэ, каре ва вени дупэ вой; ¹⁰ ку тоате вецуитоареле каре сунт ку вой, атыт пэсэриле, кыт ши вителе, ши тоате фяреле де пе пэмынт каре сунт ку вой; ку тоате челе каре ау ешит дин корабие ши ку орьче алте добитоаче де пе пэмынт. ¹¹ Фак ун легэмынт ку вой кэ ничо фэптурэ ну ва май фи нимичитэ де апеле потопулуй ши ну ва май вени потоп, ка сэ пустияскэ пэмынтул.” ¹² Ши Думнезеу а зис: „Ятэ

семнул легэмынтулуй пе каре-л фак ынтре Мине ши вой ши ынтре тоате вецуитоареле каре сунт ку вой, пентру тоате нямуриле де оамень ын вечь: ¹³ куркубеул Меу, пе каре л-ам ашезат ын нор, ел ва служи ка семн ал легэмынтулуй динтре Мине ши пэмынт. ¹⁴ Кынд вой стрынже норь дясупра пэмынтулуй, куркубеул се ва арэта ын нор, ¹⁵ ши Еу Ымь вой адуче аминте де легэмынтул динтре Мине ши вой ши динтре тоате вецуитоареле де орьче труп; ши апеле ну се вор май фаче ун потоп, ка сэ нимичяскэ орьче фэптурэ. ¹⁶ Куркубеул ва фи ын нор, ши Еу Мэ вой уйта ла ел, ка сэ-Мь адук аминте де легэмынтул чел вешник динтре Думнезеу ши тоате вецуитоареле де орьче труп де пе пэмынт.” ¹⁷ Ши Думнезеу а зис луй Ное: „Ачеста есте семнул легэмынтулуй пе каре л-ам фэкут ынтре Мине ши орьче фэптурэ де пе пэмынт.” ¹⁸ Фийй луй Ное, каре ау ешит дин корабие, ерау: Сем, Хам ши Иафет: Хам есте татэл луй Канаан. ¹⁹ Ачештя ау фост чей трей фий ай луй Ное, ши дин ей с-ау рэспындит оамень песте тот пэмынтул. ²⁰ Ное а ынчепут сэ фие лукрэтор де пэмынт ши а сэдит о вие. ²¹ А бэут вин, с-а ымбэтат ши с-а дезголит ын мижлокул кортулуй сэу. ²² Хам, татэл луй Канаан, а взэут голичуня татэлуй сэу ши а спус челор дой фраць ай луй афарэ. ²³ Атунч, Сем ши Иафет ау луат мантауа, ау пус-о пе умерь, ау мерс де-а-ндэрателя ши ау акоперит голичуня татэлуй лор; фииндкэ

фецеле ле ерау ынтоарсе ынапой, н-ау взут голичуня татэлуй лор. ²⁴ Ное с-а трезит дин амецяла винулуй ши а афлат че-й фэкусе фиул сэу чел май тынэр. ²⁵ Ши а зис:

„Блестемат сэ фие Канаан!

Сэ фие робул робилор фракилор луй!”

²⁶ Ел а май зис:

„Бинекувынтат сэ фие Домнул Думнезеул луй Сем,

Ши Канаан сэ фие робул луй! ²⁷ Думнезеу сэ лэржяскэ локуриле стэпыните де Иафет.

Иафет сэ локуяскэ ын кортуриле луй Сем,

Ши Канаан сэ фие робул лор!” ²⁸ Ное а трэит, дупэ потоу, трей суте чинчзечь де ань. ²⁹ Тоате зилеле луй Ное ау фост де ноуэ суте чинчзечь де ань, апой а мурит.

10

¹ Ятэ спица нямулуй фиилор луй Ное: Сем, Хам ши Иафет. Дупэ потоу ли с-ау нэскут фий. ² Фий луй Иафет ау фост: Гомер, Магог, Мадай, Иаван, Тубал, Мешек ши Тирас. ³ Фий луй Гомер: Ашкеназ, Рифат ши Тогарма. ⁴ Фий луй Иаван: Елиша, Таршиш, Китим ши Доданим. ⁵ Де ла ей се траг попоареле дин цэриле нямурилор де пе малул мэрий, дупэ цинутуриле лор, дупэ лимба фиекэруя, дупэ фамилииле лор, дупэ семинцииле лор. ⁶ Фий луй Хам ау фост: Куш, Мицраим, Пут ши Канаан. ⁷ Фий луй Куш: Себа, Хавила, Сабта, Раема ши Сабтека. Фий луй Раема: Шеба ши Дедан. ⁸ Куш а нэскут ши пе Нимрод:

ел есте ачала каре а ынчепут сэ фие
путерник пе пэмынт. ⁹ Ел а фост ун витяз
вынэтор ынаинтя Домнулуй; ятэ де че се
зиче: „Ка Нимрод, витяз вынэтор ынаинтя
Домнулуй.” ¹⁰ Ел а домнит ла ынчепут
песте Бабел, Ерек, Акад ши Калне, ын
цара Шинеар. ¹¹ Дин цара ачаства а интрат
ын Асирия; а зидит Ниниве, Рехобот-Ир,
Калах ¹² ши Ресен ынтре Ниниве ши Калах;
ачаства есте четатя чя маре. ¹³ Мицраим
а нэскут пе лудимь, анамимь, лехабимь,
нафтухимь, ¹⁴ патрусимь, каслухимь
(дин каре ау ешит филистений) ши пе
кафторимь. ¹⁵ Канаан а нэскут пе Сидон,
ынтыюл луй нэскут, ши пе Хет; ¹⁶ ши
пе иебусиць, пе амориць, пе гиргасиць,
¹⁷ пе хевиць, пе аркиць, пе синиць, ¹⁸ пе
арвадиць, пе цемариць, пе хаматиць.
Ын урмэ, фамилиице канааницилор с-ау
ымпрэштият. ¹⁹ Хотареле канааницилор
се ынтиндяу де ла Сидон, кум мержь спре
Герар, пынэ ла Газа ши, кум мержь спре
Содома, Гомора, Адма ши Цебоим, пынэ
ла Леша. ²⁰ Ачештя сунт фиий луй Хам,
дупэ фамилиице лор, дупэ лимбиле лор,
дупэ цэриле лор, дупэ нямуриле лор. ²¹ Ши
луй Сем, татэл тутурор фиилор луй Ебер
ши фрателие чел май маре ал луй Иафет,
и с-ау нэскут фиий. ²² Фиий луй Сем ау
фост: Елам, Асур, Арпакшад, Луд ши Арам.
²³ Фиий луй Арам: Уц, Хул, Гетер ши Маш.
²⁴ Арпакшад а нэскут пе Шелах, ши Шелах
а нэскут пе Ебер. ²⁵ Луй Ебер и с-ау нэскут

дой фий: нумеле унуя ера Пелег, нумит аша пентру кэ пе время луй с-а ымпэрцит пэмынтул, яр нумеле фрателуй сэу ера Иоктан. ²⁶ Иоктан а нэскут пе Алмодад, пе Шелеф, пе Ацармавет, пе Иерах, ²⁷ пе Адорам, пе Узал, пе Дикла, ²⁸ пе Обал, пе Абимаел, пе Себа, ²⁹ пе Офир, пе Хавила ши пе Иобааб. Тоць ачештя ау фост фийй луй Иоктан. ³⁰ Ей ау локуит де ла Меша, кум мержъ спре Сефар, пынэ ла мунтеле рэсэритулуй. ³¹ Ачештя сунт фийй луй Сем, дупэ фамилииеле лор, дупэ лимбиле лор, дупэ цэриле лор, дупэ нямуриле лор. ³² Ачештя сунт фамилииеле фиилор луй Ное, дупэ спица нямулуй лор, дупэ нямуриле лор. Ши дин ей ау ешит нямуриле каре с-ау рэспындит пе пэмынт дупэ потоп.

11

¹ Тот пэмынтул авя о сингурэ лимбэ ши ачеляшь кувинте. ² Порнинг ей ынспре рэсэрит, ау дат песте о кымпие ын цара Шинеар ши ау дескэлекат аколо. ³ Ши ау зис унул кэтре алтул: „Хайдем сэ фачем кэрэмизь ши сэ ле ардем бине ын фок!” Ши кэрэмида ле-а цинут лок де пятрэ, яр смоала ле-а цинут лок де вар. ⁴ Ши ау май зис: „Хайдем сэ не зидим о четате ши ун турн ал кэруй вырф сэ атингэ черул ши сэ не фачем ун нуме, ка сэ ну фим ымпрэшттияць пе тоатэ фаца пэмынтулуй!” ⁵ Домнул С-а коборыт сэ вадэ четатя ши турнул пе каре-л зидяу фийй оаменилор. ⁶ Ши Домнул а зис: „Ятэ, ей сунт ун сингур попор ши тоць ау ачеляшь

лимбэ, ши ятэ де че с-ау апукат; акум нимик ну й-ар ымпедика сэ факэ тот че шы-ау пус ын гынд. ⁷ Хайдем сэ Не коборым ши сэ ле ынкуркэм аколо лимба, ка сэ ну-шь май ынцелягэ ворба уний алтора!” ⁸ Ши Домнул й-а ымпрэштият де аколо пе тоатэ фаца пэмынтулуй, аша кэ ау ынчетат сэ зидяскэ четатя. ⁹ Де ачея, четатя а фост нумитэ Бабел, кэч аколо а ынкуркат Домнул лимба ынтрегулуй пэмынт ши де аколо й-а ымпрэштият Домнул пе тоатэ фаца пэмынтулуй. ¹⁰ Ятэ спица нямудуй луй Сем. Ла вырста де о сутэ де ань, Сем а нэскут пе Арпакшад, ла дой ань дупэ потоп. ¹¹ Дупэ наштеря луй Арпакшад, Сем а трэит чинч суте де ань ши а нэскут фий ши фийче. ¹² Ла вырста де трейзечь ши чинч де ань, Арпакшад а нэскут пе Шелах. ¹³ Дупэ наштеря луй Шелах, Арпакшад а май трэит патру суте трей ань ши а нэскут фий ши фийче. ¹⁴ Ла вырста де трейзечь де ань, Шелах а нэскут пе Ебер. ¹⁵ Дупэ наштеря луй Ебер, Шелах а май трэит патру суте трей ань ши а нэскут фий ши фийче. ¹⁶ Ла вырста де трейзечь ши патру де ань, Ебер а нэскут пе Пелег. ¹⁷ Дупэ наштеря луй Пелег, Ебер а май трэит патру суте трейзечь де ань ши а нэскут фий ши фийче. ¹⁸ Ла вырста де трейзечь де ань, Пелег а нэскут пе Реу. ¹⁹ Дупэ наштеря луй Реу, Пелег а май трэит доуэ суте ноуэ ань ши а нэскут фий ши фийче. ²⁰ Ла вырста де трейзечь ши дой де ань, Реу а нэскут пе

Серуг. ²¹ Дупэ наштеря луй Серуг, Реу а май трэит доуэ суте шапте ань ши а нэскут фий ши фийче. ²² Ла вырста де трейзечь де ань, Серуг а нэскут пе Нахор. ²³ Дупэ наштеря луй Нахор, Серуг а май трэит доуэ суте де ань ши а нэскут фий ши фийче. ²⁴ Ла вырста де доуэзечь ши ноуэ де ань, Нахор а нэскут пе Терах. ²⁵ Дупэ наштеря луй Терах, Нахор а май трэит о сутэ ноуэспрезече ань ши а нэскут фий ши фийче. ²⁶ Ла вырста де шаптезечь де ань, Терах а нэскут пе Аврам, пе Нахор ши пе Харан. ²⁷ Ятэ спица нямулуй луй Терах.

Терах а нэскут пе Аврам, пе Нахор ши пе Харан. Харан а нэскут пе Лот. ²⁸ Ши Харан а мурит ын фаца татэлуй сэу Терах, ын цара ын каре се нэкусе, ын Ур, ын Халдея. ²⁹ Аврам ши Нахор шы-ау луат невесте. Нумеле невестей луй Аврам ера Сарай ши нумеле невестей луй Нахор ера Милка, фийка луй Харан, татэл Милкэй ши Искэй. ³⁰ Сарай ера стярпэ; н-авя копий делок. ³¹ Терах а луат пе фиул сэу Аврам ши пе Лот, фиул луй Харан, фиул фиулуй сэу, ши пе Сарай, норэ-са, невеста фиулуй сэу Аврам. Ау ешит ымпреунэ дин Ур, дин Халдея, ка сэ мяргэ ын цара Канаан. Ау венит пынэ ла Харан ши с-ау ашезат аколо. ³² Зилеле луй Терах ау фост де доуэ суте чинч ань, ши Терах а мурит ын Харан.

12

¹ Домнул зисесе луй Аврам: „Ешь дин цара

та, дин рудения та ши дин каса татэлуй тэу ши вино ын цара пе каре ць-о вой арэта.

² Вой фаче дин тине ун ням маре ши те вой бинекувынта; ыць вой фаче ун нуме маре ши вей фи о бинекувынтаре. ³ Вой бинекувынта пе чей че те вор бинекувынта ши вой блестема пе чей че те вор блестема ши тоате фамилииле пэмынтулуй вор фи бинекувынтате ын тине.” ⁴ Аврам а плекат, кум ый спусесе Домнул, ши а плекат ши Лот ымпреунэ ку ел. Аврам авя шаптезечь ши чинч де ань кынд а ешит дин Харан.

⁵ Аврам а луат пе Сарай, невестэ-са, ши пе Лот, фиул фрателуй сэу, ымпреунэ ку тоате авериле пе каре ле стрынсесерэ ши ку тоате служиле пе каре ле кыштигасерэ ын Харан. Ау плекат ын цара Канаан ши ау ажунс ын цара Канаан. ⁶ Аврам а стрэбэтут цара пынэ ла локул нумит Сихем, пынэ ла стежарул луй Море. Канааний ерау атунч ын царэ. ⁷ Домнул С-а арэтат луй Аврам ши й-а зис: „Тоатэ цара ачаства вой да семинцей тале.” Ши Аврам а зидит аколо ун алтар Домнулуй, каре и Се арэтасе.

⁸ Де аколо а порнит спре мунте, ла рэсэрит де Бетел, ши шь-а ынтинс кортул авынд Бетелул ла апус ши Ай ла рэсэрит. А зидит ши аколо ун алтар Домнулуй ши а кемат Нумеле Домнулуй. ⁹ Аврам шь-а урмат друмул, ынаинтындр мереу спре мязэзи. ¹⁰ А венит ынсэ о фоамете ын царэ, ши Аврам с-а коборыт ын Ежипт ка сэ локуяскэ пентру кытэва време аколо, кэч ера маре фоамете

ын царэ. ¹¹ Кынд ера апроапе сэ интре ын Ежипт, а зис невестей сале Сарай: „Ятэ, штиу кэ ештэ о фемее фрумоасэ ла фацэ. ¹² Кынд те вор ведя ежиптений, вор зиче: ‘Ачаства есте неваства луй!’ Ши пе мине мэ вор оморы, яр пе тине те вор лэса ку вяцэ. ¹³ Спуне, рогу-те, кэ ештэ сора мя, ка сэ-мь мяргэ бине дин причина та ши суфлетул меу сэ трэяске даторитэ цие.” ¹⁴ Кынд а ажунс Аврам ын Ежипт, ежиптений ау вэзут кэ неваства луй ера фоарте фрумоасэ. ¹⁵ Службаший чей май де фрунте ай луй Фараон ау вэзут-о ши ей ши ау лэудат-о ла Фараон, ши фемея а фост адусэ ын каса луй Фараон. ¹⁶ Пе Аврам л-а примит бине дин причина ей ши Аврам а кэпэтит ой, бой, мэгарь, робь ши роабе, мэгэрице ши кэмиле. ¹⁷ Дар Домнул а ловит ку марь уржий пе Фараон ши каса луй дин причина невестей луй Аврам, Сарай. ¹⁸ Атунч, Фараон а кемат пе Аврам ши й-а зис: „Че мь-ай фэкут? Пентру че ну мь-ай спус кэ есте неваствэ-та? ¹⁹ Де че ай зис: ‘Есте сора мя’, ши ам луат-о астфел де неваствэ? Акум, ятэ-ць неваства; я-о ши плякэ!” ²⁰ Ши Фараон а дат порункэ оаменилор луй сэ-л петрякэ пе ел, пе неваства са ши тот че авя.

13

¹ Аврам с-а суит дин Ежипт ын цара де ла мязэзи, ел, неваствэ-са ши тот че авя, ымпреунэ ку Лот. ² Аврам ера фоарте богат ын вите, ын аржинт ши ын аур. ³ Дин цара де ла мязэзи с-а ындрептит ши а

мерс пынэ ла Бетел, пынэ ла локул унде фусесе кортул луй ла ынчепут, ынтре Бетел ши Ай, ⁴ ын локул унде ера алтарул пе каре-л фэкусе май ынаинте. Ши аколо, Аврам а кемат Нумеле Домнулуй. ⁵ Лот, каре кэлэторя ымпреунэ ку Аврам, авя ши ел ой, бой ши кортурь. ⁶ Ши цинутул ачела ну-й ынкэпя сэ локуяскэ ымпреунэ, кэч авериле лор ерау аша де марь ынкыт ну путяу сэ локуяскэ ымпреунэ. ⁷ С-а искат о чартэ ынтре пэзиторий вителор луй Аврам ши пэзиторий вителор луй Лот. Канааний ши фerezий локуяу атунч ын царэ. ⁸ Аврам а зис луй Лот: „Те рог, сэ ну фие чартэ ынтре мине ши тине ши ынтре пэзиторий мей ши пэзиторий тэй, кэч сунтем фраць. ⁹ Ну-й оаре тоатэ цара ынаинтя та? Май бине деспарте-те де мине: дакэ апучь ту ла стынга, еу вой апука ла дряпта; дакэ апучь ту ла дряпта, еу вой апука ла стынга.” ¹⁰ Лот шь-а ридикат окий ши а вэзут кэ тоатэ Кымпия Йорданулуй ера бине удатэ ын ынтрежме. Ынаинте де а нимичи Домнул Содома ши Гомора, пынэ ла Цоар, ера ка о грэдинэ а Домнулуй, ка цара Ежиптулуй. ¹¹ Лот шь-а алес тоатэ Кымпия Йорданулуй ши а мерс спре рэсэрит. Астфел с-ау деспэрцит ей унул де алтул. ¹² Аврам а локуит ын цара Канаан, яр Лот а локуит ын четэциле дин Кымпие ши шь-а ынтинс кортуриле пынэ ла Содома. ¹³ Оамений дин Содома ерау рэй ши афарэ дин кале де пэкэтошь

ымпотрива Домнулуй. ¹⁴ Домнул а зис луй Аврам дупэ че с-а деспэрцит Лот де ел: „Ридикэ-ць окий ши, дин локул ын каре ештэ, привеште спре мязэноапте ши спре мязэзи, спре рэсэрит ши спре апус; ¹⁵ кэч тоатэ цара пе каре о везь ць-о дау цие ши семинцей тале ын вяк. ¹⁶ Ыць вой фаче сэмынца ка пулберя пэмынтулуй де маре; аша кэ, дакэ поате нумэра чинева пулберя пэмынтулуй, ши сэмынца та ва путя сэ фие нумэратэ. ¹⁷ Скоалэ-те, стрэбате цара ын лунг ши ын лат, кэч цие ць-о вой да.” ¹⁸ Аврам шь-а ридикат кортуриле ши а венит де а локуит лынгэ стежарий луй Мамре, каре сунт лынгэ Хеброн. Ши аколо а зидит ун алтар Домнулуй.

14

¹ Пе время луй Амрафел, ымпэратул Шинеарулуй, а луй Ариок, ымпэратул Еласарулуй, а луй Кедорлаомер, ымпэратул Еламулуй, ши а луй Тидеал, ымпэратул Гойймулуй, ² с-а ынтымплат кэ ей ау фэкут рэзбой ку Бера, ымпэратул Содомей, ку Бирша, ымпэратул Гоморей, ку Шинеаб, ымпэратул Адмей, ку Шемеебер, ымпэратул Цебоймулуй, ши ку ымпэратул Белей, сау Цоарулуй. ³ Ачештя дин урмэ с-ау адунат ку тоций ын валя Сидим, адикэ Маря Сэратэ. ⁴ Тимп де дойспрезече ань фусесерэ супушь луй Кедорлаомер; ши ын анул ал трейспрезечеля с-ау рэскулат. ⁵ Дар, ын анул ал пайспрезечеля, Кедорлаомер ши ымпэраций каре ерау ку ел ау порнит

ши ау бэтут пе рефаимь ла Аштерот-Карнаим, пе зузимь ла Хам, пе емимь ла Шаве-Кириатаим ⁶ ши пе хориць ын мунтеле лор, Сеир, пынэ ла стежарул Паран, каре есте лынгэ пустиу. ⁷ Апой с-ау ынторс, ау венит ла Ен-Мишпат, сау Кадес, ши ау бэтут пе амалечиць пе тот цинутул лор, ка ши пе амориць, каре локуяу ла Хацацон-Тамар. ⁸ Атунч ау ешит ымпэратул Содомей, ымпэратул Гоморей, ымпэратул Адмей, ымпэратул Цебоимулуй ши ымпэратул Белей, сау Цоарулуй, ши с-ау ашезат ын линии де бэтае ымпотрива лор, ын валя Сидим, ⁹ ши ануме: ымпотрива луй Кедорлаомер, ымпэратул Еламулуй, ымпотрива луй Тидеал, ымпэратул Гойймулуй, ымпотрива луй Амрафел, ымпэратул Шинеарулуй, ши ымпотрива луй Ариок, ымпэратул Еласарулуй; патру ымпэраць ымпотрива а чинч. ¹⁰ Валя Сидим ера акоперитэ ку фынтынь де смоалэ. Ымпэратул Содомей ши ымпэратул Гоморей ау луат-о ла фугэ ши ау кэзут ын еле; чейлалць ау фужит спре мунте. ¹¹ Бируиторий ау луат тоате богэцииле Содомей ши Гоморей ши тоате меринделе лор ши ау плекат. ¹² Ау луат ши пе Лот, фиул фрателуй луй Аврам, каре локуя ын Содома; ау луат ши авериле луй ши ау плекат. ¹³ А венит унул каре скэпасе ши а дат де штире луй Аврам, Евреул; ачеста локуя лынгэ стежарий луй Мамре, Аморитул, фрателе луй Ешкол ши фрателе

луй Анер, каре фэкусерэ легэтурэ де паче ку Аврам. ¹⁴ Кум а аузит Аврам кэ фрателе сэу фусесе луат принс де рэзбой, а ынармат трей суте оптспрезече дин чей май витежь служиторь ай луй, нэскуць ын каса луй, ши а урмэрит пе ымпэраций ачея пынэ ла Дан. ¹⁵ Шь-а ымпэрцит оамений ын май мулте чете, с-а арункат асупра лор ноаптя, й-а бэтут ши й-а урмэрит пынэ ла Хоба, каре есте ла стынга Дамаскулуй. ¹⁶ А адус ынапой тоате богэцииле; а луат ынапой ши пе фрателе сэу Лот, ку авериле луй, прекум ши пе фемей, ши породул. ¹⁷ Дупэ че с-а ынторс Аврам де ла ынфрынжеря луй Кедорлаомер ши а ымпэрацилор каре ерау ымпреунэ ку ел, ымпэратул Содомей й-а ешит ын ынтымпинаре ын валя Шаве, сау Валя Ымпэратулуй. ¹⁸ Мелхиседек, ымпэратул Салемулуй, а адус пыне ши вин – ел ера преот ал Думнезеулуй челуй Пряыналт. ¹⁹ Мелхиседек а бинекувынтат пе Аврам ши а зис: „Бинекувынтат сэ фие Аврам де Думнезеул чел Пряыналт, Зидиторул черулуй ши ал пэмынтулуй! ²⁰ Бинекувынтат сэ фие Думнезеул чел Пряыналт, каре а дат пе врэжмаший тэй ын мыниле тале!” Ши Аврам й-а дат зечуялэ дин тоате. ²¹ Ымпэратул Содомей а зис луй Аврам: „Дэ-мь оамений ши цине богэцииле пентру тине.” ²² Аврам а рэспунс ымпэратулуй Содомей: „Ридик мына спре Домнул Думнезеул чел Пряыналт, Зидиторул черулуй ши ал пэмынтулуй, ²³ ши жур кэ ну

вой луа нимик дин тот че есте ал тэу, нич мэкар ун фир де ацэ, нич мэкар о курия де ынкэлцэминте, ка сэ ну зичь: ‘Ам ымбогэцит пе Аврам.’ Нимик пентру мине, ²⁴ афарэ де че ау мынкат флэкэий ши партя оаменилор каре ау мерс ку мине: Анер, Ешкол ши Мамре; ей пот сэ-шь я партя лор!”

15

¹ Дупэ ачесте ынтымплэрь, Кувынтул Домнулуй а ворбит луй Аврам ынтр-о ведение ши а зис: „Авраме, ну те теме; Еу сунт скутул тэу ши рэсплата та чя фоарте маре.” ² Аврам а рэспунс: „Доамне Думнезеуле, че-мь вей да? Кэч мор фэрэ копий, ши моштениторул касей меле есте Елиезер дин Дамаск.” ³ Ши Аврам а зис: „Ятэ кэ ну мь-ай дат сэмынцэ, ши служиторул нэскут ын каса мя ва фи моштениторул меу.” ⁴ Атунч, Кувынтул Домнулуй й-а ворбит астфел: „Ну ел ва фи моштениторул тэу, чи чел че ва еши дин тине, ачела ва фи моштениторул тэу.” ⁵ Ши дупэ че л-а дус афарэ, й-а зис: „Уйтэ-те спре чер ши нумэрэ стелеле, дакэ поць сэ ле нумерь.” Ши й-а зис: „Аша ва фи сэмынца та.” ⁶ Аврам а крезут пе Домнул, ши Домнул й-а сокотит лукрул ачеста ка неприхэнире. ⁷ Домнул й-а май зис: „Еу сунт Домнул, каре те-ам скос дин Ур, дин Халдея, ка сэ-ць дау ын стэпынире цара ачеста.” ⁸ Аврам а рэспунс: „Доамне Думнезеуле, прин че вой куноаште кэ о вой стэпыни?” ⁹ Ши Домнул й-а зис: „Я о жунканэ де трей ань, о капрэ де

трей ань, ун бербек де трей ань, о туртурия ши ун пуй де порумбел.” ¹⁰ Аврам а луат тоате добитоачеле ачестя, ле-а деспикат ын доуэ ши а пус фиекаре букатэ уна ын фаца алтея, дар пэсэриле ну ле-а деспикат. ¹¹ Пэсэриле рэпитоаре с-ау нэпустит песте стырвурь, дар Аврам ле-а изгонит. ¹² Ла апусул соарелуй, ун сомн адынк а кэзут песте Аврам ши ятэ кэ л-а апукат о гроазэ ши ун маре ынтунерик. ¹³ Ши Домнул а зис луй Аврам: „Сэ штий хотэрыт кэ сэмынца та ва фи стрэинэ ынтр-о царэ каре ну ва фи а ей; аколо ва фи робитэ, ши о вор апэса греу, тимп де патру суте де ань. ¹⁴ Дар пе нямул кэруя ый ва фи роабэ, ыл вой жудека Еу, ши пе урмэ ва еши де аколо ку марь богэций. ¹⁵ Ту вей мерже ын паче ла пэринций тэй; вей фи ынгропат дупэ о бэтрынеце феричитэ. ¹⁶ Ын ал патруля ням, еа се ва ынтоарче аич, кэч нележюиря аморицилор ну шы-а атинс ынкэ вырфул.” ¹⁷ Дупэ че а асфинцит соареле, с-а фэкут ун ынтунерик адынк ши ятэ кэ а ешит ун фум ка динтр-ун куптор ши ниште флэкэрь ау трекут принтре добитоачеле деспикате. ¹⁸ Ын зиуа ачея, Домнул а фэкут ун легэмынт ку Аврам ши й-а зис: „Семинцей тале дау цара ачаства, де ла рыул Ежиптулуй пынэ ла рыул чел маре, рыул Еуфрат, ¹⁹ ши ануме цара кеницилор, а кенизицилор, а кадмоницилор, ²⁰ а хетицилор, а фerezицилор, а рефаимицилор, ²¹ а аморицилор, а канааницилор, а

гиргасицилор ши а иебусицилор.”

16

¹ Сарай, неваста луй Аврам, ну-й нэскусе делок копий. Еа авя о роабэ ежиптянкэ, нумитэ Агар. ² Ши Сарай а зис луй Аврам: „Ятэ, Домнул м-а фэкут стярпэ; интрэ, те рог, ла роаба мя; поате кэ вой авя копий де ла еа.” Аврам а аскултат челе спусе де Сарай. ³ Атунч, Сарай, неваста луй Аврам, а луат пе ежиптянка Агар, роаба ей, ши а дат-о де невестэ бэрбатулуй сэу, Аврам, дупэ че Аврам локуисе ка стрэин зече ань ын цара Канаан. ⁴ Ел а интрат ла Агар, ши еа а рэмас ынсэрчинатэ. Кынд с-а вэзут еа ынсэрчинатэ, а привит ку диспрец пе стэпынэ-са. ⁵ Ши Сарай а зис луй Аврам: „Асупра та сэ кадэ батжокура ачаста, каре ми се фаче! Еу ынсумь ць-ам дат ын браце пе роаба мя, ши еа, кынд а вэзут кэ а рэмас ынсэрчинатэ, м-а привит ку диспрец. Сэ жудече Домнул ынтре мине ши тине!” ⁶ Аврам а рэспунс Сарай: „Ятэ, роаба та есте ын мына та; фэ-й че-ць плаче!” Атунч, Сарай с-а пуртат рэу ку еа, ши Агар а фужит де еа. ⁷ Ынжерул Домнулуй а гэсит-о лынгэ ун извор де апэ ын пустиу, ши ануме лынгэ изворул каре есте пе друмул че дуче ла Шур. ⁸ Ел а зис: „Агар, роаба Сарай, де унде вий ши унде те дучь?” Еа а рэспунс: „Фуг де стэпына мя Сарай.” ⁹ Ынжерул Домнулуй й-а зис: „Ынтоарче-те ла стэпынэ-та ши супунете суб мына ей.” ¹⁰ Ынжерул Домнулуй й-а зис: „Ыць вой ынмулци фоарте мулт сэмынца

ши еа ва фи атыт де мултэ ла нумэр, кэ ну ва
путя фи нумэратэ.” ¹¹ Ынжерул Домнулуй й-
а зис: „Ятэ, акум ештэ ынсэрчинатэ ши вей
наште ун фиу, кэруя ый вей пуне нумеле
Исмаел, кэч Домнул а аузит мыхниря та.
¹² Ел ва фи ка ун мэгар сэлбатик принтре
оамень; мына луй ва фи ымпотрива тутурор
оаменилор, ши мына тутурор оаменилор
ва фи ымпотрива луй ши ва локуи ын
фаца тутурор фракцилор луй.” ¹³ Еа а нумит
Нумеле Домнулуй каре-й ворбисе: „Ту ештэ
Думнезеу каре мэ веде!” Кэч а зис еа: „Ку
адевэрат, ам вэзут аич спателе Челуй че м-а
вэзут!” ¹⁴ Де ачея, фынтына ачея с-а нумит
„Фынтына Челуй Виу каре мэ веде”; еа есте
ынтре Кадес ши Баред. ¹⁵ Агар а нэскут
луй Аврам ун фиу ши Аврам а пус фиулуй
пе каре и л-а нэскут Агар нумеле Исмаел.
¹⁶ Аврам ера де оптзечь ши шасе де ань кынд
й-а нэскут Агар пе Исмаел.

17

¹ Кынд а фост Аврам ын вырстэ де
ноуэзечь ши ноуэ де ань, Домнул и С-а
арэат ши й-а зис: „Еу сунт Думнезеул чел
Атотпутерник. Умблэ ынаинтя Мя ши фий
фэрэ приханэ. ² Вой фаче ун легэмынт
ынтре Мине ши тине ши те вой ынмулци
неспус де мулт.” ³ Аврам с-а арункат ку
фаца ла пэмынт ши Думнезеу й-а ворбит
астфел: ⁴ „Ятэ легэмынтул Меу пе каре-л фак
ку тине: вей фи татэл мултор нямурь. ⁵ Ну
те вей май нуми Аврам, чи нумеле тэу ва

фи Авраам, кэч те фак татэл мултор нямурь.
⁶ Те вой ынмулци неспус де мулт; вой фаче дин тине нямурь ынтрежъ ши дин тине вор еши ымпэраць. ⁷ Вой пуне легэмынтул Меу ынтре Мине ши тине ши сэмынца та дупэ тине дин ням ын ням; ачеста ва фи ун легэмынт вешник, ын путеря кэруя Еу вой фи Думнезеул тэу ши ал семинцей тале дупэ тине. ⁸ Цие ши семинцей тале дупэ тине ыць вой да цара ын каре локуешть акум ка стрэин, ши ануме ыць вой да тоатэ цара Канаанулуй ын стэпынире вешникэ; ши Еу вой фи Думнезеул лор.” ⁹ Думнезеу а зис луй Авраам: „Сэ пзешть легэмынтул Меу, ту ши сэмынца та дупэ тине, дин ням ын ням. ¹⁰ Ачеста есте легэмынтул Меу пе каре сэ-л пэзиць ынтре Мине ши вой ши сэмынца та дупэ тине: тот че есте де парте бэрбэтыскэ ынтре вой сэ фие тэят ымпрежур. ¹¹ Сэ вэ тэяць ымпрежур ын карня препуцулуй востру, ши ачеста сэ фие семнул легэмынтулуй динтре Мине ши вой. ¹² Ла вырста де опт зиле, орьче копил де парте бэрбэтыскэ динтре вой сэ фие тэят ымпрежур, ням дупэ ням: фие кэ есте роб нэскут ын касэ, фие кэ есте кумпэрат ку бань де ла вреун стрэин, каре ну фаче парте дин нямул тэу. ¹³ Ва требуи тэят ымпрежур атыт робул нэскут ын касэ, кыт ши чел кумпэрат ку бань, ши астфел легэмынтул Меу сэ фие ынтэрит ын карня воастрэ ка ун легэмынт вешник. ¹⁴ Ун копил де парте бэрбэтыскэ нетэят

ымпрежур ын карня препуцулуй луй сэ фие нимичит дин мижлокул нямулуй сэу: а кэлкат легэмынтул Меу.” ¹⁵ Думнезеу а зис луй Авраам: „Сэ ну май кемь Сарай пе невестэ-та Сарай, чи нумеле ей сэ фие Сара. ¹⁶ Еу о вой бинекувынта ши ыць вой да ун фиу дин еа; да, о вой бинекувынта ши еа ва фи мама унор нямурь ынтрежь; кяр ымпэраць де нороаде вор еши дин еа.” ¹⁷ Авраам с-а арункат ку фаца ла пэмынт ши а рыс, кэч а зис ын инима луй: „Сэ и се май наскэ оаре ун фиу унуй бэрбат де о сутэ де ань? Ши сэ май наскэ оаре Сара ла ноуэзечь де ань?” ¹⁸ Ши Авраам а зис луй Думнезеу: „Сэ трэяскэ Исмаел ынаинтя Та!” ¹⁹ Думнезеу а зис: „Ку адевэрат, невеста та Сара ыць ва наште ун фиу ши-й вей пуне нумеле Исаак. Еу вой ынкея легэмынтул Меу ку ел, ка ун легэмынт вешник пентру сэмынца луй дупэ ел. ²⁰ Дар ши ку привире ла Исмаел те-ам аскултат. Ятэ, ыл вой бинекувынта, ыл вой фаче сэ кряскэ ши ыл вой ынмулци неспус де мулт: дойспрезече воевозь ва наште ши вой фаче дин ел ун ням маре. ²¹ Дар легэмынтул меу ыл вой ынкея ку Исаак, пе каре ци-л ва наште Сара ла анул пе время ачаства.” ²² Кынд а испрэвит де ворбит ку ел, Думнезеу С-а ынэлцат де ла Авраам. ²³ Авраам а луат пе фиул сэу Исмаел, пе тоць чей че се нэскусерэ ын каса луй ши пе тоць робий кумпэраць ку бань, адикэ пе тоць чей де парте бэрбэтыскэ динтре оамений дин каса

луй Авраам, ши ле-а тэят ымпрежур карня препуцулуй кяр ын зиуа ачея, дупэ порунка пе каре й-о дэдусе Думнезеу. ²⁴ Авраам ера ын вырстэ де ноуэзечь ши ноуэ де ань кынд а фост тэят ымпрежур ын карня препуцулуй сэу. ²⁵ Фиул сэу Исмаел ера ын вырстэ де трейспрезече ань кынд а фост тэят ымпрежур ын карня препуцулуй сэу. ²⁶ Авраам ши фиул сэу Исмаел ау фост тэяць ымпрежур кяр ын зиуа ачея. ²⁷ Ши тоць оамений дин каса луй: робь нэскуць ын каса луй сау кумпэраць ку бань де ла стрэинь ау фост тэяць ымпрежур ымпреунэ ку ел.

18

¹ Домнул и С-а арэтат ла стежарий луй Мамре, пе кынд Авраам шедя ла уша кортулуй, ын тимпул зедуфулуй зилей. ² Авраам а ридикат окий ши с-а уйтат, ши ятэ кэ трей бэрбаць стэтяу ын пичоаре лынгэ ел. Кынд й-а вэзут, а алергат ынаинтя лор, де ла уша кортулуй, ши с-а плекат пынэ ла пэмынт. ³ Апой а зис: „Доамне, дакэ ам кэпэтат тречере ын окий Тэй, ну трече, рогу-Те, пе лынгэ робул Тэу. ⁴ Ынгэдуе сэ се адукэ пуцинэ апэ, ка сэ ви се спеле пичоареле, ши одихници-вэ суб копакул ачеста. ⁵ Ам сэ мэ дук сэ яу о букатэ де пыне, ка сэ приндець ла инимэ, ши дупэ ачея вэ вещь ведя де друм, кэч пентру ачеста тречець пе лынгэ робул востру.” „Фэ кум ай зис”, й-ау рэспунс ей. ⁶ Авраам с-а дус репедэ ын корт ла Сара ши а зис: „Я репедэ трей мэсурь де фэинэ албэ, фрэмынтэ ши фэ

турте.” ⁷ Ши Авраам а алергат ла вите, а луат ун вицел тынэр ши бун ши л-а дат уней служь сэ-л гэтыскэ ын грабэ. ⁸ Апой а луат унт ши лапте, ымпреунэ ку вицелул пе каре-л гэтисе, ши ле-а пус ынаинтя лор. Ел ынсушь а стат лынгэ ей, суб копак, ши ле-а служит пынэ че ау мынкат. ⁹ Атунч, ей й-ау зис: „Унде есте невестэ-та, Сара?” „Уйте-о ын корт ”, а рэспунс ел. ¹⁰ Унул динтре ей а зис: „Ла анул пе время ачаста, Мэ вой ынтоарче негрешит ла тине ши ятэ кэ Сара, невестэ-та, ва авя ун фиу.” Сара аскулта ла уша кортулуй каре ера ынапоя луй. ¹¹ Авраам ши Сара ерау бэтрынь, ынаинтаць ын вырстэ, ши Сарей ну-й май веня рындуяла фемеилор. ¹² Сара а рыс ын сине, зикынд: „Акум, кынд ам ымбэтрынит, сэ май ам пофте? Домнул меу бэрбатул де асеменя есте бэтрын.” ¹³ Домнул а зис луй Авраам: „Пентру че а рыс Сара, зикынд: ‘Ку адевэрат сэ май пот авя копил еу, каре сунт бэтрынэ?’” ¹⁴ Есте оаре чева пря греу пентру Домнул? Ла анул пе время ачаста, Мэ вой ынтоарче ла тине, ши Сара ва авя ун фиу.” ¹⁵ Сара а тэгэдуит ши а зис: „Н-ам рыс.” Кэч й-а фост фрикэ. Дар Ел а зис: „Ба да, ай рыс.” ¹⁶ Бэрбаций ачея с-ау скулат сэ плече ши с-ау уйтат ынспре Содома. Авраам а плекат ку ей, сэ-й петрякэ. ¹⁷ Атунч, Домнул а зис: „Сэ аскунд Еу оаре де Авраам че ам сэ фак?...” ¹⁸ Кэч Авраам ва ажунже негрешит ун ням маре ши путерник ши ын ел вор фи бинекувынтате тоате нямуриле

пэмынтулуй. ¹⁹ Кэч Еу ыл куноск ши штиу кэ аре сэ порунчяскэ фиилор луй ши касей луй дупэ ел сэ цинэ Каля Домнулуй, фэкынд че есте дрепт ши бине, пентру ка астфел Домнул сэ ымплиняскэ фацэ де Авраам че й-а фэгэдуит.” ²⁰ Ши Домнул а зис: „Стригэтул ымпотрива Содомей ши Гоморей с-а мэрит ши пэкатул лор ынтр-адевэр есте неспус де греу. ²¹ Де ачея Мэ вой коборы акум сэ вэд дакэ ын адевэр ау лукрат ын тотул дупэ звонул венит пынэ ла Мине ши, дакэ ну ва фи аша, вой шти.” ²² Бэрбаций ачея с-ау депэртат ши ау плекат спре Содома. Дар Авраам стэтя тот ынаинтя Домнулуй. ²³ Авраам с-а апропийт ши а зис: „Вей нимичи Ту оаре ши пе чел бун ымпреунэ ку чел рэу? ²⁴ Поате кэ ын мижлокул четэций сунт чинчзечь де оамень бунь: ый вей нимичи оаре ши пе ей ши ну вей ерта локул ачела дин причина челор чинчзечь де оамень бунь, каре сунт ын мижлокул ей? ²⁵ Сэ оморь пе чел бун ымпреунэ ку чел рэу, аша ка чел бун сэ айбэ ачеяшь соартэ ка чел рэу, департе де Тине аша чева! Департе де Тине! Чел че жудекэ тот пэмынтул ну ва фаче оаре дрептате?” ²⁶ Ши Домнул а зис: „Дакэ вой гэси ын Содома чинчзечь де оамень бунь ын мижлокул четэций, вой ерта тот локул ачела дин причина лор.” ²⁷ Авраам а луат дин ноу кувынтул ши а зис: „Ятэ, ам ындрэзнит сэ ворбеск Домнулуй еу, каре ну сунт декыт праф ши ченушэ. ²⁸ Поате кэ дин чинчзечь де оамень бунь вор липси чинч: пентру чинч, вей нимичи Ту оаре

тоатэ четатя?” Ши Домнул а зис: „Н-о вой нимичи дакэ вой гэси ын еа патрузечь ши чинч де оамень бунь.” ²⁹ Авраам Й-а ворбит май департе ши а зис: „Поате кэ се вор гэси ын еа нумай патрузечь де оамень бунь.” Ши Домнул а зис: „Н-о вой нимичи пентру чей патрузечь.” ³⁰ Авраам а зис: „Сэ ну Те мыний, Доамне, дакэ вой май ворби. Поате кэ се вор гэси ын еа нумай трейзечь де оамень бунь.” Ши Домнул а зис: „Н-о вой нимичи дакэ вой гэси ын еа трейзечь де оамень бунь.” ³¹ Авраам а зис: „Ятэ, ам ындрэзнит сэ ворбеск Домнулуй. Поате кэ се вор гэси ын еа нумай доуэзечь де оамень бунь.” Ши Домнул а зис: „Н-о вой нимичи, пентру чей доуэзечь.” ³² Авраам а зис: „Сэ ну Те мыний, Доамне, дакэ вой май ворби нумай де дата ачаста. Поате кэ се вор гэси ын еа нумай зече оамень бунь.” Ши Домнул а зис: „Н-о вой нимичи, пентру чей зече оамень бунь.” ³³ Дупэ че а испрэвит де ворбит луй Авраам, Домнул а плекат. Ши Авраам с-а ынторс ла локуинца луй.

19

¹ Чей дой ынжерь ау ажунс ла Содома сьра, ши Лот шедя ла поарта Содомей. Кынд й-а вэзут, Лот с-а скулат, ле-а ешит ынаинте ши с-а плекат пынэ ла пэмынт. ² Апой а зис: „Домний мей, интраць, вэ рог, ын каса робулуй востру, ка сэ рэмынець песте ноапте ын еа, ши спэлаци-вэ пичоареле; мыне вэ вець скула де диминяцэ ши вэ вець ведя де друм.” „Ну”,

ау рэспунс ей, „чи вом петрече ноаптя ын улицэ.” ³ Дар Лот а стэруит де ей пынэ ау венит ши ау интрат ын каса луй. Ле-а прегэтит о чинэ, а пус сэ коакэ азиме ши ау мынкат. ⁴ Дар ну се кулкасерэ ынкэ, ши оамений дин четате, бэрбаций дин Содома, тинерь ши бэтрынь, ау ынконжурат каса; тот народул а алергат дин тоате колцуриле. ⁵ Ау кемат пе Лот ши й-ау зис: „Унде сунт оамений каре ау интрат ла тине ын ноаптя ачаста? Скоате-й афарэ ла ной, ка сэ не ымпреунэм ку ей.” ⁶ Лот а ешит афарэ ла ей ла ушэ, а ынкуят уша дупэ ел ⁷ ши а зис: „Фрацилор, вэ рог, ну фачець о асеменя рэутате! ⁸ Ятэ кэ ам доуэ фете каре ну штиу де бэрбат; ам сэ ви ле адук афарэ ши ле вець фаче че вэ ва плэчя. Нумай ну фачець нимик ачестор оамень, фииндкэ ау венит суб умбра акоперишулуй касей меле.” ⁹ Ей ау стригат: „Плякэ!” Ши ау зис: „Омул ачеста а венит сэ локуяскэ аич ка ун стрэин ши акум вря сэ факэ пе жудекэторул. Ей бине, о сэ-ць фачем май рэу декыт лор.” Ши, ымпингынд пе Лот ку сила, с-ау апропийт сэ спаргэ уша. ¹⁰ Дар бэрбаций ачея ау ынтинс мына, ау трас пе Лот ынэунтру ла ей ын касэ ши ау ынкуят уша. ¹¹ Яр пе оамений каре ерау ла уша касей й-ау ловит ку орбире, де ла чел май мик пынэ ла чел май маре, аша кэ дежяба се трудяу сэ гэсяскэ уша. ¹² Бэрбаций ачея ау зис луй Лот: „Пе чине май ай аич? Жинерь, фий ши фийче ши тот че ай ын

четате – скоате-й дин локул ачеста. ¹³ Кэч авем сэ нимичим локул ачеста, пентру кэ а ажунс маре плынжере ынаинтя Домнулуй ымпотрива локуиторилор луй. Де ачея не-а тримис Домнул, ка сэ-л нимичим.” ¹⁴ Лот а ешит ши а ворбит ку жинерий сэй, каре луасерэ пе фетеле луй: „Скулаци-вэ”, а зис ел, „ешиць дин локул ачеста; кэч Домнул аре сэ нимичяскэ четатя.” Дар жинерий луй кредяу кэ глумеште. ¹⁵ Кынд с-а крэпат де зиуэ, ынжерий ау стэруит де Лот зикынд: „Скоалэ-те, я-ць неваста ши челе доуэ фете, каре се афлэ аич, ка сэ ну перь ши ту ын нележюиря четэций.” ¹⁶ Ши, фииндкэ Лот зэбовя, бэрбаций ачея й-ау апукат де мынэ пе ел, пе невастэ-са ши пе челе доуэ фете але луй, кэч Домнул воя сэ-й круце; л-ау скос ши л-ау лэсат афарэ дин четате. ¹⁷ Дупэ че й-ау скос афарэ, унул дин ей а зис: „Скапэ-ць вяца; сэ ну те уйць ынапой ши сэ ну те опрештъ ын вреун лок дин кымпие. Скапэ ла мунте, ка сэ ну перь.” ¹⁸ Лот ле-а зис: „О! ну, Доамне! ¹⁹ Ятэ кэ ам кэпэтит тречере ынаинтя Та ши ай арэтит маре ындуаре фацэ де мине, пэстрынду-мь вяца, дар ну пот сэ фуг ла мунте ынаинте ка сэ мэ атингэ прэпэдул ши вой пери. ²⁰ Ятэ, четатя ачаста есте дестул де апроапе ка сэ фуг ын еа ши есте микэ. О! де аш путя сэ фуг аколо..., есте аша де микэ... ши сэ скап ку вяцэ!” ²¹ Ши Ел й-а зис: „Ятэ кэ-ць фак ши хатырул ачеста ши ну вой нимичи четатя де каре ворбешть. ²² Грэбеште-те де фузь ын еа, кэч ну пот фаче нимик пынэ

ну вей ажунже аколо.” Пентру ачея с-а пус четэций ачелея нумеле Цоар. ²³ Рэсэря соареле пе пэмынт кынд а интрат Лот ын Цоар. ²⁴ Атунч, Домнул а фэкут сэ плоуэ песте Содома ши песте Гомора пучоасэ ши фок де ла Домнул дин чер. ²⁵ А нимичит ку десэвыршире четэциле ачеля, тоатэ кымпия ши пе тоць локуиторий четэцилор, ши тот че крештя пе пэмынт. ²⁶ Неваста луй Лот с-а уйтат ынапой ши с-а префэкут ынтр-ун стылп де саре. ²⁷ Авраам с-а скулат а доуа зи дис-де-диминяцэ ши с-а дус ла локул унде стэгусе ынаинтя Домнулуй. ²⁸ Шь-а ындрептат привириле спре Содома ши Гомора ши спре тоатэ кымпия ши ятэ кэ а възут ридикынду-се де пе пэмынт ун фум, ка фумул унуй куптор. ²⁹ Кынд а нимичит Думнезеу четэциле кымпией, Шь-а адус аминте де Авраам ши а скэпат пе Лот дин мижлокул прэпэдулуй, прин каре а сурпат дин темелие четэциле унде ышь ашезасе Лот локуинца. ³⁰ Лот а ешит дин Цоар ши а рэмас пе мунте ку челе доуэ фете але луй, кэч с-а темут сэ рэмынэ ын Цоар. А локуит ынтр-о пештерэ ку челе доуэ фете але луй. ³¹ Чя май маре а зис челей май тинере: „Татэл ностру есте бэтрын ши ну май есте ничун бэрбат ын цинутул ачеста ка сэ интре ла ной, дупэ обичеюл тутурор цэрилор. ³² Вино сэ пунем пе татэл ностру сэ бя вин ши сэ не кулкэм ку ел, ка сэ не пэстрэм сэмынца прин татэл ностру.” ³³ Ау фэкут дар пе татэл лор де а бэут вин ын ноаптя ачея, ши чя май маре с-а дус ши

с-а кулкат ку татэл ей. Ел н-а бэгат де сямэ нич кынд с-а кулкат еа, нич кынд с-а скулат. ³⁴ А доуа зи, чя май маре а зис челей май тинере: „Ятэ, еу м-ам кулкат ын ноаптя трекутэ ку татэл меу; хайдем сэ-й дэм сэ бя вин ши ын ноаптя ачаста, ши ду-те де те кулкэ ши ту ку ел, ка сэ не пэстрэм сэмынца прин татэл ностру.” ³⁵ Ау дат татэлуй лор де а бэут вин ши ын ноаптя ачея; апой чя май тынэрэ с-а дус ши с-а кулкат ку ел. Ел н-а бэгат де сямэ нич кынд с-а кулкат еа, нич кынд с-а скулат. ³⁶ Челе доуэ фете але луй Лот ау рэмас астфел ынсэрчинате де татэл лор. ³⁷ Чя май маре а нэскут ун фиу, кэруя й-а пус нумеле Моаб. Ел есте татэл моабицилор дин зиуа де азь. ³⁸ Чя май тынэрэ а нэскут ши еа ун фиу, кэруя й-а пус нумеле Бен-Амми. Ел есте татэл амоницилор дин зиуа де азь.

20

¹ Авраам а плекат де аколо ын цара де мязэзи, с-а ашезат ынтре Кадес ши Шур ши а локуит ка стрэин ын Герар. ² Авраам зичя деспре Сара, невестэ-са: „Есте сора мя!” С-а темут сэ спунэ кэ есте невестэ-са, ка сэ ну-л омоаре оамений дин четате дин причина ей. Абимелек, ымпэратул Герарулуй, а тримис ши а луат пе Сара. ³ Атунч, Думнезеу С-а арэтат ноаптя ын вис луй Абимелек ши й-а зис: „Ятэ, ай сэ морь дин причина фемей пе каре ай луат-о, кэч есте невеста унуй бэрбат.” ⁴ Абимелек, каре ну се апропиясе де еа, а рэспунс: „Доамне, вей оморы Ту

оаре кяр ши ун ням невиноват? ⁵ Ну мь-а спус ел кэ есте сорэ-са? Ши н-а зис еа ынсэш кэ ел есте фрате-сэу? Еу ам лукрат ку инимэ куратэ ши ку мынь невиновате.”

⁶ Думнезеу й-а зис ын вис: „Штиу ши Еу кэ ай лукрат ку инимэ куратэ, де ачея те-ам ши ферит сэ пэкэтуешть ымпотрива Мя. Ятэ де че н-ам ынгэдуит сэ те атинжь де еа. ⁷ Акум, дэ омулуй неваста ынапой, кэч ел есте пророк. Се ва руга пентру тине ши вей трэи. Дар, дакэ н-о дай ынапой, сэ штий кэ вей мури негрешит, ту ши тот че-й ал тэу.”

⁸ Абимелек с-а скулат дис-де-диминяцэ, а кемат пе тоць служиторий сэй ши ле-а спус тот че се ынтымпласе. Ши оамений ачея ау фост куприншь де о маре спаймэ. ⁹ Абимелек а кемат ши пе Авраам ши й-а зис: „Че не-ай фэкут? Ши ку че ам пэкэтуит еу ымпотрива та, де ай фэкут сэ винэ песте мине ши песте ымпэрэция мя ун пэкат атыт де маре? Ай фэкут фацэ де мине лукрурь каре ну требуяу ничдекум фэкуте.”

¹⁰ Ши Абимелек а зис луй Авраам: „Че ай вэзут де ай фэкут лукрул ачеста?” ¹¹ Авраам а рэспунс: „Ымь зичям кэ, фэрэ ындоялэ, ну-й ничо фрикэ де Думнезеу ын цара ачаста ши кэ ау сэ мэ омоаре дин причина невестей меле. ¹² Де алтфел, есте адевэрат кэ есте сора мя, фийка татэлуй меу; нумай кэ ну-й фийка мамей меле ши а ажунс сэ-мь фие невастэ. ¹³ Кынд м-а скос Думнезеу дин каса татэлуй меу, ам зис Сарей: ‘Ятэ хатырул пе каре ай сэ ми-л фачь: ын тоате локуриле

унде вом мерже, спуне деспре мине кэ сунт фрателе тэу.’” ¹⁴ Абимелек а луат ой ши бой, робь ши роабе ши ле-а дат луй Авраам ши й-а дат ынапой ши пе Сара, невестэ-са. ¹⁵ Абимелек а зис: „Ятэ, цара мя есте ынаинтя та; локуеште унде-ць ва плэчя.” ¹⁶ Ши Сарей й-а зис: „Ятэ, дау фрателуй тэу о мие де аржинць; ачаства сэ-ць фие о довадэ де чинсте фацэ де тоць чей че сунт ку тине, аша кэ ынаинтя тутурор вей фи фэрэ винэ.” ¹⁷ Авраам с-а ругат луй Думнезеу, ши Думнезеу а ынсэнэтошит пе Абимелек, пе неваства ши роабеле луй, аша кэ ау путут сэ наскэ. ¹⁸ Фииндкэ Домнул ынкуясе пынтечеле тутурор фемеилор дин каса луй Абимелек дин причина Сарей, неваства луй Авраам.

21

¹ Домнул Шь-а адус аминте де челе че спусесе Сарей ши Домнул а ымплинит фацэ де Сара че фэгэдуисе. ² Сара а рэмас ынсэрчинатэ ши а нэскут луй Авраам ун фиу ла бэтрынеце, ла время хотэрытэ, деспре каре-й ворбисе Думнезеу. ³ Авраам а пус фиулуй сэу ноу-нэскут, пе каре ил нэскусе Сара, нумеле Исаак. ⁴ Авраам а тэят ымпрежур пе фиул сэу Исаак ла ыврста де опт zile, кум ый порунчисе Думнезеу. ⁵ Авраам ера ын ыврстэ де о сутэ де ань ла наштеря фиулуй сэу Исаак. ⁶ Ши Сара а зис: „Думнезеу м-а фэкут де рыс: орьчине ва аузи ва рыде де мине.”

⁷ Ши а адэугат: „Чине с-ар фи гындит сэ спунэ луй Авраам кэ Сара ва да цыцэ ла копий? Ши тотушь й-ам нэскут ун фиу ла бэтрынеце!” ⁸ Копилул с-а фэкут маре ши а фост ынцэркат. Авраам а фэкут ун оспэц маре ын зиуа кынд а фост ынцэркат Исаак. ⁹ Сара а вэзут рызынд пе фиул пе каре-л нэкусе луй Авраам ежиптянка Агар. ¹⁰ Ши а зис луй Авраам: „Изгонеште пе роаба ачаста ши пе фиул ей, кэч фиул роабей ачестея ну ва моштени ымпреунэ ку фиул меу, ку Исаак.” ¹¹ Кувинтеле ачестя н-ау плэкут делок луй Авраам, дин причина фиулуй сэу. ¹² Дар Думнезеу а зис луй Авраам: „Сэ ну те мыхнешть де кувинтеле ачестя, дин причина копилулуй ши дин причина роабей тале; фэ Сарей тот че-ць чере, кэч нумай дин Исаак ва еши о сэмынцэ каре ва пурта ку адевэрат нумеле тэу. ¹³ Дар ши пе фиул роабей тале ыл вой фаче ун ням, кэч есте сэмынца та.” ¹⁴ А доуа зи, Авраам с-а скулат де диминяцэ, а луат пыне ши ун бурдуф ку апэ, пе каре и л-а дат Агарей ши и л-а пус пе умэр; й-а дат ши копилул ши й-а дат друмул. Еа а плекат ши а рэтэчит прин пустиул Беер-Шеба. ¹⁵ Кынд с-а испрэвит апа дин бурдуф, а арункат копилул суб ун туфиш ¹⁶ ши с-а дус де а шезут ын фаца луй ла о микэ депэртаре де ел, ка ла о арункэтурэ де арк, кэч зичя еа: „Сэ ну вэд моартя копилулуй!” А шезут дар ын фаца луй ла о парте, а ридикат гласул ши а ынчепут сэ плынэ. ¹⁷ Думнезеу а

аузит гласул копилулуй, ши Ынжерул луй Думнезеу а стригат дин чер пе Агар ши й-а зис: „Че ай ту, Агар? Ну те теме, кэч Думнезеу а аузит гласул копилулуй ын локул унде есте. ¹⁸ Скоалэ-те, я копиул ши цине-л де мынэ, кэч вой фаче дин ел ун ням маре.” ¹⁹ Ши Думнезеу й-а дескис окий ши еа а възут ун извор де апэ; с-а дус де а умплут бурдуфул ку апэ ши а дат копилулуй сэ бя. ²⁰ Думнезеу а фост ку копиул, каре а крескут, а локуит ын пустиу ши а ажунс вынэтор ку аркул. ²¹ А локуит ын пустиул Паран ши мама са й-а луат о невестэ дин цара Ежиптулуй. ²² Ын время ачея, Абимелек, ынсоцит де Пикол, кэпетения оштирий луй, а ворбит астфел луй Авраам: „Думнезеу есте ку тине ын тот че фачь. ²³ Журэ-мь акум, аич, пе Нумеле луй Думнезеу, кэ ну мэ вей ыншела ничодатэ, нич пе мине, нич пе копияй мей, нич пе непоций мей, ши кэ вей авя фацэ де мине ши фацэ де цара ын каре локуешть ка стрэин ачеяшь бунэвоинцэ пе каре о ам еу фацэ де тине.” ²⁴ Авраам а зис: „Жур!” ²⁵ Дар Авраам а бэгат винэ луй Абимелек пентру о фынтынэ де апэ, пе каре пусесерэ мына ку сила робий луй Абимелек. ²⁶ Абимелек а рэспунс: „Ну штиу чине а фэкут лукрул ачеста; нич ту ну мь-ай дат де штире ши нич еу ну афлу декыт азь.” ²⁷ Ши Авраам а луат ой ши бой, пе каре й-а дат луй Абимелек, ши ау фэкут легэмынт амындой. ²⁸ Авраам а пус деопарте шапте

мелушеле дин турмэ. ²⁹ Ши Абимелек а зис луй Авраам: „Че сунт ачесте шапте мелушеле пе каре ле-ай пус деопарте?” ³⁰ Ел а рэспунс: „Требуе сэ примешть дин мына мя ачесте шапте мелушеле, пентру ка сэ-мь служяскэ де мэртурие кэ ам сэпат фынтына ачаста.” ³¹ Ятэ де че локул ачела се нумеште Беер-Шеба, кэч аколо шь-ау журат ей крединцэ унул алтуя. ³² Астфел ау фэкут ей легэмынт ла Беер-Шеба. Дупэ ачея, Абимелек с-а скулат ымпреунэ ку Пикол, кэпетения оштирий сале, ши с-ау ынторс ын цара филистенилор. ³³ Авраам а сэдит ун тамариск ла Беер-Шеба ши а кемат аколо Нумеле Домнулуй Думнезеулуй челуй вешник. ³⁴ Авраам а локуит мултэ време ка стрэин ын цара филистенилор.

22

¹ Дупэ ачесте лукрурь, Думнезеу а пус ла ынчеркаре пе Авраам ши й-а зис: „Аврааме!” „Ятэ-мэ”, а рэспунс ел. ² Думнезеу й-а зис: „Я пе фиул тэу, пе сингурул тэу фиу, пе каре-л юбешть, пе Исаак; ду-те ын цара Мория ши аду-л ардере-де-тот аколо, пе ун мунте пе каре ци-л вой спуне.” ³ Авраам с-а скулат дис-де-диминяцэ, а пус шауа пе мэгар ши а луат ку ел доуэ служь ши пе фиул сэу Исаак. А тэят лемне пентру ардеря-де-тот ши а порнит спре локул пе каре и-л спусесе Думнезеу. ⁴ А трея зи, Авраам а ридикат окий ши а възут локул де департе. ⁵ Ши Авраам а зис служилор сале: „Рэмынець

аич ку мэгарул; еу ши бэятул не вом дуче пынэ коло сэ не ынкинэм ши апой не вом ынтоарче ла вой.” ⁶ Авраам а луат лемнеле пентру ардеря-де-тот, ле-а пус ын спинаря фиулуй сэу Исаак ши а луат ын мынэ фокул ши куцитул. Ши ау мерс астфел амындой ымпреунэ. ⁷ Атунч Исаак, ворбинд ку татэл сэу Авраам, а зис: „Татэ!” „Че есте, фиуле?” й-а рэспунс ел. Исаак а зис дин ноу: „Ятэ фокул ши лемнеле, дар унде есте мелул пентру ардеря-де-тот?” ⁸ „Фиуле”, а рэспунс Авраам, „Думнезеу Ынсушь ва пурта грижэ де мелул пентру ардеря-де-тот.” Ши ау мерс амындой ымпреунэ ынаинте. ⁹ Кынд ау ажунс ла локул пе каре и-л спусесе Думнезеу, Авраам а зидит аколо ун алтар ши а ашезат лемнеле пе ел. А легат пе фиул сэу Исаак ши л-а пус пе алтар, дясупра лемнелор. ¹⁰ Апой, Авраам а ынтинс мына ши а луат куцитул, ка сэ ынжунгие пе фиул сэу. ¹¹ Атунч, Ынжерул Домнулуй л-а стригат дин черурь ши а зис: „Аврааме! Аврааме!” „Ятэ-мэ!” а рэспунс ел. ¹² Ынжерул а зис: „Сэ ну пуй мына пе бэят ши сэ ну-й фачь нимик; кэч штиу акум кэ те темь де Думнезеу, ынтрукыт н-ай круцат пе фиул тэу, пе сингурул тэу фиу, пентру Мине.” ¹³ Авраам а ридикат окый ши а възут ынапоя луй ун бербек ынкуркат ку коарнеле ынтр-ун туфиш, ши Авраам с-а дус де а луат бербекул ши л-а адус ка ардере-де-тот ын локул фиулуй сэу. ¹⁴ Авраам а пус локулуй ачелуя нумеле: „Домнул ва пурта де грижэ”. Де ачея се

зиче ши азъ: „Ла мунтеле унде Домнул ва пурта де грижэ”. ¹⁵ Ынжерул Домнулуй а кемат а доуа оарэ дин черурь пе Авраам ¹⁶ ши а зис: „Пе Мине Ынсумь жур’, зиче Домнул, ‘пентру кэ ай фэкут лукрул ачеста ши н-ай круцат пе фиул тэу, пе сингурул тэу фиу, ¹⁷ те вой бинекувынта фоарте мулт ши-ць вой ынмулци фоарте мулт сэмынца, ши ануме: ка стелеле черулуй ши ка нисипул де пе цэрмул мэрий, ши сэмынца та ва стэпыни четэциле врэжмашилор ей. ¹⁸ Тоате нямуриле пэмынтулуй вор фи бинекувынтате ын сэмынца та, пентру кэ ай аскултат де порунка Мя!’ ” ¹⁹ Авраам с-а ынторс ла служиле сале ши с-ау скулат ши ау плекат ымпреунэ ла Беер-Шеба, кэч Авраам локуя ла Беер-Шеба. ²⁰ Дупэ ачесте лукрурь, и с-а спус луй Авраам: „Ятэ, Милка а нэскут ши еа копий фрателуй тэу Нахор, ²¹ ши ануме пе Уц, ынтыюл сэу нэскут, пе Буз, фрателе сэу, пе Кемуел, татэл луй Арам, ²² пе Кесед, пе Хазо, пе Пилдаш, пе Иидлаф ши пе Бетуел. ²³ Бетуел а нэскут пе Ребека. Ачештя сунт чей опт фий пе каре й-а нэскут Милка луй Нахор, фрателе луй Авраам.” ²⁴ Циитоаря луй, нумитэ Реума, а нэскут ши еа пе Тебах, Гахам, Тахаш ши Маака.

23

¹ Вяца Сарей а фост де о сутэ доуэзечь ши шапте де ань: ачештя сунт аний веций Сарей. ² Сара а мурит ла Кириат-Арба,

адикэ Хеброн, ын цара Канаан, ши Авраам а венит сэ желяскэ пе Сара ши с-о плынґэ.

³ Авраам с-а скулат апой динаинтя моартей сале ши а ворбит астфел фиилор луй Хет:

⁴ „Еу сунт стрэин ши венетик принтре вой; даци-мь ун огор, ка лок де ынґропаре ла вой, ка сэ-мь ынґроп моарта ши с-о ридик динаинтя мя.” ⁵ Фий луй Хет ау рэспунс астфел луй Авраам:

⁶ „Аскултэ-не, домнуле! Ту ешть ка ун домнитор ал луй Думнезеу ын мижлокул ностру; ынґроапэ-ць моарта ын чел май бун дин морминтеле ноастре! Ничунул дин ной ну те ва опри сэ-ць ынґропь моарта ын мормынтул луй.”

⁷ Авраам с-а скулат ши с-а арункат ку фаца ла пэмынт ынаинтя народулуй цэрий, адикэ ынаинтя фиилор луй Хет.

⁸ Ши ле-а ворбит астфел: „Дакэ гэсиць ку кале сэ-мь ынґроп моарта ши с-о яу динаинтя окилор мей, аскултаци-мэ ши ругаць пентру мене пе Ефрон, фиул луй Цохар, ⁹ сэ-мь дя пештера Макпела, каре-й а луй ши каре есте кяр ла марґиня огорулуй луй; сэ мь-о дя ын скимбул прецулуй ей, ка сэ-мь служяскэ дрепт лок пентру ынґропаре ын мижлокул востру.” ¹⁰ Ефрон ера ши ел аколо, ын мижлокул фиилор луй Хет.

Ши Ефрон, Хетитул, а рэспунс луй Авраам ын аузул фиилор луй Хет ши ын аузул тутурор челор че тречяу пе поарта четэций: ¹¹ „Ну, домнул меу, аскултэ-мэ! Ыць дэруеск огорул ши-ць дэруеск ши пештера каре есте ын ел. Ци ле дэруеск ын фаца фиилор народулуй меу: ши ынґроапэ-ць моарта.” ¹² Авраам с-а арункат

ку фаца ла пэмынт ынаинтя народулуй цэрий. ¹³ Ши а ворбит астфел луй Ефрон ын аузул народулуй цэрий: „Аскултэ-мэ, те рог! Ыць дау прецул огорулуй. Примештел де ла мине ши-мь вой ынгропа моарта ын ел.” ¹⁴ Ши Ефрон а рэспунс астфел луй Авраам: ¹⁵ „Домнул меу, аскултэ-мэ! О букатэ де пэмынт де патру суте де сикли де аржинт – че есте ачаства ынтре мине ши тине? Ынгроапэ-ць дар моарта!” ¹⁶ Авраам а ынцелес пе Ефрон. Ши Авраам а кынтэрит луй Ефрон прецул кумпэрэрий деспре каре ворбисе, ын фаца фиилор луй Хет: патру суте де сикли де аржинт, каре мержяу ла орьче негустор. ¹⁷ Огорул луй Ефрон дин Макпела, каре есте фацэ ын фацэ ку Мамре, огорул ши пештера дин ел ши тоць копачий каре се афлау ын огор ши ын тоате хотареле луй де жур ымпрежур ¹⁸ ау фост ынтэрите астфел ка мошие а луй Авраам, ын фаца фиилор луй Хет ши а тутурор челор че тречяу пе поарта четэций. ¹⁹ Дупэ ачея, Авраам а ынгропат пе Сара, невестэ-са, ын пештера дин огорул Макпела, каре есте фацэ ын фацэ ку Мамре, адикэ Хеброн, ын цара Канаан. ²⁰ Огорул ши пештера дин ел ау фост ынтэрите астфел луй Авраам, ка огор пентру ымормынтаре, де кэтре фиий луй Хет.

24

¹ Авраам ера бэтрын, ынаинтат ын ыврстэ, ши Домнул бинекувынтасе пе Авраам

ын орьче лукру. ² Авраам а зис челуй май бэтрын роб дин каса луй, каре ера ынгрижиторул тутурор аверилор луй: „Пуне-ць, те рог, мына суб коапса мя ³ ши те вой пуне сэ журь пе Домнул Думнезеул черулуй ши Думнезеул пэмынтулуй кэ ну вей луа фиулуй меу о невестэ динтре фетеле канааницилор ын мижлокул кэрора локуеск, ⁴ чи те вей дуче ын цара ши ла руделе меле сэ ей невестэ фиулуй меу Исаак.” ⁵ Робул й-а рэспунс: „Поате кэ фемея н-аре сэ вря сэ мэ урмезе ын цара ачаста. Ва требуи сэ дук оаре пе фиул тэу ын цара де унде ай ешит ту?” ⁶ Авраам й-а зис: „Сэ ну каре кумва сэ дучь пе фиул меу аколо!” ⁷ Домнул Думнезеул черулуй, каре м-а скос дин каса татэлуй меу ши дин патрия мя, каре мь-а ворбит ши мь-а журат зикынд: ‘Семинцей тале вой да цара ачаста’, ва тримите пе Ынжерул Сэу ынаинтя та, ши де аколо вей луа о невестэ фиулуй меу. ⁸ Дакэ фемея ну ва вря сэ те урмезе, вей фи дезлегат де журэмынтул ачеста пе каре те пун сэ-л фачь. Ку ничун кип сэ ну дучь ынсэ аколо пе фиул меу.” ⁹ Робул шь-а пус мына суб коапса стэпынулуй сэу Авраам ши й-а журат кэ аре сэ пэзяскэ ачесте лукрурь. ¹⁰ Робул а луат зече кэмиле динтре кэмилеле стэпынулуй сэу ши а плекат, авынд ку ел тоате лукруриле де прец але стэпынулуй сэу. С-а скулат ши а плекат ын Месопотамия, ын четатя луй Нахор. ¹¹ А лэсат кэмилеле сэ се одихняскэ,

ын женункь, афарэ дин четате, лынгэ о фынтынэ. Ера сярэ, пе время кынд ес фемеиле сэ скоатэ апэ. ¹² Ши а зис: „Доамне, Думнезеул стэпынулуй меу Авраам! Те рог, дэ-мь избындэ астэзь ши ындурэ-Те де стэпынул меу Авраам. ¹³ Ятэ, стау лынгэ изворул ачеста де апэ, ши фетеле оаменилор дин четате вин сэ скоатэ апэ. ¹⁴ Фэ ка фата кэрея ый вой зиче: ‘Плякэ-ць вадра, те рог, ка сэ бяу’ ши каре ва рэспунде: ‘Бя ши ам сэ дау де бэут ши кэмилелор тале’ сэ фие ачэя пе каре ай рындуит-о Ту пентру робул Тэу Исаак! Ши прин ачэста вой куноаште кэ Те-ай ындурат де стэпынул меу.” ¹⁵ Ну сфыршисе ел ынкэ де ворбит ши а ешит ку вадра пе умэр Ребека, фата луй Бетуел, фиул Милкэй, неваста луй Нахор, фрателе луй Авраам. ¹⁶ Фата ера фоарте фрумоасэ, ера фэчоарэ ши ничун бэрбат н-авусесе легэтурь ку еа. Еа с-а коборыт ла извор, шы-а умплут вадра ши с-а суит ярэшь. ¹⁷ Робул а алергат ынаинтя ей ши а зис: „Дэ-мь, те рог, сэ бяу пущинэ апэ дин вадра та.” ¹⁸ „Бя, домнул меу”, а рэспунс еа. Ши с-а грэбит де а плекат вадра пе мынэ ши й-а дат сэ бя. ¹⁹ Дупэ че й-а дат ши а бэут де с-а сэтурат, а зис: „Ам сэ скот апэ ши пентру кэмилеле тале, пынэ вор бя ши се вор сэтура.” ²⁰ А вэрсат ын грабэ вадра ын адэпэтоаре ши а алергат ярэшь ла фынтынэ ка сэ скоатэ апэ ши а скос пентру тоате кэмилеле луй. ²¹ Омул о привя ку мираре ши фэрэ сэ зикэ нимик, ка сэ вадэ

дакэ Домнул а фэкут сэ-й избутяскэ сау ну кэлэтория. ²² Кынд с-ау сэтурат кэмилеле де бэут, омул а луат о веригэ де аур де греутатя уней жумэтэць де сиклу ши доуэ брэцэрь греле де зече сикли де аур. ²³ Ши а зис: „А куй фатэ ешь? Спуне-мь, те рог. Есте лок пентру ной ын каса татэлуй тэу, ка сэ рэмынем песте ноапте?” ²⁴ Еа а рэспунс: „Еу сунт фата луй Бетуел, фиул Милкэй ши ал луй Нахор.” ²⁵ Ши й-а зис май департе: „Авем пае ши нутрец дин белшут ши есте ши лок де гэдуйт песте ноапте.” ²⁶ Атунч, омул а плект капул ши с-а арункат ку фаца ла пэмынт ынаинтя Домнулуй, ²⁷ зикынд: „Бинекувынтат сэ фие Домнул Думнезеул стэпынулуй меу Авраам, каре н-а пэрэсит ындураря ши крединчошия Луй фацэ де стэпынул меу! Домнул м-а ындрептат ын каса фрацилор стэпынулуй меу.” ²⁸ Фата а алергат ши а историсит мамей сале акасэ челе ынтымплате. ²⁹ Ребека авя ун фрате, нумит Лабан. Ши Лабан а алергат афарэ ла омул ачела, ла извор. ³⁰ Вэзусе верига ши брэцэриле ын мыниле сурорий сале ши аузисе пе сорэ-са Ребека спунынд: „Аша мь-а ворбит омул ачела.” А венит дар ла омул ачела, каре стэтя лынгэ кэмиле ла извор, ³¹ ши а зис: „Вино, бинекувынтатул Домнулуй! Пентру че стай афарэ? Ам прегэтит каса ши ам прегэтит ун лок пентру кэмиле.” ³² Омул а интрат ын касэ. Лабан а пус сэ дескарче кэмилеле, а дат пае ши нутрец кэмилелор ши а адус апэ

пентру спэллат пичоареле омулуй ачелуя
ши але оаменилор каре ерау ку ел. ³³ Апой,
й-а дат сә мэнынче. Дар ел а зис: „Ну
мэнынк пынэ ну вой спуне че ам де спус.”
„Ворбеште!” а зис Лабан. ³⁴ Атунч, ел а
зис: „Еу сунт робул луй Авраам. ³⁵ Домнул
а умплут де бинекувынтэрь пе стэпынул
меу, каре а ажунс ла маре пропэшире. Й-а
дат ой ши бой, аржинт ши аур, робь ши
роабе, кэмиле ши мэгарь. ³⁶ Сара, неваста
стэпынулуй меу, а нэскут ла бэтрынеце
ун фиу стэпынулуй меу ши луй й-а дат
ел тот че аре. ³⁷ Стэпынул меу м-а пус
сә жур ши а зис: ‘Сә ну ей фиулуй меу о
невестә динтре фетеле канааницилор, ын
цара кэрора локуеск, ³⁸ чи сә те дучь ын
каса татэлуй меу ши ла руделе меле, ка
де аколо сә ей невестә фиулуй меу.’ ³⁹ Еу
ам зис стэпынулуй меу: ‘Поате кә фемея
н-аре сә вря сә мэ урмезе.’ ⁴⁰ Ши ел мь-а
рэспунс: ‘Домнул, ынаинтя кэруя умблу, ва
тримите пе Ынжерул Сэу ку тине ши-ць
ва да избындэ ын кэлэторие ши вей луа
фиулуй меу о невестә дин руделе ши дин
каса татэлуй меу. ⁴¹ Вей фи дезлегат де
журэмынтул пе каре ми-л фачь дакэ те вей
дуче ла руделе меле ши, дакэ ну ць-о вор
да, вей фи дезлегат де журэмынтул пе каре
ми-л фачь.’ ⁴² Еу ам ажунс азь ла извор ши
ам зис: ‘Доамне, Думнезеул стэпынулуй меу
Авраам, дакэ биневоешьтә сә-мь дай избындэ
ын кэлэтория пе каре о фак, ⁴³ ятэ, еу стау
ла изворул де апэ, ши фата каре ва еши сә

скоатэ апэ ши кэрея ый вой зиче: «Дэ-мь, те рог, сэ бяу пущинэ апэ дин вадра та» ⁴⁴ ши каре ымь ва рэспунде: «Бя ту ынсуць ши вой да де бэут ши кэмилелор тале», фата ачея сэ фие неваста пе каре а рындуит-о Домнул пентру фиул стэпынулуй меу!» ⁴⁵ Ынаинте де а сфырши де ворбит ын инима мя, ятэ кэ а ешит Ребека ку вадра пе умэр, с-а коборыт ла извор ши а скос апэ. Еу й-ам зис: ‘Дэ-мь сэ бяу, те рог.’ ⁴⁶ Еа с-а грэбит, шы-а плекат вадра дясупра умэрулуй ши а зис: ‘Бя ши вой да де бэут ши кэмилелор тале.’ Ам бэут ши а дат де бэут ши кэмилелор меле. ⁴⁷ Еу ам ынтребат-о ши ам зис: ‘А куй фатэ ештъ?’ Еа а рэспунс: ‘Сунт фата луй Бетуел, фиул луй Нахор ши ал Милкэй.’ Й-ам пус верига ын нас ши брэцэриле ла мынь. ⁴⁸ Апой ам плекат капул, м-ам арункат ку фаца ла пэмынт ынаинтя Домнулуй ши ам бинекувынтат пе Домнул Думнезеул стэпынулуй меу Авраам кэ м-а кэлэузит пе каля чя дряптэ, ка сэ яу пе фата фрателуй стэпынулуй меу пентру фиул луй. ⁴⁹ Акум, дакэ воиць сэ арэтаць бунэвоинцэ ши крединчошие фацэ де стэпынул меу, спунеци-мь; дакэ ну, спунеци-мь ярэшъ, ка сэ мэ ындрепт ла дряпта сау ла стынга.” ⁵⁰ Лабан ши Бетуел, дрепт рэспунс, ау зис: „Де ла Домнул вине лукрул ачеста; ной ну-ць май путем спуне нич рэу, нич бине. ⁵¹ Ятэ, Ребека есте ынаинтя та; я-о ши ду-те, ка сэ фие неваста фиулуй стэпынулуй тэу, кум а спус Домнул.” ⁵² Кынд а аузит робул

луй Авраам кувинтеле лор, с-а арункат ку фаца ла пэмынт ынаинтя Домнулуй. ⁵³ Ши робул а скос скуле де аржинт, скуле де аур ши ымбрэкэминте, пе каре ле-а дат Ребекэй; а дат, де асеменя, дарурь богате фрателуй сэу ши мамей сале. ⁵⁴ Дупэ ачeya, ау мынкат ши ау бэут, ел ши оамений каре ерау ымпреунэ ку ел, ши с-ау кулкат. Диминяца кынд с-ау скулат, робул а зис: „Лэсаци-мэ сэ мэ ынторк ла стэпынул меу.” ⁵⁵ Фрателе ши мама фетей ау зис: „Фата сэ май рэмынэ кытва тимп ку ной, мэкар врео зече зиле: пе урмэ, поате сэ плече.” ⁵⁶ Ел ле-а рэспунс: „Ну мэ оприць, фииндкэ Домнул мъ-а дат избындэ ын кэлэтория мя; лэсаци-мэ сэ плек ши сэ мэ дук ла стэпынул меу.” ⁵⁷ Атунч, ей ау рэспунс: „Сэ кемэм пе фатэ ши с-о ынтребэм.” ⁵⁸ Ау кемат дар пе Ребека ши й-ау зис: „Врей сэ те дучь ку омул ачеста?” „Да, вряу”, а рэспунс еа. ⁵⁹ Ши ау лэсат пе сора лор Ребека сэ плече ку дойка ей, ку робул луй Авраам ши ку оамений луй. ⁶⁰ Ау бинекувынтат пе Ребека ши й-ау зис: „О, сора ноастрэ, сэ ажунжь мама а мий де зечь де мий ши сэмынца та сэ стэпыняскэ четэциле врэжмашилор сэй!” ⁶¹ Ребека с-а скулат, ымпреунэ ку служничеле ей, ау ынкэлекат пе кэмиле ши ау урмат пе омул ачела. Робул а луат пе Ребека ши а плекат. ⁶² Исаак се ынторсесе де ла фынтына Лахай-Рой, кэч локуя ын цара де мязэзи. ⁶³ Ынтр-о сярэ, кынд Исаак ешисе сэ кужете ын тайнэ пе кымп, а ридикат окий ши с-а уйтат; ши

ятэ кэ веняу ниште кэмиле. ⁶⁴ Ребека а ридикат ши еа окий, а вэзут пе Исаак ши с-а дат жос де пе кэмилэ. ⁶⁵ Ши а зис робулуй: „Чине есте омул ачеста каре вине ынаинтя ноастрэ пе кымп?” Робул а рэспунс: „Есте стэпынул меу!” Атунч, еа шы-а луат марама ши с-а акоперит. ⁶⁶ Робул а историсит луй Исаак тоате лукруриле пе каре ле фэкусе. ⁶⁷ Исаак а дус пе Ребека ын кортул мамей сале Сара; а луат пе Ребека, еа а фост неваста луй, ши ел а юбит-о. Астфел а фост мынгыят Исаак пентру пердеря мамей сале.

25

¹ Авраам а май луат о невестэ, нумитэ Кетура. ² Еа й-а нэскут пе Зимран, пе Иокшан, пе Медан, пе Мадан, пе Ишбак ши Шуах. ³ Иокшан а нэскут пе Себа ши пе Дедан. Фийй луй Дедан ау фост ашуримий, летушимий ши леумимий. ⁴ Фийй луй Мадан ау фост: Ефа, Ефер, Енох, Абида ши Елдаа. Тоць ачештя сунт фийй Кетурей. ⁵ Авраам а дат луй Исаак тоате авериле сале. ⁶ Дар а дат дарурь фиилор циитоарелор сале ши, пе кынд ера ынкэ ын вяцэ, й-а ындепэртат де лынгэ фиул сэу Исаак ынспре рэсэрит, ын Цара Рэсэритулуй. ⁷ Ятэ зилеле анилор веций луй Авраам: ел а трэит о сутэ шаптезечь ши чинч де ань. ⁸ Авраам шы-а дат духул ши а мурит дупэ о бэтрынеце феричитэ, ынаинтат ын ыврстэ ши сэтул де зиле, ши а фост адэугат ла попорул сэу. ⁹ Исаак

ши Исмаел, фиий сэй, л-ау ынгропат ын пештера Макпела, ын огорул луй Ефрон, фиул луй Цохар, Хетитул, каре есте фацэ ын фацэ ку Мамре. ¹⁰ Ачеста есте огорул пе каре-л кумпэрасе Авраам де ла фиий луй Хет. Аколо ау фост ынгропаць Авраам ши невестэ-са Сара. ¹¹ Дупэ моартя луй Авраам, Думнезеу а бинекувынтат пе фиул сэу Исаак. Ел локуя лынгэ фынтына Лахай-Рой. ¹² Ятэ спица нямулуй луй Исмаел, фиул луй Авраам, пе каре-л нэскусе луй Авраам ежиптянка Агар, роаба Сарей. ¹³ Ятэ нумеле фиилор луй Исмаел, дупэ нумеле лор, дупэ нямуриле лор: Небаиот, ынтыюл нэскут ал луй Исмаел, Кедар, Адбеел, Мибсам, ¹⁴ Мишма, Дума, Маса, ¹⁵ Хадад, Тема, Иетур, Нафиш ши Кедма. ¹⁶ Ачештя сунт фиий луй Исмаел; ачештя сунт нумеле лор, дупэ сателе ши табереле лор. Ей ау фост чей дойспрезече воевозь, дупэ нямуриле лор. ¹⁷ Ши ятэ аний веций луй Исмаел: о сутэ трейзечь ши шапте де ань. Ел шь-а дат духул ши а мурит ши а фост адэугат ла попорул сэу. ¹⁸ Фиий луй ау локуит де ла Хавила пынэ ла Шур, каре есте ын фаца Ежиптулуй, кум мержь спре Асирия. Ел с-а ашезат ын фаца тутурор фракилор луй. ¹⁹ Ятэ спица нямулуй луй Исаак, фиул луй Авраам.

Авраам а нэскут пе Исаак. ²⁰ Исаак ера ын вырстэ де патрузечь де ань кынд а луат де невестэ пе Ребека, фата луй Бетуел, Арамеул дин Падан-Арам, ши

сора луй Лабан, Арамеул. ²¹ Исаак с-а ругат Домнулуй пентру невестэ-са, кэч ера стярпэ, ши Домнул л-а аскултат: невестэ-са Ребека а рэмас ынсэрчинатэ. ²² Копийи се бэтяу ын пынтечеле ей, ши еа а зис: „Дакэ-й аша, пентру че май сунт ынсэрчинатэ?” С-а дус сэ ынтребе пе Домнул. ²³ Ши Домнул й-а зис:

„Доуэ нямурь сунт ын пынтечеле тэу,

Ши доуэ нороаде се вор деспэрци ла еширя дин пынтечеле тэу.

Унул дин нороаделе ачестя ва фи май таре декыт челэлалт.

Ши чел май маре ва служи челуй май мик.” ²⁴ С-ау ымплинит зилеле кынд авя сэ наскэ ши ятэ кэ ын пынтечеле ей ерау дой жемень. ²⁵ Чел динтый а ешит рошу де тот, ка о манта де пэр, ши де ачея й-ау пус нумеле Есау. ²⁶ Апой а ешит фрателе сэу, каре циня ку мына де кэлкый пе Есау, ши де ачея й-ау пус нумеле Иаков. Исаак ера ын ыврстэ де шайзечь де ань кынд с-ау нэскут ей. ²⁷ Бзеций ачештя с-ау фэкут марь. Есау а ажунс ун ынэтор ындемынатик, ун ом каре ышь петречя время май мулт пе кымп, дар Иаков ера ун ом лиништит, каре стэтя акасэ ын кортурь. ²⁸ Исаак юбя пе Есау, пентру кэ мынка дин вынатул луй; Ребека ынсэ юбя май мулт пе Иаков. ²⁹ Одатэ, пе кынд фербя Иаков о чорбэ, Есау с-а ынторс де ла кымп рупт де обосялэ. ³⁰ Ши Есау а зис луй Иаков: „Дэ-мь, те рог, сэ мэнынк дин чорба ачаства рошиатикэ, фииндкэ сунт рупт де обосялэ.” Пентру ачея с-а дат луй Есау нумеле Едом.

³¹ Иаков а зис: „Винде-мь азь дрептул тэу де ынтый нэскут!” ³² Есау а рэспунс: „Ятэ-мэ, сунт пе моарте; ла че-мь служеште дрептул ачеста де ынтый нэскут?” ³³ Ши Иаков а зис: „Журэ-мь ынтый.” Есау й-а журат ши астфел шь-а вындут дрептул де ынтый нэскут луй Иаков. ³⁴ Атунч, Иаков а дат луй Есау пыне ши чорбэ де линте. Ел а мынкат ши а бэут; апой с-а скулат ши а плекат. Астфел шь-а несокотит Есау дрептул де ынтый нэскут.

26

¹ Ын царэ а венит о фоамете, афарэ де фоаметя динтый, каре фусесе пе время луй Авраам. Исаак с-а дус ла Абимелек, ымпэратул филистенилор, ла Герар. ² Домнул и С-а арэтат ши й-а зис: „Ну те коборы ын Ежипт! Рэмый ын цара ын каре ыць вой спуне. ³ Локуеште ка стрэин ын цара ачаста. Еу вой фи ку тине ши те вой бинекувынта, кэч тоате цинутуриле ачестя ци ле вой да цие ши семинцей тале ши вой цине журэмынтул пе каре л-ам фэкут татэлуй тэу Авраам. ⁴ Ыць вой ынмулци сэмынца ка стелеле черулуй; вой да семинцей тале тоате цинутуриле ачестя ши тоате нямуриле пэмынтулуй вор фи бинекувынтате ын сэмынца та, ка рэсплатэ ⁵ пентру кэ Авраам а аскултат де порунка Мя ши а пэзит че й-ам черут, а пэзит порунчиле Меле, орындууриле Меле ши лежиле Меле.” ⁶ Астфел, Исаак а рэмас ла Герар. ⁷ Кынд ый пуняу оамений

локулуй ачелуя ынтреба́рь ку привире ла нева́ста луй, ел зичя: „Есте сора мя.” Кэч ый ера фрикэ сэ спунэ кэ есте нева́стэ-са, ка сэ ну-л омоаре оамений локулуй ачелуя, фииндкэ Ребека ера фрумоасэ ла кип.

⁸ Фииндкэ шедеря луй аколо се лунжисе, с-а ынтымплат кэ Абимелек, ымпэратул филистенилор, уйтынду-се пе ферястрэ, а вэзут пе Исаак жукунду-се ку нева́стэ-са Ребека. ⁹ Абимелек а тримис сэ кеме пе Исаак ши й-а зис: „Ну май ынкапе ындоля́э кэ е нева́стэ-та. Кум ай путут зиче: ‘Е сорэ-мя’?” Исаак й-а рэспунс: „Ам зис аша, ка сэ ну мор дин причина ей.” ¹⁰ Ши Абимелек а зис: „Че не-ай фэкут? Че ушор с-ар фи путут ка вреунул дин народ сэ се кулче ку нева́стэ-та ши не-ай фи фэкут винова́ць.”

¹¹ Атунч, Абимелек а дат урмэтоаря порункэ ынтрегулуй народ: „Чине се ва атинже де омул ачеста сау де нева́ста луй ва фи оморы́т.”

¹² Исаак а фэкут семэнэту́рь ын цара ачея ши а стрынс род ынсутит ын анул ачела, кэч Домнул л-а бинекувынтат. ¹³ Астфел, омул ачеста с-а ымбогэцит ши а мерс ымбогэцинду-се дин че ын че май мулт, пынэ че а ажунс фоарте богат. ¹⁴ Авя чирезь де вите ши турме де ой ши ун маре нумэр де робь, де ачея филистений ыл пизмуяу.

¹⁵ Тоате фынтыниле пе каре ле сэпасерэ робий татэлуй сэу пе время татэлуй сэу Авраам, филистений ле-ау аступат ши ле-ау умплут ку цэрынэ. ¹⁶ Ши Абимелек а зис луй Исаак: „Плякэ де ла ной, кэч ай ажунс мулт

май путерник декыт ной.” ¹⁷ Исаак а плекат де аколо ши а тэбэрыт ын валя Герар, унде с-а ашезат ку локуинца. ¹⁸ Исаак а сэпат дин ноу фынтыниле де апэ пе каре ле сэпасерэ робий татэлуй сэу Авраам ши пе каре ле аступасерэ филистений дупэ моартя луй Авраам, ши ле-а пус ярэшь ачеляшь нуме пе каре ле пусесе татэл сэу. ¹⁹ Робий луй Исаак ау май сэпат ын вале ши ау дат аколо песте о фынтынэ ку апэ де извор. ²⁰ Пэсторий дин Герар с-ау чертат ынсэ ку пэсторий луй Исаак, зикынд: „Апа есте а ноастрэ.” Ши а пус фынтыний нумеле Есек, пентру кэ се чертасерэ ку ел. ²¹ Апой ау сэпат о алтэ фынтынэ, пентру каре яр ау фэкут гылчавэ, де ачея а нумит-о Ситна. ²² Пе урмэ с-а мутат де аколо ши а сэпат о алтэ фынтынэ, пентру каре ну с-ау май чертат, ши а нумит-о Рехобот, „кэч”, а зис ел, „Домнул не-а фэкут лок ларг, ка сэ не путем ынтинде ын царэ”. ²³ Де аколо с-а суит ла Беер-Шеба. ²⁴ Домнул и С-а арэатат кяр ын ноаптя ачея ши й-а зис: „Еу сунт Думнезеул татэлуй тэу Авраам; ну те теме, кэч Еу сунт ку тине. Те вой бинекувынта ши ыць вой ынмулци сэмынца дин причина робулуй Меу Авраам.” ²⁵ Исаак а зидит аколо ун алтар, а кемат Нумеле Домнулуй ши шы-а ынтинс кортул аколо. Робий луй Исаак ау сэпат аколо о фынтынэ. ²⁶ Абимелек а венит дин Герар ла ел ку приетенул сэу Ахузат ши ку Пикол, кэпетения оштирий луй. ²⁷ Исаак ле-а зис: „Пентру че вениць ла

мине вой, каре мэ урыць ши м-аць изгонит де ла вой?” ²⁸ Ей ау рэспунс: „Ведем лэмурит кэ Домнул есте ку тине. Де ачея зичем: ‘Сэ фие ун журэмынт ынтре ной, ынтре ной ши тине, ши сэ фачем ун легэмынт ку тине!’” ²⁹ Ануме, журэ кэ ну не вей фаче ничун рэу, дупэ кум нич ной ну не-ам атинс де тине, чи цэ-ам фэкут нумай бине ши те-ам лэсат сэ плечь ын паче. Ту акум ештэ бинекувынтат де Домнул.’” ³⁰ Исаак ле-а дат ун оспэц ши ау мынкат ши ау бэут. ³¹ С-ау скулат дис-де-диминяцэ ши с-ау легат унул ку алтул принтр-ун журэмынт. Исаак й-а лэсат апой сэ плече, ши ей л-ау пэрэсит ын паче. ³² Ын ачеяшь зи, ниште робь ай луй Исаак ау венит сэ-й ворбяскэ де фынтына пе каре о сэпау ши й-ау зис: „Ам дат де апэ!” ³³ Ши ел а нумит-о Шиба. Де ачея с-а пус четэций нумеле Беер-Шеба пынэ ын зиуа де азь. ³⁴ Ла вырста де патрузечь де ань, Есау а луат де невесте пе Иудита, фата хетитулуй Беери, ши пе Басмат, фата хетитулуй Елон. ³⁵ Еле ау фост о причинэ де маре амэрэчуне пентру Исаак ши Ребека.

27

¹ Исаак ымбэтрынисе ши окий ый слэбисерэ, аша кэ ну май ведя. Атунч а кемат пе Есау, фиул луй чел май маре, ши й-а зис: „Фиуле!” „Ятэ-мэ”, й-а рэспунс ел. ² Исаак а зис: „Ятэ, ам ымбэтрынит ши ну штиу зиуа морций меле. ³ Акум дар, те рог, я-цэ армеле, толба ши аркул, ду-те ла кымп

ши аду-мь вынат. ⁴ Фэ-мь о мынкаре, кум ымь плаче мие, ши аду-мь с-о мэнынк, ка сэ те бинекувынтеше суфлетул меу ынаинте де а мури.” ⁵ Ребека а аскултат че спуня Исаак фиулуй сэу Есау. Ши Есау с-а дус ла кымп, ка сэ приндэ вынатул ши сэ-л адукэ. ⁶ Апой, Ребека а зис фиулуй сэу Иаков: „Ятэ, ам аузит пе татэл тэу ворбинд астфел фртелуй тэу Есау: ⁷ ‘Аду-мь вынат ши фэ-мь о мынкаре ка сэ мэнынк, ши те вой бинекувынта ынаинтя Домнулуй, ынаинте де моартя мя.’ ⁸ Акум, фиуле, аскултэ сфатул меу ши фэ че ыць порунческ. ⁹ Ду-те де я-мь дин турмэ дой езь бунь, ка сэ фак дин ей татэлуй тэу о мынкаре густоасэ, кум ый плаче; ¹⁰ ту ай с-о дучь татэлуй тэу с-о мэнынче, ка сэ те бинекувынтеше ынаинте де моартя луй.” ¹¹ Иаков а рэспунс мамей сале: „Ятэ, фртеле меу Есау есте пэрос, яр еу н-ам пэр делок. ¹² Поате кэ татэл меу мэ ва пипэи ши вой трече дрепт минчинос ынаинтя луй ши, ын лок де бинекувынтаре, вой фаче сэ винэ песте мине блестемул.” ¹³ Мама са й-а зис: „Блестемул ачеста, фиуле, сэ кадэ песте мине! Аскултэ нумай сфатул меу ши ду-те де аду-ми-й.” ¹⁴ Иаков с-а дус де й-а луат ши й-а адус мамей сале, каре а фэкут о мынкаре кум ый плэчя татэлуй сэу. ¹⁵ Ын урмэ, Ребека а луат хайнеле челе буне але луй Есау, фиул ей чел май маре, каре се гэсяу акасэ, ши ле-а пус пе Иаков, фиул ей чел май тынэр. ¹⁶ Й-а акоперит ку пеля езилор мыниле ши гытул, каре ерау

фэрэ пэр. ¹⁷ Ши а дат ын мына фиулуй сэу Иаков мынкаря густоасэ ши пыня пе каре ле прегэтисе. ¹⁸ Ел а венит ла татэл сэу ши а зис: „Татэ!” „Ятэ-мэ”, а зис Исаак. „Чине ештъ ту, фиуле?” ¹⁹ Иаков а рэспунс татэлуй сэу: „Еу сунт Есау, фиул тэу чел май маре; ам фэкут че мъ-ай спус. Скоалэ-те, рогу-те, шезь де мэнынкэ дин вынатул меу, пентру ка сэ мэ бинекувынтезе суфлетул тэу!” ²⁰ Исаак а зис фиулуй сэу: „Кум, л-ай ши гэсит, фиуле?” Ши Иаков а рэспунс: „Домнул Думнезеул тэу ми л-а скос ынаинте.” ²¹ Исаак а зис луй Иаков: „Апропие-те дар, сэ те пипэй, фиуле, ка сэ штиу дакэ ештъ ку адевэрат фиул меу Есау сау ну.” ²² Иаков с-а апропийат де татэл сэу Исаак, каре л-а пипэит ши а зис: „Гласул есте гласул луй Иаков, дар мыниле сунт мыниле луй Есау.” ²³ Ну л-а куноскут, пентру кэ мыниле ый ерау пэроасе, ка мыниле фрателуй сэу Есау, ши л-а бинекувынтат. ²⁴ Исаак а зис: „Ту ештъ деч фиул меу Есау?” Ши Иаков а рэспунс: „Еу сунт.” ²⁵ Исаак а зис: „Аду-мь сэ мэнынк дин вынатул фиулуй меу, ка суфлетул меу сэ те бинекувынтезе.” Иаков й-а адус, ши ел а мынкат; й-а адус ши вин ши а бэут. ²⁶ Атунч, татэл сэу, Исаак, й-а зис: „Апропие-те дар ши сэрутэ-мэ, фиуле.” ²⁷ Иаков с-а апропийат ши л-а сэрутат. Исаак а симцит миросул хайнелор луй; апой л-а бинекувынтат ши а зис:

„Ятэ, миросул фиулуй меу есте ка миросул унуй кымп пе каре л-а бинекувынтат

Домнул. 28 Сэ-ць дя Думнезеу роуэ дин чер

Ши грэсима пэмынтулуй,

Грыу ши вин дин белшуг! 29 Сэ-ць фие супусе нороаде,

Ши нямуь сэ се ынкине ынаинтя та!

Сэ фий стэпынул фракцилор тэй,

Ши фийй мамей тале сэ се ынкине ынаинтя та!

Блестемат сэ фие орьчине те ва блестема

Ши бинекувынтат сэ фие орьчине те ва бинекувынта.” 30 Исаак сфырши́се де бинекувынтат пе Иаков ши абя плекасе Иаков де ла татэл сэу Исаак, кынд фратели сэу Есау с-а ынторс де ла ынэтоаре. 31 А фэкут ши ел о мынка́ре густоасэ, пе каре а адус-о татэлуй сэу. Ши а зис татэлуй сэу: „Татэ, скоалэ-те ши мэнынкэ дин вынатул фиулуй тэу, пентру ка сэ мэ бинекувынтэзе суфлетул тэу!” 32 Татэл сэу Исаак й-а зис: „Чине ештэ ту?” Ши ел а рэспунс: „Еу сунт фиул тэу чел май маре, Есау.” 33 Исаак с-а ынспэймынтат фоарте таре ши а зис: „Чине есте атунч чел че а принс вынат ши ми л-а адус? Еу ам мынкат дин тоате ынаинте де а вени ту ши л-ам бинекувынтат. Де ачея ва рэмыне бинекувынтат.” 34 Кынд а аузит Есау кувинтеле татэлуй сэу, а ско́с ма́рь ципете, плине де амэрэчу́не, ши а зис татэлуй сэу: „Бинекувынты́зэ-мэ ши пе мене, татэ!” 35 Исаак а зис: „Фрателе тэу а венит ку виклешуг ши ць-а луат бинекувынтаря.” 36 Есау а зис: „Да,

ну дежба й-ау пус нумеле Иаков, кэч м-а ыншелат де доуэ орь. Мь-а луат дрептул де ынтый нэскут ши ятэ-л акум кэ а венит де мь-а луат ши бинекувынтаря!” Ши а зис: „Н-ай пэстрат ничо бинекувынтаре пентру мине?” ³⁷ Исаак а рэспунс ши а зис луй Есау: „Ятэ, л-ам фэкут стэпын песте тине ши й-ам дат ка служиторь пе тоць фраций луй, л-ам ынзестрат ку грыу ши вин дин белшуг. Че май пот фаче оаре пентру тине, фиуле?” ³⁸ Есау а зис татэлуй сэу: „Н-ай декыт ачастэ сингурэ бинекувынтаре, татэ? Бинекувынтязэ-мэ ши пе мине, татэ!” Ши Есау а ридикат гласул ши а плынс. ³⁹ Татэл сэу Исаак а рэспунс ши й-а зис:

„Ятэ! Локуинца та ва фи липситэ де грэсимя пэмынтулуй

Ши де роуа черулуй, де сус. ⁴⁰ Вей трэи дин сабия та

Ши вей служи фрателуй тэу,

Дар, кынд те вей рэскула,

Вей скутура жугул луй де пе гытул тэу!”

⁴¹ Есау а принс урэ пе Иаков дин причина бинекувынтэрий ку каре-л бинекувынтасе татэл сэу. Ши Есау зичя ын инима са: „Зилеле де бочет пентру татэл меу сунт апроапе, ши апой ам сэ учид пе фрателе меу Иаков.” ⁴² Ши ау спус Ребекэй кувинтеле луй Есау, фиул ей чел май маре. Еа а тримис атунч де а кемат пе Иаков, фиул ей чел май тынэр, ши й-а зис: „Ятэ, фрателе тэу Есау вря сэ се рэзбуне пе тине, оморынду-те.

⁴³ Акум, фиуле, аскултэ сфатул меу: скоалэ-те, фуџь ла фрателе меу Лабан, ын Харан, ⁴⁴ ши рэмый ла ел кытэва време, пынэ се ва потоли мыния фрателуй тэу, ⁴⁵ пынэ ва трече де ла тине уржия фрателуй тэу ши ва уйта че й-ай фэкут. Атунч вой тримите сэ те кеме. Пентру че сэ фиу липситэ де вой амындой ынтр-о зи?” ⁴⁶ Ребека а зис луй Исаак: „М-ам скырбит де вяцэ дин причина фетелор луй Хет. Дакэ Иаков ва луа о асеменя невестэ динтре фетеле луй Хет, динтре фетеле цэрий ачестея, ла че-мь май есте бунэ вяца?”

28

¹ Исаак а кемат пе Иаков, ла бинекувынтат ши й-а дат порунка ачаста: „Сэ ну-ць ей невестэ динтре фетеле луй Канаан. ² Скоалэ-те, ду-те ла Падан-Арам, ын каса луй Бетуел, татэл мамей тале, ши я-ць де аколо о невестэ динтре фетеле луй Лабан, фрателе мамей тале. ³ Думнезеул чел Атотпутерник сэ те бинекувынтезе, сэ те факэ сэ крешть ши сэ те ынмулцешть, ка сэ ажунџь о чатэ де нороаде! ⁴ Сэ-ць дя бинекувынтаря луй Авраам, цие ши семинцей тале ку тине, ка сэ стэпынешть цара ын каре локуешть ка стрэин ши пе каре а дат-о луй Авраам.” ⁵ Ши Исаак а тримис пе Иаков, каре с-а дус ла Падан-Арам, ла Лабан, фиул луй Бетуел, Арамеул, фрателе Ребекэй, мама луй Иаков ши а луй Есау. ⁶ Есау а възут кэ Исаак

бинекувынтасе пе Иаков ши-л тримисесе ла Падан-Арам, ка сэ-шь я невестэ де аколо, ши кэ, бинекувынтынду-л, ый дэдусе порунка ачаста: „Сэ ну-ць ей невестэ динтре фетеле луй Канаан.” ⁷ А вэзут кэ Иаков аскултасе де татэл сэу ши де мама са ши плекасе ла Падан-Арам. ⁸ Есау а ынцелес астфел кэ фетеле луй Канаан ну-й плэчяу татэлуй сэу Исаак. ⁹ Ши Есау с-а дус ла Исмаел. Ел а май луат де невестэ, пе лынгэ невестеле пе каре ле авя, пе Махалат, фата луй Исмаел, фиул луй Авраам, ши сора луй Небаиот. ¹⁰ Иаков а плекат дин Беер-Шеба ши шы-а луат друмул спре Харан. ¹¹ А ажунс ынтр-ун лок унде а рэмас песте ноапте, кэч асфинцисе соареле. А луат о пятрэ де аколо, а пус-о кэпэтый ши с-а кулкат ын локул ачела. ¹² Ши а висат о скарэ резематэ де пэмынт, ал кэрей вырф ажунжя пынэ ла чер. Ынжерий луй Думнезеу се суяу ши се коборау пе скара ачея. ¹³ Ши Домнул стэтя дясупра ей ши зичя: „Еу сунт Домнул Думнезеул татэлуй тэу Авраам ши Думнезеул луй Исаак. Пэмынтул пе каре ешть кулкат ци-л вой да цие ши семинцей тале. ¹⁴ Сэмынца та ва фи ка пулберя пэмынтулуй; те вей ынтинде ла апус ши ла рэсэрит, ла мязэноапте ши ла мязэзи ши тоате фамилииеле пэмынтулуй вор фи бинекувынтате ын тине ши ын сэмынца та. ¹⁵ Ятэ, Еу сунт ку тине; те вой пэзи претутиндень пе унде вей мерже ши те вой адуче ынапой ын цара ачаста, кэч ну

те вой пэрэси пынэ ну вой ымплини че-ць спун.” ¹⁶ Иаков с-а трезит дин сомн ши а зис: „Ку адевэрат, Домнул есте ын локул ачеста, ши еу н-ам штиут.” ¹⁷ Й-а фост фрикэ ши а зис: „Кыт де ынфрикошат есте локул ачеста! Аич есте каса луй Думнезеу, аич есте поарта черурилор!” ¹⁸ Ши Иаков с-а скулат дис-де-диминяцэ, а луат пятра пе каре о пусесе кэпэтый, а пус-о ка стылп де адучере аминте ши а турнат унтделемн пе вырфул ей. ¹⁹ А дат локулуй ачестуя нумеле Бетел, дар май ынаинте четатя се кема Луз. ²⁰ Иаков а фэкут о журуинцэ ши а зис: „Дакэ ва фи Думнезеу ку мине ши мэ ва пэзи ын тимпул кэлэторией пе каре о фак, дакэ-мь ва да пыне сэ мэнынк ши хайне сэ мэ ымбрак ²¹ ши дакэ мэ вой ынтоарче ын паче ын каса татэлуй меу, атунч Домнул ва фи Думнезеул меу; ²² пятра ачеста пе каре ам пус-о ка стылп де адучере аминте ва фи каса луй Думнезеу ши Ыць вой да а зечя парте дин тот че-мь вей да.”

29

¹ Иаков а порнит ла друм ши с-а дус ын цара челор че локуеск ла Рэсэрит. ² С-а уйтат ынаинте ши ятэ кэ пе кымп ера о фынтынэ, ши лынгэ еа ерау трей турме де ой каре се одихняу, кэч ла фынтына ачеста обышнуяу чобаний сэ-шь адапе турмеле. Ши пятра де пе гура фынтыний ера маре. ³ Тоате турмеле се стрынжяу аколо; чобаний прэвэляу пятра

де пе гура фынтыний, адэпау турмеле ши апой пуняу пятра ярэш ла лок пе гура фынтыний. ⁴ Иаков а зис пэсториlor: „Фрациlor, де унде сунтець?” „Дин Харан”, ау рэспунс ей. ⁵ Ел ле-а зис: „Куноаштець пе Лабан, фиул луй Нахор?” „Ыл куноаштем”, й-ау рэспунс ей. ⁶ Ел ле-а зис: „Есте сэнэтоc?” „Сэнэтоc”, ау рэспунс ей. Ши токмай атунч веня Рахела, фата луй, ку оиле. ⁷ Ел а зис: „Ятэ, соареле есте ынкэ сус ши-й пря девреме ка сэ стрынжець вителе: адэпаць оиле, апой дучеци-вэ ши паштеци-ле ярэш.” ⁸ Ей ау рэспунс: „Ну путем пынэ ну се вор стрынже тоате турмеле; атунч се прэвэлеште пятра де пе гура фынтыний ши вом адэпа оиле.” ⁹ Пе кынд ле ворбя ел ынкэ, вине Рахела ку оиле татэлуй сэу, кэч еа ле пэзя. ¹⁰ Кынд а възут Иаков пе Рахела, фата луй Лабан, фрателе мамей сале, ши турма луй Лабан, фрателе мамей сале, с-а апропийт, а прэвэлит пятра де пе гура фынтыний ши а адэпат турма луй Лабан, фрателе мамей сале. ¹¹ Апой Иаков а сэрутат пе Рахела ши а ынчепут сэ плынгэ тарe. ¹² Иаков а спус Рахелей кэ есте рудэ ку татэл ей, кэ есте фиул Ребекэй. Ши еа а дат fuga де а спус татэлуй сэу. ¹³ Кум а аузит Лабан де Иаков, фиул сурорий сале, й-а алергат ынаинте, л-а ымбрэцишат, л-а сэрутат ши л-а адус ын касэ. Иаков а историсит луй Лабан тоате челе ынтымплате. ¹⁴ Ши Лабан й-а зис: „Ку адевэрат, ту ештэ ос дин оаселе меле ши

карне дин карня мя!” Иаков а стат ла Лабан о лунэ. ¹⁵ Апой Лабан а зис луй Иаков: „Фииндкэ ештэ рудэ ку мине, сэ-мь служешть оаре дежяба? Спуне-мь че симбрие врей?” ¹⁶ Лабан ынсэ авя доуэ фете: чя май маре се нумя Лея ши чя май микэ, Рахела. ¹⁷ Лея авя окий слабь, дар Рахела ера фрумоасэ ла статурэ ши мындрэ ла фацэ. ¹⁸ Иаков юбя пе Рахела ши а зис: „Ыць вой служи шапте ань пентру Рахела, фата та чя май микэ.” ¹⁹ Ши Лабан а рэспунс: „Май бине сэ ць-о дау цие, декыт с-о дау алтуя. Рэмый ла мине!” ²⁰ Астфел, Иаков а служит шапте ань пентру Рахела; ши аний ачештя и с-ау пэрут ка врео кытева зиле, пентру кэ о юбя. ²¹ Ын урмэ, Иаков а зис луй Лабан: „Дэ-мь неваста, кэч ми с-а ымплинит сорокул, ка сэ интру ла еа.” ²² Лабан а адунат пе тоць оамений локулуй ши а фэкут ун оспэц. ²³ Сяра, а луат пе фийкэ-са Лея ши а адус-о ла Иаков, каре с-а кулкат ку еа. ²⁴ Ши Лабан а дат ка роабэ фетей сале Лея пе роаба са Зилпа. ²⁵ А доуа зи диминяцэ, ятэ кэ ера Лея. Атунч, Иаков а зис луй Лабан: „Че мь-ай фэкут? Ну ць-ам служит оаре пентру Рахела? Пентру че м-ай ыншелат?” ²⁶ Лабан а рэспунс: „Ын локул ачеста ну-й обичей сэ се дя чя май тынэрэ ынаинтя челей май марь. ²⁷ Испрэвеште сэптэмына ку ачаста, ши-ць вом да ши пе чялалтэ пентру служба пе каре о вей май фаче ла мине алць шапте ань.” ²⁸ Иаков а фэкут аша ши а испрэвит сэптэмына ку Лея; апой, Лабан й-а дат де

невестэ пе фийкэ-са Рахела. ²⁹ Ши Лабан а дат ка роабэ фетей сале Рахела пе роаба са Билха. ³⁰ Иаков а интрат ши ла Рахела, пе каре о юбя май мулт декыт пе Лея, ши а май служит ла Лабан алць шапте ань. ³¹ Домнул а вэзут кэ Лея ну ера юбитэ ши а фэкут-о сэ айбэ копий, пе кынд Рахела ера стярпэ. ³² Лея а рэмас ынсэрчинатэ ши а нэскут ун фиу, кэруя й-а пус нумеле Рубен; „кэч”, а зис еа, „Домнул а вэзут мыхниря мя, ши акум бэрбатул меу аре сэ мэ юбяскэ негрешит”. ³³ А рэмас ярэшь ынсэрчинатэ ши а нэскут ун фиу ши а зис: „Домнул а аузит кэ ну ерам юбитэ ши мь-а дат ши пе ачеста.” Де ачея, й-а пус нумеле Симеон. ³⁴ Яр а рэмас ынсэрчинатэ ши а нэскут ун фиу ши а зис: „Де дата ачаста, бэрбатул меу се ва алипи де мине, кэч й-ам нэскут трей фий.” Де ачея й-а пус нумеле Леви. ³⁵ А рэмас ярэшь ынсэрчинатэ ши а нэскут ун фиу, ши а зис: „Де дата ачаста, вой лэуда пе Домнул.” Де ачея й-а пус нумеле Иуда. Ши а ынчетат сэ май наскэ.

30

¹ Кынд а вэзут Рахела кэ ну фаче копий луй Иаков, а пизмуит пе сорэ-са ши а зис луй Иаков: „Дэ-мь копий орь мор!” ² Иаков с-а мыният пе Рахела ши а зис: „Сунт еу оаре ын локул луй Думнезеу, каре те-а оприт сэ ай копий?” ³ Еа а зис: „Ятэ роаба мя Билха; кулкэ-те ку еа, ка сэ наскэ пе женункий мей ши сэ ам ши еу копий прин еа.” ⁴ Ши

й-а дат де невестэ пе роаба ей Билха, ши Иаков с-а кулкат ку еа. ⁵ Билха а рэмас ынсэрчинатэ ши а нэскут луй Иаков ун фиу. ⁶ Рахела а зис: „Мь-а фэкут Думнезеу дрептате, мь-а аузит гласул ши мь-а дэруит ун фиу.” Де ачея й-а пус нумеле Дан. ⁷ Билха, роаба Рахелей, а рэмас яр ынсэрчинатэ ши а нэскут луй Иаков ун ал дойля фиу. ⁸ Рахела а зис: „Ам луптат ку Думнезеу ымпотрива сурорий меле ши ам бируит.” Де ачея й-а пус нумеле Нефтали. ⁹ Кынд а възут Лея кэ ну май наште, а луат пе роаба са Зилпа ши а дат-о луй Иаков де невестэ. ¹⁰ Зилпа, роаба Леей, а нэскут луй Иаков ун фиу. ¹¹ „Ку норок!” а зис Лея. Де ачея й-а пус нумеле Гад. ¹² Зилпа, роаба Леей, а нэскут ун ал дойля фиу луй Иаков. ¹³ „Че феричитэ сунт!” а зис Лея; „кэч фемеиле мэ вор нуми феричитэ.” Де ачея й-а пус нумеле Ашер. ¹⁴ Рубен а ешит одатэ афарэ, пе время сечератулуй грыулуй, ши а гэсит мандрагоре пе кымп. Ле-а адус мамей сале Лея. Атунч, Рахела а зис Леей: „Дэ-мь, те рог, дин мандрагореле фиулуй тэу.” ¹⁵ Еа й-а рэспунс: „Ну-ць ажунже кэ мь-ай луат бэрбатул, де врей сэ ей ши мандрагореле фиулуй меу?” Ши Рахела а зис: „Ей бине! Поате сэ се кулче ку тине ын ноаптя ачаства пентру мандрагореле фиулуй тэу.” ¹⁶ Сяра, пе кынд се ынторчя Иаков де ла кымп, Лея й-а ешит ынаинте ши а зис: „Ла мине ай сэ вий, кэч те-ам кумпэрат ку мандрагореле фиулуй меу.” Ши ын ноаптя ачея с-а кулкат

ку еа. ¹⁷ Думнезеу а аскултат пе Лея, каре а рэмас ынсэрчинатэ ши а нэскут луй Иаков ал чинчиля фиу. ¹⁸ Лея а зис: „М-а рэсплэтит Думнезеу, пентру кэ ам дат бэрбатулуй меу пе роаба мя.” Де ачея й-а пус нумеле Исахар. ¹⁹ Лея а рэмас ярэшъ ынсэрчинатэ ши а нэскут ун ал шаселя фиу луй Иаков. ²⁰ Лея а зис: „Фрумос дар мь-а дат Думнезеу! Де дата ачаста, бэрбатул меу ва локуи ку мине, кэч й-ам нэскут шасе фий.” Де ачея й-а пус нумеле Забулон. ²¹ Ын урмэ, а нэскут о фатэ, кэрея й-а пус нумеле Дина. ²² Думнезеу Шь-а адус аминте де Рахела, а аскултат-о ши а фэкут-о сэ айбэ копий. ²³ Еа а рэмас ынсэрчинатэ ши а нэскут ун фиу, ши а зис: „Мь-а луат Думнезеу окара!” ²⁴ Ши й-а пус нумеле Иосиф, зикынд: „Домнул сэ-мь май адауже ун фиу!” ²⁵ Дупэ че а нэскут Рахела пе Иосиф, Иаков а зис луй Лабан: „Ласэ-мэ сэ плек, ка сэ мэ дук акасэ, ын цара мя. ²⁶ Дэ-мь невестеле ши копий, пентру каре цъ-ам служит, ши вой плека, фииндкэ штий че службэ цъ-ам фэкут.” ²⁷ Лабан й-а зис: „Дакэ ам кэпэтит тречере ынаинтя та, май зэбовеште; вэд бине кэ Домнул м-а бинекувынтат дин причина та; ²⁸ хотэрэште-мь симбрия та ши цъ-о вой да.” ²⁹ Иаков й-а рэспунс: „Штий кум цъ-ам служит ши кум цъ-ау пропэшит вителе ку мине, ³⁰ кэч пучинул пе каре-л авяй ынаинте де вениря мя а крескут мулт ши Домнул те-а бинекувынтат орьынкотро ам мерс еу. Акум, кынд ам сэ мунческ ши пентру каса

мя?” ³¹ Лабан а зис: „Че сэ-ць дау?” Ши Иаков а рэспунс: „Сэ ну-мь дай нимик. Дакэ те ынвоешь ку че-ць вой спуне, ыць вой паште турма ши май департе ши о вой пэзи. ³² Азь ам сэ трек прин тоатэ турма та; ам сэ пун деопарте дин ой орьче мел сеин ши пестриц ши орьче мел негру, ши дин капре, тот че есте пестриц ши сеин. Ача́ста сэ фие симбрия мя. ³³ Ятэ кум се ва доведи чинстя мя: де акум ынколо, кынд ай сэ вий сэ-мь везь симбрия, тот че ну ва фи сеин ши пестриц ынтре капре ши негру ынтре мей ши се ва гэси ла мине сэ фие сокотит ка фу́рат.” ³⁴ Лабан а зис: „Бине! Фие аша кум ай зис.” ³⁵ Ын ачеяшь зи, а пус деопарте цапий бэлцаць ши пестриць, тоате капреле сеине ши пестрице, тоате челе че авяу алб пе еле ши тоць мейй каре ерау негри. Ле-а дат ын мыниле фиилор сэй. ³⁶ Апой а пус о депэ́ртаре де трей зиле де друм ынтре ел ши Иаков, ши Иаков пэ́штя челелалте ой але луй Лабан. ³⁷ Иаков а луат нуеле верзь де плоп, де мигдал ши де платан; а деспуят де пе еле фыший де коажэ ши а фэкут сэ се вадэ албьяца каре ера пе нуеле. ³⁸ Апой а пус нуелеле пе каре ле деспуясе де коажэ ын жгябу́рь, ын адэ́пэторь, суб окий оилор каре веняу сэ бя, ка, атунч кынд вор вени сэ бя, сэ зэмисляскэ. ³⁹ Оиле зэмисляу уйтынду-се ла нуеле ши фэ́чяу мей бэлцаць, сеи́нь ши пестриць. ⁴⁰ Иаков деспа́рця мейй ачештя ши абэ́тя фе́целе оилор дин турма луй Лабан кэ́тре челе сеине ши бэлцате. Шь-а фэкут астфе́л турме

деосебите, пе каре ну ле-а ымпреунат ку турма луй Лабан. ⁴¹ Орь де кыте орь се ынфербынтау оиле челе май тарь, Иаков пуня нуелеле ын жгябурь, суб окий оилор, ка еле сэ зэмисляскэ уйтынду-се ла нуеле. ⁴² Кынд оиле ерау слабе, ну пуня нуелеле; аша кэ челе слабе ерау пентру Лабан, яр челе тарь, пентру Иаков. ⁴³ Омул ачеста с-а ымбогэцит астфел дин че ын че май мулт; а авут мулте турме, робь ши роабе, кэмиле ши мэгарь.

31

¹ Иаков а аузит ворбеле фиилор луй Лабан, каре зичяу: „Иаков а луат тот че ера ал татэлуй ностру ши ку аверя татэлуй ностру шь-а агонисит ел тоатэ богэция ачаста.” ² Иаков с-а уйтат ши ла фаца луй Лабан ши ятэ кэ еа ну май ера ка ынаинте. ³ Атунч, Домнул а зис луй Иаков: „Ынтоарче-те ын цара пэринцилор тэй ши ын локул тэу де наштере, ши Еу вой фи ку тине.” ⁴ Иаков а тримис де а кемат пе Рахела ши пе Лея ла кымп, ла турма луй. ⁵ Ел ле-а зис: „Дупэ фаца татэлуй востру, вэд бине кэ ел ну май есте ка ынаинте, дар Думнезеул татэлуй меу а фост ку мене. ⁶ Вой ыншивэ штиць кэ ам служит татэлуй востру ку тоатэ путеря мя. ⁷ Ши татэл востру м-а ыншелат: де зече орь мь-а скимбат симбрия, дар Думнезеу ну й-а ынгэдуит сэ мэ пэгубяскэ. ⁸ Чи кынд зичя ел: ‘Мейй пестриць сэ фие симбрия та’, тоате оиле фэчяу мей пестриць. Ши кынд зичя:

‘Мейй бэлцаць сэ фие симбрия та’, тоате оиле фэчяу мей бэлцаць. ⁹ Думнезеу а луат астфел тоатэ турма татэлуй востру ши мъ-а дат-о мие. ¹⁰ Пе время кынд се ынфербынтау оиле, еу ам ридикат окий ши ам възут ын вис кэ цапий ши бербечий каре сэряу пе капре ши пе ой ерау бэлцаць, пестриць ши сеинь. ¹¹ Ши Ынжерул луй Думнезеу мъ-а зис ын вис: ‘Иакове!’ ‘Ятэ-мэ’, ам рэспунс еу. ¹² Ел а зис: ‘Ридикэ окий ши привеште: тоць цапий ши бербечий каре сар пе капре ши пе ой сунт бэлцаць, пестриць ши сеинь, кэч ам възут тот че цъ-а фэкут Лабан. ¹³ Еу сунт Думнезеул дин Бетел, унде ай унс ун стылп де адучере аминте, унде Мъ-ай фэкут о журуинцэ. Акум, скоалэ-те, ешь дин цара ачаства ши ынтоарче-те ын цара та де наштере.’” ¹⁴ Рахела ши Лея ау рэспунс ши й-ау зис: „Май авем ной оаре парте ши моштенире ын каса татэлуй ностру? ¹⁵ Ну сунтем ной оаре привите де ел ка ниште стрэине, фииндкэ не-а вындут ши не-а мынкат ши баний? ¹⁶ Тоатэ богэция пе каре а луат-о Думнезеу де ла татэл ностру есте а ноастрэ ши а копиилор ноштри. Фэ акум тот че цъ-а спус Думнезеу.” ¹⁷ Иаков с-а скулат ши а пус пе копий ши невестеле сале кэларе пе кэмиле. ¹⁸ Шъ-а луат тоатэ турма ши тоате авериле пе каре ле авя, турма пе каре о агонисисе ын Падан-Арам, ши а плекат ла татэл сэу Исаак, ын цара Канаан. ¹⁹ Пе кынд Лабан се дусесе сэ-шь тундэ оиле, Рахела а фурат идолий татэлуй

сэу, ²⁰ ши Иаков а ыншелат пе Лабан, Арамеул, кэч ну л-а ынштиинцат де фуга са. ²¹ А фужит астфел ку тот че авя; с-а скулат, а трекут рыул (Еуфрат) ши с-а ындрептат спре мунтеле Галаад. ²² А трея зи, ау дат де весте луй Лабан кэ Иаков а фужит. ²³ Лабан а луат ку ел пе фракций сэй, л-а урмэрит кале де шапте зиле ши л-а ажунс ла мунтеле Галаад. ²⁴ Дар Думнезеу С-а арэтат ноаптя ын вис луй Лабан, Арамеул, ши й-а зис: „Фереште-те сэ спуй о ворбэ ря луй Иаков!” ²⁵ Лабан а ажунс дар пе Иаков. Иаков ышь ынтинсесе кортул пе мунте; Лабан шы-а ынтинс ши ел кортул ку фракций луй пе мунтеле Галаад. ²⁶ Атунч, Лабан а зис луй Иаков: „Че-ай фэкут? Пентру че м-ай ыншелат ши мь-ай луат фетеле ка пе ниште роабе луате ку сабия?” ²⁷ Пентру че ай фужит пе аскунс, м-ай ыншелат ши ну мь-ай дат де штире? Те-аш фи лэсат сэ плечь ын мижлокул веселией ши ал кынтечелор, ын сунет де тимпане ши алэутэ. ²⁸ Ну мь-ай ынгэдуит нич мэкар сэ-мь сэрут непоций ши фетеле! Ка ун небун ай лукрат. ²⁹ Мына мя есте дестул де таре ка сэ вэ фак рэу, дар Думнезеул татэлуй востру мь-а зис ын ноаптя трекутэ: ‘Фереште-те сэ спуй о ворбэ ря луй Иаков!’ ³⁰ Дар акум, одатэ че ай плекат, пентру кэ те топешть де дор дупэ каса татэлуй тэу, де че мь-ай фура́т думнезей мей?” ³¹ Дрепт рэспунс, Иаков а зис луй Лабан: „Ам фужит, фииндкэ мь-ера фрике́з, гындинду-мэ кэ поате ымь вей

луа ынапой фетеле тале. ³² Дар сэ пярэ ачела ла каре ыць вей гэси думнезей тэй! Ын фаца фрацилор ноштри, черчетязэ ши везь че-й ла мине дин але тале, ши я-ци-л.” Иаков ну штия кэ Рахела ый фурсе. ³³ Лабан а интрат ын кортул луй Иаков, ын кортул Леей, ын кортул челор доуэ роабе ши н-а гэсит нимик. А ешит дин кортул Леей ши а интрат ын кортул Рахелей. ³⁴ Рахела луасе идолий, ый пусесе суб самарул кэмилей ши шезусе дясупра. Лабан а скоточит тот кортул, дар н-а гэсит нимик. ³⁵ Еа а зис татэлуй сэу: „Домнул меу, сэ ну те суперь дакэ ну мэ пот скула ынаинтя та, кэч мь-а венит рындуяла фемеилор.” А кэутат песте тот, дар н-а гэсит идолий. ³⁶ Иаков с-а мыният ши а чертат пе Лабан. А луат дин ноу кувынтул ши й-а зис: „Каре есте нележюиря мя ши каре есте пэкатул меу, де мэ урмэрешть ку атыта ынвершунаре? ³⁷ Мь-ай скормонит тоате лукруриле ши че ай гэсит дин лукруриле дин каса та? Скоате-ле аич, ынаинтя фрацилор мей ши фрацилор тэй, ка сэ жудече ей ынтре ной амындой! ³⁸ Ятэ, ам стат ла тине доуэзечь де ань; оиле ши капреле ну ци с-ау стырпит ши н-ам мынкат бербечь дин турма та. ³⁹ Ну ць-ам адус акасэ вите сфышияте де фяре: еу ынсумь те-ам деспэгубит пентру еле; ымь черяй ынапой че ми се фура зиуа сау че ми се фура ноаптя. ⁴⁰ Зиуа мэ топям де кэлдурэ, яр ноаптя мэ прэпэдым де фриг шимь фужя сомнул де пе окь. ⁴¹ Ятэ, доуэзечь де ань ам стат ын каса та, ць-ам служит

пайспрезече ань пентру челе доуэ фете але тале ши шасе ань пентру турма та ши де зече орь мъ-ай скимбат симбрия. ⁴² Дакэ н-аш фи авут ку мине пе Думнезеул татэлуй меу, пе Думнезеул луй Авраам, пе Ачела де каре се теме Исаак, мъ-ай фи дат друмул акум ку мыниле гоале. Дар Думнезеу а възут суферинца мя ши остеняла мынилор меле ши ерь ноапте а ростит жудеката.”

⁴³ Дрепт рэспунс, Лабан а зис луй Иаков: „Фийчеле ачестя сунт фийчеле меле, копий ачештя сунт копий мей, турма ачаста есте турма мя ши тот че везь есте ал меу. Ши че пот фаче еу азь пентру фийчеле меле сау пентру копий лор пе каре й-ау нэскут?

⁴⁴ Вино сэ фачем амындой ун легэмынт, ши легэмынтул ачеста сэ служяскэ де мэртурие ынтре мине ши тине!” ⁴⁵ Иаков а луат о пятрэ ши а пус-о ка стылп де адучере аминте. ⁴⁶ Иаков а зис фракцилор сэй: „Стрынжець петре.” Ей ау стрынс петре ши ау фэкут о мовилэ, ши ау мынкат аколо пе мовилэ. ⁴⁷ Лабан а нумит-о Иегар-Сахадута, ши Иаков а нумит-о Галед. ⁴⁸ Лабан а зис:

„Мовила ачаста сэ служяскэ азь де мэртурие ынтре мине ши тине!” Де ачея й-ау пус нумеле Галед. ⁴⁹ Се май нумеште ши Мицпа, пентру кэ Лабан а зис: „Домнул сэ вегезе асупра мя ши асупра та кынд не вом перде дин ведере унул пе алтул. ⁵⁰ Дакэ вей асупри пе фетеле меле ши дакэ вей май луа ши алте невесте афарэ де фетеле меле, я бине сяма кэ ну ун ом ва фи ку ной, чи Думнезеу ва фи мартор ынтре мине ши тине.” ⁵¹ Лабан

а зис луй Иаков: „Ятэ мовила ачаста ши ятэ стылпул ачеста пе каре л-ам ридикат ынтре мине ши тине. ⁵² Мовила ачаста сэ фие марторэ ши стылпул ачеста сэ фие мартор кэ нич еу ну вой трече ла тине песте мовила ачаста ши нич ту ну вей трече ла мине песте мовила ачаста ши песте стылпул ачеста, ка сэ не фачем рэу. ⁵³ Думнезеул луй Авраам ши ал луй Нахор, Думнезеул татэлуй лор сэ жудече ынтре ной.” Иаков а журат пе Ачела де каре се темя Исаак. ⁵⁴ Иаков а адус о жертфэ пе мунте ши а пофтит пе фракций луй сэ мэнынче; ей ау мынкат ши ау рэмас тоатэ ноаптя пе мунте. ⁵⁵ Лабан с-а скулат дис-де-диминяцэ, шы-а сэрутат непоций ши фетеле ши й-а бинекувынтат. Апой а плекат ши с-а ынторс ла локуинца луй.

32

¹ Иаков шы-а вэзут де друм ши л-ау ынтылнит ынжерий луй Думнезеу. ² Кынд й-а вэзут, Иаков а зис: „Ачаста есте табэра луй Думнезеу!” Де ачeya а пус локулуй ачелуя нумеле Маханаим. ³ Иаков а тримис ынаинте ниште соль ла фрателе сэу Есау, ын цара Сеир, ын цинутул луй Едом. ⁴ Ел ле-а дат порунка урмэтоаре: „Ятэ че сэ спунець домнулуй меу Есау: ‘Аша ворбеште робул тэу Иаков: «Ам локуит ла Лабан ши ам рэмас ла ел пынэ акум; ⁵ ам бой, мэгарь, ой, робь ши роабе ши тримит сэ дя де штире лукрул ачеста домнулуй меу, ка сэ капэт тречере ынаинтя та.»’” ⁶ Солий с-ау ынторс

ынапой ла Иаков ши ау зис: „Не-ам дус ла фрателе тэу Есау, ши ел вине ынаинтя та ку патру суте де оамень.” ⁷ Иаков с-а ынспэймынтат фоарте мулт ши л-а апукат гроаза. А ымпэрцит ын доуэ табере оамений пе каре-й авя ку ел, оиле, бойй ши кэмилеле ⁸ ши а зис: „Дакэ вине Есау ымпотрива унея дин табере ши о бате, табэра каре ва рэмыне ва путя сэ скапе.” ⁹ Иаков а зис: „Думнезеул татэлуй меу Авраам, Думнезеул татэлуй меу Исаак! Ту, Доамне, каре мъ-ай зис: ‘Ынтоарче-те ын цара та ши ын локул тэу де наштере ши вой ынгрижи ка сэ-ць мяргэ бине!’” ¹⁰ Еу сунт пря мик пентру тоате ындурэриле ши пентру тоатэ крединчошия пе каре ай арэтат-о фацэ де робул Тэу, кэч ам трекут Йорданул ачеста нумай ку тоягул меу, ши ятэ кэ акум фак доуэ табере. ¹¹ Избэвеште-мэ, Те рог, дин мына фрателуй меу, дин мына луй Есау! Кэч мэ тем де ел, ка сэ ну винэ ши сэ мэ ловяскэ, пе мине, пе маме ши пе копий. ¹² Ши Ту ай зис: ‘Еу вой ынгрижи ка сэ-ць мяргэ бине ши-ць вой фаче сэмынца ка нисипул мэрий, каре, де мулт че есте, ну се поате нумэра.’” ¹³ Иаков а петрекут ноаптя ын локул ачела. А луат дин че май авя ку ел ши а пус деопарте, ка дар пентру фрателе сэу Есау: ¹⁴ доуэ суте де капре ши доуэзечь де цапь, доуэ суте де ой ши доуэзечь де бербечь, ¹⁵ трейзечь де кэмиле алэптэтоаре ку мынжий лор, патрузечь де вачь ши зече таурь, доуэзечь де мэгэрице ши зече мэгэрушь. ¹⁶ Ле-а дат

робилор сэй, турмэ ку турмэ, деосебит, ши а порунчит робилор сэй: „Тречець ынаинтя мя ши лэсаць о депэртаре ынтре фиекаре турмэ.”

¹⁷ А дат челуй динтый порунка урмэтоаре: „Кынд те ва ынтылни фратели меу Есау ши те ва ынтреба: ‘Ал куй ешь? Унде те дучь? Ши а куй есте турма ачаста динаинтя та?’

¹⁸ сэ рэспунзь: ‘А робулуй тэу Иаков; еа есте ун дар тримис домнулуй меу Есау, ши ел ынсушь вине ын урма ноастрэ.’” ¹⁹ А дат ачеяшь порункэ челуй де ал дойля, челуй де ал трейля ши тутурор челор че мынау турмеле: „Аша сэ ворбиць домнулуй меу Есау

кынд ыл вець ынтылни. ²⁰ Сэ спунець: ‘Ятэ, робул тэу Иаков вине ши ел дупэ ной.’” Кэч ышь зичя ел: „Ыл вой потоли ку дарул ачеста каре мерже ынаинтя мя; ын урмэ ыл вой ведя фацэ ын фацэ, ши поате кэ мэ ва прими ку бунэвоинцэ.” ²¹ Астфел, дарул а

трекут ынаинте, яр ел а рэмас ын табэрэ ын ноаптя ачея. ²² Тот ын ноаптя ачея

с-а скулат, а луат пе челе доуэ невесте але луй, пе челе доуэ роабе ши пе чей унспрезече копий ай луй ши а трекут вадул

Иабокулуй. ²³ Й-а луат, й-а трекут пырыул ши а трекут тот че авя. ²⁴ Иаков ынсэ а

рэмас сингур. Атунч, ун ом с-а луптат ку ел пынэ ын ревэрсатул зорилор. ²⁵ Вэзынд кэ

ну-л поате бируи, омул ачеста л-а ловит ла ынкеетура коапсей, аша кэ и с-а скрынтит ынкеетура коапсей луй Иаков, пе кынд се лупта ку ел. ²⁶ Омул ачела а зис: „Ласэ-мэ

сэ плек, кэч се реварсэ зориле.” Дар Иаков

а рэспунс: „Ну Те вой лэса сэ плечь пынэ ну мэ вей бинекувынта.” ²⁷ Омул ачела й-а зис: „Кум ыць есте нумеле?” „Иаков”, а рэспунс ел. ²⁸ Апой а зис: „Нумеле тэу ну ва май фи Иаков, чи те вей кема Израел, кэч ай луптат ку Думнезеу ши ку оамень, ши ай фост бируитор.” ²⁹ Иаков л-а ынтребат: „Спуне-мь, Те рог, нумеле Тэу.” Ел а рэспунс: „Пентру че Ымь черь нумеле?” Ши л-а бинекувынтат аколо. ³⁰ Иаков а пус локулуй ачелуя нумеле Пениел; „кэч”, а зис ел, „ам вэзут пе Думнезеу фацэ ын фацэ, ши тотушь ам скэпат ку вяцэ”. ³¹ Рэсэря соареле кынд а трекут пе лынгэ Пениел. Ынсэ Иаков шкьопэта дин коапсэ. ³² Ятэ де че, пынэ ын зиуа де азь, израелиций ну мэнынкэ вына де ла ынкеетура коапсей, кэч Думнезеу а ловит пе Иаков ла ынкеетура коапсей ын вынэ.

33

¹ Иаков а ридикат окий ши с-а уйтат, ши ятэ кэ Есау веня ку патру суте де оамень. Атунч а ымпэрцит копий ынтре Лея, Рахела ши челе доуэ роабе. ² А пус ын фрунте роабеле ку копий лор, апой пе Лея ку копий ей ши ла урмэ пе Рахела ку Иосиф. ³ Ел ынсушь а трекут ынаинтя лор ши с-а арункат ку фаца ла пэмынт де шапте орь, пынэ че с-а апропийат де тот де фрателе сэу. ⁴ Есау а алергат ынаинтя луй, л-а ымбрэцишат, и с-а арункат пе грумаз ши л-а сэрутат. Ши ау плынс. ⁵ Есау, ридикынд окий, а вэзут фемеиле ши копий ши а зис: „Чине сунт ачея?” Ши Иаков а рэспунс: „Сунт

копийй пе каре й-а дат Думнезеу робулуй тэу.” ⁶ Роабеле с-ау апропийат ку копийй лор ши с-ау арункат ку фаца ла пэмынт. ⁷ Лея ши копийй ей, де асеменя, с-ау апропийат ши с-ау арункат ку фаца ла пэмынт. Ын урмэ с-ау апропийат Йосиф ши Рахела ши с-ау арункат ку фаца ла пэмынт. ⁸ Есау а зис: „Че ай де гынд сэ фачь ку тоатэ табэра ачея пе каре ам ынтылнит-о?” Ши Иаков а рэспунс: „Воеск сэ капэт тречере ку еа ынаинтя домнулуй меу.” ⁹ Есау а зис: „Еу ам дин белшут; пэстрызэ, фрате, че есте ал тэу.” ¹⁰ Ши Иаков а рэспунс: „Ну, те рог, дакэ ам кэпэтат тречере ынаинтя та, примеште дарул ачеста дин мына мя, кэч м-ам уйтат ла фаца та кум се уйтэ чинева ла Фаца луй Думнезеу, ши ту м-ай примит ку бунэвоинцэ. ¹¹ Примеште деч дарул меу каре ць-а фост адус, фииндкэ Думнезеу м-а умплут де бунэтэць ши ам де тоате.” Астфел а стэруит де ел, ши Есау а примит. ¹² Есау а зис: „Хайдем сэ плекэм ши сэ порним ла друм; еу вой мерже ынаинтя та.” ¹³ Иаков й-а рэспунс: „Домнул меу веде кэ копийй сунт микшорь ши ам ой ши вачь фэтате; дакэ ле-ам сили ла друм о сингурэ зи, тоатэ турма ва пери. ¹⁴ Домнул меу с-о я ынаинтя робулуй сэу, ши еу вой вени ынчет пе урмэ, ла пас ку турма, каре ва мерже ынаинтя мя, ши ла пас ку копийй, пынэ вой ажунже ла домнул меу ын Сеир.” ¹⁵ Есау а зис: „Вряу сэ лас ку тине мэкар о парте дин оамений мей.” Ши Иаков а рэспунс: „Пентру че ачаста? Мь-ажунже

сэ капэт тречере ынаинтя та, домнул меу!”
¹⁶ Ын ачеяшь зи, Есау а луат друмул ынапой
ла Сеир. ¹⁷ Иаков а плекат май департе ла
Сукот. Шь-а зидит о касэ ши а фэкут колибе
пентру турме. Де ачея с-а дат локулуй
ачелуя нумеле Сукот. ¹⁸ Ла ынтоарчеря луй
дин Падан-Арам, Иаков а ажунс ку бине
ын четатя Сихем, ын цара Канаан, ши а
тэбэрыт ынаинтя четэций. ¹⁹ Партя де огор
пе каре ышь ынтинсесе кортул а кумпэрат-о
де ла фийй луй Хамор, татэл луй Сихем, ку
о сутэ де кесита. ²⁰ Ши аколо а ридикат ун
алтар, пе каре л-а нумит Ел-Елохе-Исраел.

34

¹ Дина, фата пе каре о нэкусе луй Иаков
Лея, а ешит сэ вадэ пе фетеле цэрий. ² Еа
а фост зэритэ де Сихем, фиул хевитулуй
Хамор, домнитурул цэрий. Ел а пус мына
пе еа, с-а кулкат ку еа ши а нечинстит-
о. ³ С-а липит ку тоатэ инима де Дина,
фата луй Иаков, а юбит фата ши а кэутат
с-о лиништыскэ. ⁴ Дупэ ачея Сихем а зис
татэлуй сэу Хамор: „Я-мь де невастэ пе фата
ачаста!” ⁵ Иаков а афлат кэ-й нечинстисе
пе фийкэ-са Дина ши, фииндкэ фийй сэй
ерау ку вителе ла пэшуне, Иаков а тэкут
пынэ ла ынтоарчеря лор. ⁶ Хамор, татэл луй
Сихем, с-а дус ла Иаков ка сэ-й ворбяска.
⁷ Дар, кынд с-ау ынторс фийй луй Иаков
де ла пэшуне ши ау аузит лукрул ачеста,
с-ау супэрат ши с-ау мыният фоарте таре,
пентру кэ Сихем сэвыршисе о мишелие ын
Исраел, кулкынду-се ку фата луй Иаков:

аша чева н-ар фи требуйт сэ се факэ ничодатэ. ⁸ Хамор ле-а ворбит астфел: „Фиул меу Сихем с-а липит ку тоатэ инима де фата воастрэ. Вэ рог, даци-й-о де невастэ ⁹ ши ынкускрици-вэ ку ной; вой даци-не фетеле воастре ши луаць пентру вой пе але ноастре! ¹⁰ Локуиць ку ной; цара вэ стэ ынаинте, рэмынець ын еа, фачець негоц ши кумпэраць пэмынтурь ын еа.” ¹¹ Сихем а зис татэлуй ши фрацилор Диней: „Сэ капэт тречере ынаинтя воастрэ, ши вэ вой да че-мь вещь чере. ¹² Черечи-мь о зестре кыт де маре ши кыт де мулте дарурь, ши вой да тот че-мь вещь зиче; нумай даци-мь фата де невастэ.” ¹³ Фийй луй Иаков ау рэспунс ши ау ворбит ку виклешуг луй Сихем ши татэлуй сэу Хамор, пентру кэ Сихем нечинстисе пе сора лор Дина. ¹⁴ Ей й-ау зис: „Есте ун лукру пе каре ну-л путем фаче, сэ дэм пе сора ноастрэ унуй ом нетэят ымпрежур, кэч ар фи о окарэ пентру ной. ¹⁵ Ну не вом ынвои ла аша чева декыт дакэ вэ фачець ши вой ка ной ши дакэ орьче парте бэрбэтыскэ динтре вой се ва тэя ымпрежур. ¹⁶ Атунч вэ вом да пе фетеле ноастре ши вом луа пентру ной пе але воастре; вом локуи ку вой ши вом фаче ымпреунэ ун сингур народ. ¹⁷ Дар, дакэ ну воиць сэ не аскултаць ши сэ вэ тэяць ымпрежур, не вом луа фата ши вом плека.” ¹⁸ Кувинтеле лор ау плэкут луй Хамор ши луй Сихем, фиул луй Хамор. ¹⁹ Тынэрул н-а прежетат сэ факэ лукрул ачеста, кэч юбя пе фата луй Иаков ши

ера чел май бине вэзут ын каса татэлуй сэу. ²⁰ Хамор ши фиул луй Сихем с-ау дус ла поарта четэций ши ау ворбит астфел оаменилор дин четатя лор: ²¹ „Оамений ачештя ау гындурь де паче фацэ де ной; сэ рэмынэ дар ын царэ ши сэ факэ негоц; цара есте дестул де ларгэ пентру ей. Ной вом луа де невесте пе фетеле лор ши ле вом да де невесте пе фетеле ноастре. ²² Дар оамений ачештя ну вор вои сэ локуяскэ ымпреунэ ку ной, ка сэ алкэтуим ун сингур попор, декыт дакэ орьче парте бэрбэтыскэ динтре ной се ва тэя ымпрежур, дупэ кум ши ей ыншишь сунт тэяць ымпрежур. ²³ Турмеле лор, авериле лор ши тоате вителе лор вор фи атунч але ноастре. Сэ примим нумай че чер ей, ка сэ рэмынэ ла ной.” ²⁴ Тоць чей че тречяу пе поарта четэций ау аскултат пе Хамор ши пе фиул сэу Сихем ши тоць бэрбаций ау фост тэяць ымпрежур, тоць чей че тречяу пе поарта четэций. ²⁵ А трея зи, пе кынд суферяу ей ынкэ, чей дой фий ай луй Иаков, Симеон ши Леви, фракций Диней, шь-ау луат фиекаре сабия, с-ау нэпустит асупра четэций каре се кредя ын линиште ши ау учис пе тоць бэрбаций. ²⁶ Ау трекут, де асеменя, прин аскуцишул сабией пе Хамор ши пе фиул сэу Сихем; ау ридикат пе Дина дин каса луй Сихем ши ау ешит афарэ. ²⁷ Фий луй Иаков с-ау арункат асупра челор морць ши ау жефуит четатя, пентру кэ нечинстисерэ пе сора лор. ²⁸ Ле-ау луат оиле, бойи ши мэгарий, тот че ера

ын четате ши че ера пе кымп; ²⁹ ле-ау луат ка прадэ де рэзбой тоате богэцииле, копийи ши невестеле ши тот че се гэся ын касе. ³⁰ Атунч, Иаков а зис луй Симеон ши луй Леви: „Вой м-аць ненорочит, фэкынду-мэ урыт локуиторилор цэрий, канааницилор ши ферезицилор. Н-ам суб порунка мя декыт ун мик нумэр де оамень; ей се вор стрынже ымпотрива мя, мэ вор бате ши вой фи нимичит, еу ши каса мя.” ³¹ Ей ау рэспунс: „Се кувеня оаре сэ се поарте ку сора ноастрэ кум се поартэ ку о курвэ?”

35

¹ Думнезеу а зис луй Иаков: „Скоалэ-те, суге-те ла Бетел, локуеште аколо ши ридикэ аколо ун алтар Думнезеулуй каре ци Са арэтат кынд фужяй де фрателе тэу Есау.” ² Иаков а зис касей луй ши тутурор челор че ерау ку ел: „Скоатець думнезей стрэинь каре сунт ын мижлокул востру, курэцици-вэ ши скимбаци-вэ хайнеле, ³ ка сэ не скулэм ши сэ не суим ла Бетел, кэч аколо вой ридика ун алтар Думнезеулуй каре м-а аскултат ын зиуа неказулуй меу ши каре а фост ку мене ын кэлэтория пе каре ам фэкут-о.” ⁴ Ей ау дат луй Иаков тоць думнезей стрэинь каре ерау ын мыниле лор ши черчей пе каре-й пуртау ын урекь. Иаков й-а ынгропат ын пэмынт, суб стежарул де лынгэ Сихем. ⁵ Апой ау плекат. Гроаза луй Думнезеу с-а рэспындит песте четэциле каре-й ынконжурау, аша кэ локуиторий лор н-ау урмэрит пе фийи луй

Иаков. ⁶ Иаков ши тоць чей че ерау ку ел ау ажунс ла Луз, адикэ Бетел, ын цара Канаан. ⁷ А зидит аколо ун алтар ши а нумит локул ачела Ел-Бетел, кэч аколо и Се дескоперисе Думнезеу кынд фу́жя де фрaтеле сэу. ⁸ Дебора, дойка Ребекэ́й, а мурит ши а фост ынгропатэ май жос де Бетел, суб стежарул кэруя и с-а пус нумеле: „Стежарул жалей”. ⁹ Думнезеу С-а арэ́тат ярэшь луй Иаков дупэ ынтоарчеря луй дин Падан-Арам ши л-а бинекувынтат. ¹⁰ Думнезеу й-а зис: „Нумеле тэу есте Иаков, дар ну те вей май кема Иаков, чи нумеле тэу ва фи Израел.” Ши й-а пус нумеле Израел. ¹¹ Думнезеу й-а зис: „Еу сунт Думнезеул чел Атотпутерник. Креште ши ынмулцеште-те; ун ням ши о мулциме де нямурь се вор наште дин тине ши кяр ымпэраць вор еши дин коапселе тале. ¹² Цие ыць вой да цара пе каре ам дат-о луй Авраам ши луй Исаак ши вой да цара ача́ста семинцей тале дупэ тине.” ¹³ Думнезеу С-а ынэлцат де ла ел, ын локул унде ый ворбисе. ¹⁴ Ши Иаков а ридикат ун стылп де адучере аминте ын локул унде ый ворбисе Думнезеу, ун стылп де пя́трэ, пе каре а адус о жертфэ де бэу́турэ ши а турнат унтделемн. ¹⁵ Иаков а нумит локул унде ый ворбисе Думнезеу, Бетел. ¹⁶ Апой ау плекат дин Бетел ши май ера о депэ́ртаре буничикэ пы́нэ ла Ефрата, кынд Рахелей й-ау венит дурериле наштерий. А авут о наштере гря ¹⁷ ши, ын тимпул дурерилор наштерий, моаша й-

а зис: „Ну те теме, кэч май ай ун фиу!”
¹⁸ Ши, пе кынд ышь дэдя еа суфлетул, кэч трэжя сэ моарэ, й-а пус нумеле Бен-Они дар татэл сэу л-а нумит Бениамин. ¹⁹ Рахела а мурит ши а фост ынгропатэ пе друмул каре дуче ла Ефрата, сау Бетлеем. ²⁰ Иаков а ридикат ун стылп пе мормынтул ей: ачеста есте стылпул де пе мормынтул Рахелей, каре есте ши азь. ²¹ Израел а плекат май департе ши шы-а ынтинс кортул динколо де Мигдал-Едер. ²² Пе кынд локуя Израел ын цинутул ачеста, Рубен с-а дус ши с-а кулкат ку Билха, циитоаря татэлуй сэу. Ши Израел а афлат. Фийй луй Иаков ерау ын нумэр де дойспрезече. ²³ Фийй Леей: Рубен, ынтыюл нэскут ал луй Иаков, Симеон, Леви, Иуда, Исахар ши Забулон. ²⁴ Фийй Рахелей: Иосиф ши Бениамин. ²⁵ Фийй Билхей, роаба Рахелей: Дан ши Нефтали. ²⁶ Фийй Зилпей, роаба Леей: Гад ши Ашер. Ачештя сунт фийй луй Иаков, каре и с-ау нэскут ын Падан-Арам. ²⁷ Иаков а ажунс ла татэл сэу Исаак, ла Мамре, ла Кириат-Арба, каре есте тот уна ку Хебронул, унде локуисерэ ка стрэинь Авраам ши Исаак. ²⁸ Зилеле веций луй Исаак ау фост де о сутэ оптзечь де ань. ²⁹ Исаак шы-а дат духул ши а мурит ши а фост адэугат ла попурул сэу, бэтрын ши сэтул де зиле. Фийй сэй, Есау ши Иаков, л-ау ынгропат.

36

¹ Ятэ спица нямулуй луй Есау, адикэ Едом.

² Есау шь-а луат невесте динтре фетеле Канаанулуй: пе Ада, фата хетитулуй Елон, пе Охолибама, фата Аней, фата хевитулуй Цибеон, ³ ши пе Басмат, фата луй Исмаел, сора луй Небаиот. ⁴ Ада а нэскут луй Есау пе Елифаз, Басмат а нэскут пе Реуел ⁵ ши Охолибама а нэскут пе Иеуш, Иаелам ши Коре. Ачештя сунт фиий луй Есау, каре и с-ау нэскут ын цара Канаан. ⁶ Есау шь-а луат невестеле, фиий ши фийчеле, тоатэ лумя дин касэ, турмеле, тоате вители ши тоатэ аверя пе каре шь-о агонисисе ын цара Канаан ши с-а дус ынтр-о алтэ царэ, департе де фрателе сэу Иаков. ⁷ Кэч богэцииле лор ерау пря марь ка сэ поатэ локуи ымпреунэ ши цинутул ын каре локуяу ка стрэинь ну ле май путя ажунже дин причина турмелор лор. ⁸ Есау с-а ашезат ын мунтеле Сеир. Есау ынсямнэ Едом. ⁹ Ятэ спица нямулуй луй Есау, татэл едомицилор, ын мунтеле Сеир. ¹⁰ Ятэ нумеле фиилор луй Есау: Елифаз, фиул Адей, невеста луй Есау; Реуел, фиул Басматей, невеста луй Есау. ¹¹ Фиий луй Елифаз ау фост: Теман, Омар, Цефо, Гаетам ши Кеназ. ¹² Ши Тимна ера циитоаря луй Елифаз, фиул луй Есау; еа а нэскут луй Елифаз пе Амалек. Ачештя сунт фиий Адей, невеста луй Есау. ¹³ Ятэ фиий луй Реуел: Нахат, Зерах, Шама ши Миза. Ачештя сунт фиий Басматей, невеста луй Есау. ¹⁴ Ятэ фиий Охолибамей, фата Аней, фата луй Цибеон, невеста луй Есау: Еа а нэскут луй Есау пе Иеуш, Иаелам ши Коре. ¹⁵ Ятэ кэпетенииле семинциилор ешите

дин фийй луй Есау. Ятэ фийй луй Елифаз, ынтыюл нэскут ал луй Есау: кэпетения Теман, кэпетения Омар, кэпетения Цефо, кэпетения Кеназ, ¹⁶ кэпетения Коре, кэпетения Гаетам, кэпетения Амалек. Ачештя сунт кэпетении́ле ешите дин Елифаз, ын цара Едом. Ачештя сунт фийй Адей. ¹⁷ Ятэ фийй луй Реуел, фиул луй Есау: кэпетения Нахат, кэпетения Зерах, кэпетения Шама, кэпетения Миза. Ачештя сунт кэпетении́ле ешите дин Реуел, ын цара Едом. Ачештя сунт фийй Басматей, неваста луй Есау. ¹⁸ Ятэ фийй Охолибамей, неваста луй Есау: кэпетения Иеуш, кэпетения Иаелам, кэпетения Коре. Ачештя сунт кэпетении́ле ешите дин Охолибама, фата Аней, неваста луй Есау. ¹⁹ Ачештя сунт фийй луй Есау ши ачештя сунт кэпетении́ле семинцилор лор. Есау ынсямнэ Едом. ²⁰ Ятэ фийй луй Сеир, Хоритул, векий локуиторь ай цэрий: Лотан, Шобал, Цибеон, Ана, ²¹ Дишон, Ецер ши Дишан. Ачештя сунт кэпетении́ле хорицилор, фийй луй Сеир, ын цара Едом. ²² Фийй луй Лотан ау фост: Хори ши Хемам. Сора луй Лотан а фост Тимна. ²³ Ятэ фийй луй Шобал: Алван, Манахат, Ебал, Шефо ши Онам. ²⁴ Ятэ фийй луй Цибеон: Ая ши Ана. Ана ачеста а гэсит извоареле калде ын пустиу, кынд пэштя мэгарий татэлуй сэу Цибеон. ²⁵ Ятэ фийй луй Ана: Дишон ши Охолибама, фата луй Ана. ²⁶ Ятэ фийй луй Дишон: Хемдан, Ешбан, Итран ши Керан. ²⁷ Ятэ фийй луй Ецер: Билхан, Зааван ши Акан. ²⁸ Ятэ фийй

луй Дишан: Уц ши Аран. ²⁹ Ятэ кэпетенииле хорицилор: кэпетения Лотан, кэпетения Шобал, кэпетения Цибеон, кэпетения Ана, ³⁰ кэпетения Дишон, кэпетения Ецер, кэпетения Дишан. Ачештя сунт кэпетенииле хорицилор, кэпетенииле пе каре ле-ау авут ын цара луй Сеир. ³¹ Ятэ ымпэраций каре ау ымпэрэцит ын цара Едом, ынаинте де а ымпэрэци ун ымпэрат песте копий луй Исраел. ³² Бела, фиул луй Беор, а ымпэрэцит песте Едом, ши нумеле четэций луй ера Динхаба. ³³ Бела а мурит ши ын локул луй а ымпэрэцит Иобаб, фиул луй Зерах дин Боцра. ³⁴ Иобаб а мурит ши ын локул луй а ымпэрэцит Хушам, дин цара теманицилор. ³⁵ Хушам а мурит ши ын локул луй а ымпэрэцит Хадад, фиул луй Бедад. Ел а бэтут пе Мадиян ын кымпия Моабулуй. Нумеле четэций луй ера Авит. ³⁶ Хадад а мурит ши ын локул луй а ымпэрэцит Самла дин Масрека. ³⁷ Самла а мурит ши ын локул луй а ымпэрэцит Саул дин Рехобот пе Рыу. ³⁸ Саул а мурит ши ын локул луй а ымпэрэцит Баал-Ханан, фиул луй Акбор. ³⁹ Баал-Ханан, фиул луй Акбор, а мурит ши ын локул луй а ымпэрэцит Хадар. Нумеле четэций луй ера Пау ши нумеле невестей луй ера Мехетабеел, фата луй Матред, фата луй Мезахаб. ⁴⁰ Ятэ нумеле кэпетениилор ешите дин Есау, дупэ семинцииле лор, дупэ цинутуриле лор ши дупэ нумеле лор: кэпетения Тимна, кэпетения Алва, кэпетения Иетет, ⁴¹ кэпетения Охолибама, кэпетения Ела,

кэпетения Пинон, ⁴² кэпетения Кеназ, кэпетения Теман, кэпетения Мибцар, ⁴³ кэпетения Магдиел, кэпетения Ирам. Ачестя сунт кэпетенииле луй Едом, дупэ локуинцеле лор, ын цара пе каре о авяу. Ачеста есте Есау, татэл едомицилор.

37

¹ Иаков а локуит ын цара Канаан, унде локуисе ка стрэин татэл сэу. ² Ятэ история луй Иаков:

Иосиф, ла ыврста де шаптеспрезече ань, пэштя оиле ку фракций луй; бэятул ачеста ера ку фий Билхей ши ку фий Зилпей, невестеле татэлуй сэу. Ши Иосиф спуня татэлуй лор ворбеле лор челе реле. ³ Израел юбя пе Иосиф май мулт декыт пе тоць чейлалць фий ай сэй, пентру кэ ыл нэскусе ла бэтрынеце, ши й-а фэкут о хайнэ пестрицэ. ⁴ Фракций луй ау вэзут кэ татэл лор ыл юбя май мулт декыт пе ей тоць ши ау ынчепут сэ-л ураскэ. Ну путяу сэй спунэ ничо ворбэ приетеняскэ. ⁵ Иосиф а висат ун вис ши л-а историсит фракцилор сэй, каре л-ау урыт ши май мулт. ⁶ Ел ле-а зис: „Я аскултаць че вис ам висат! ⁷ Ной ерам ла легатул снопилор ын мижлокул кымпулуй ши ятэ кэ снопул меу с-а ридикат ши а стат ын пичоаре, яр снопий воштри л-ау ынконжурат ши с-ау арункат ку фаца ла пэмынт ынаинтя луй.” ⁸ Фракций луй й-ау зис: „Доар н-ай сэ ымпэрэцешть ту песте ной? Доар н-ай сэ не кырмуешть ту пе ной?” Ши л-ау урыт ши май мулт

дин причина виселор луй ши дин причина кувинтелор луй. ⁹ Иосиф а май висат ун алт вис ши л-а историсит фракилор сэй. Ел а зис: „Ам май висат ун вис! Соареле, луна ши унспрезече стеле се арункау ку фаца ла пэмынт ынаинтя мя.” ¹⁰ Л-а историсит татэлуй сэу ши фракилор сэй. Татэл сэу л-а мустрат ши й-а зис: „Че ынсямнэ висул ачеста пе каре л-ай висат? Ну кумва вом вени еу, мама та ши фракций тэй сэ не арункэм ку фаца ла пэмынт ынаинтя та?” ¹¹ Фракций сэй ау ынчепут сэ-л пизмуяскэ, дар татэл сэу а цинут минте лукруриле ачестя. ¹² Фракций луй Иосиф се дусесерэ ла Сихем, ка сэ паскэ оиле татэлуй лор. ¹³ Израел а зис луй Иосиф: „Фракций тэй паск оиле ла Сихем! Вино, кэч вряу сэ те тримит ла ей.” „Ятэ-мэ, сунт гата”, а рэспунс ел. ¹⁴ Израел й-а зис: „Ду-те, рогу-те, ши везь дакэ фракций тэй сунт сэнэтошь ши дакэ оиле сунт бине ши аду-мь вешть.” Л-а тримис астфел дин Валя Хебронулуй ши Иосиф а ажунс ла Сихем. ¹⁵ Пе кынд рэтэчя пе кымп, л-а ынтылнит ун ом. Омул ачела л-а ынтребат: „Че кауць?” ¹⁶ „Каут пе фракций мей”, а рэспунс Иосиф. „Спуне-мь, те рог, унде паск ей оиле?” ¹⁷ Ши омул ачела а зис: „Ау плекат де аич, кэч й-ам аузит спунынд: ‘Хайдем ла Дотан.’” Иосиф с-а дус дупэ фракций сэй ши й-а гэсит ла Дотан. ¹⁸ Ей л-ау зэрит де департе ши, пынэ сэ се апропие де ей, с-ау сфэтуит сэ-л омоаре. ¹⁹ Ей ау зис унул кэтре алтул: „Ятэ кэ вине фэуригаторул де висе! ²⁰ Вениць акум,

сэ-л оморым ши сэ-л арункэм ынтр-уна дин ачесте гропъ; вом спуне кэ л-а мынкат о фярэ сэлбатикэ ши вом ведя че се ва алеже де виселе луй.” ²¹ Рубен а аузит лукрул ачеста ши л-а скос дин мыниле лор. Ел а зис: „Сэ ну-й луэм вяца!” ²² Рубен ле-а зис: „Сэ ну вэрсачь сынже, чи май бине арункацил ын гроапа ачаста каре есте ын пустиу ши ну пунець мына пе ел.” Кэч авя де гынд сэ-л скапе дин мыниле лор ши сэ-л адукэ ынапой ла татэл сэу. ²³ Кынд а ажунс Иосиф ла фракций сэй, ачештя л-ау дезбрэкат де хайна луй, де хайна чя пестрицэ пе каре о авя пе ел. ²⁴ Л-ау луат ши л-ау арункат ын гроапэ. Гроапа ачаста ера гоалэ: ну ера апэ ын еа. ²⁵ Апой ау шезут сэ мэнынче. Ридикынду-шь окий, ау везут о чатэ де исмаелиць венинд дин Галаад; кэмилеле лор ерау ынкэркате ку тэмые, ку льяк алинэтор ши смирнэ, пе каре ле дучяу ын Ежипт. ²⁶ Атунч, Иуда а зис фракцилор сэй: „Че вом кыштига сэ учидем пе фрателие ностру ши сэ-й аскундем сынжеле?” ²⁷ Вениць май бине сэ-л виндем исмаелицилор ши сэ ну пунем мына пе ел, кэч есте фрателие ностру, карне дин карня ноастрэ.” Ши фракций луй л-ау аскултат. ²⁸ Ла тречеря негусторилор мадианиць, ау трас ши ау скос пе Иосиф афарэ дин гроапэ ши л-ау вындут ку доуэзечь де сикли де аржинт исмаелицилор, каре л-ау дус ын Ежипт. ²⁹ Рубен с-а ынторс ла гроапэ ши ятэ кэ Иосиф ну май ера ын гроапэ. Ел шы-а рупт хайнеле, ³⁰ с-а ынторс ла фракций сэй ши а зис: „Бэятул ну май есте! Че мэ вой

фаче еу?” ³¹ Ей ау луат атунч хайна луй Иосиф ши, жунгиинд ун цап, й-ау ынмуят хайна ын сынже. ³² Ау тримис татэлуй лор хайна чя пестрицэ, пунынд сэ-й спунэ: „Ятэ че ам гэсит! Везь дакэ есте хайна фиулуй тэу сау ну.” ³³ Иаков а куноскут-о ши а зис: „Есте хайна фиулуй меу! О фярэ сэлбатикэ л-а мынкат! Да, Иосиф а фост фэкут букэцы!” ³⁴ Ши шь-а рупт хайнеле, шь-а пус ун сак пе коапсе ши а желит мултэ време пе фиул сэу. ³⁵ Тоць фийй ши тоате фийчеле луй ау венит ка сэ-л мынгые, дар ел ну воя сэ примяскэ ничо мынгыере, чи зичя: „Плынгынд мэ вой коборы ла фиул меу, ын Локуинца морцилор.” Ши плынжя астфел пе фиул сэу. ³⁶ Маданиций л-ау вындут ын Ежипт луй Потифар, ун дрегэтор ал луй Фараон, ши ануме кэпетения стрэжерилор.

38

¹ Ын время ачея, Иуда а пэрэсит пе фракций сэй ши а трас ла ун ом дин Адулам, нумит Хира. ² Аколо, Иуда а вэзут пе фата унуй канаанит, нумит Шуа. А луат-о де невестэ ши с-а кулкат ку еа. ³ Еа а рэмас ынсэрчинатэ ши а нэскут ун фиу, пе каре л-а нумит Ер. ⁴ А рэмас ярэшь ынсэрчинатэ ши а май нэскут ун фиу, кэруя й-а пус нумеле Онан. ⁵ А май нэскут ярэшь ун фиу, кэруя й-а пус нумеле Шела; Иуда ера ла Кзиб кынд а нэскут еа. ⁶ Иуда а луат ынтыюлуй сэу нэскут, Ер, о невестэ нумитэ Тамар. ⁷ Ер, ынтыюл нэскут ал луй Иуда, ера рэу

ынаинтя Домнулуй, ши Домнул л-а оморыт.
⁸ Атунч, Иуда а зис луй Онан: „Ду-те ла неваста фрателуй тэу, я-о де невестэ, ка кумнат, ши ридикэ сэмынцэ фрателуй тэу.”
⁹ Онан, штиинд кэ сэмынца ачаста н-аре сэ фие а луй, вэrsa сэмынца пе пэмынт орь де кыте орь се кулка ку неваста фрателуй сэу, ка сэ ну дя сэмынцэ фрателуй сэу.
¹⁰ Че фэчя ел н-а плэкут Домнулуй, каре л-а оморыт ши пе ел. ¹¹ Атунч, Иуда а зис нурорий сале Тамар: „Рэмый вэдуwэ ын каса татэлуй тэу пынэ ва креште фиул меу Шела.” Зичя аша ка сэ ну моарэ ши Шела ка фракций луй. Тамар с-а дус ши а локуит ын каса татэлуй ей. ¹² Ау трекут мулте зиле ши фата луй Шуа, неваста луй Иуда, а мурит. Дупэ че ау трекут зилеле де жале, Иуда с-а суит ла Тимна, ла чей че-й тундяу оиле, ел ши приетенул сэу Хира, Адуламитул. ¹³ Ау дат де весте Тамарей деспре лукрул ачеста ши й-ау зис: „Ятэ кэ сокру-тэу се суе ла Тимна, ка сэ-шь тундэ оиле.” ¹⁴ Атунч, еа шь-а лепэдат хайнеле де вэдуwэ, с-а акоперит ку о марамэ, с-а ымбрэкат ын алте хайне ши а шезут жос ла интраря ын Енаим, пе друмул каре дуче ла Тимна, кэч ведя кэ Шела се фэкусе маре, ши еа ну-й фусесе датэ де невестэ. ¹⁵ Иуда а вэзут-о ши а луат-о дрепт курwэ, пентру кэ ышь акоперисе фаца.
¹⁶ С-а абэгут ла еа дин друм ши а зис: „Ласэ-мэ сэ мэ кулк ку тине!” Кэч н-а куноскут-о кэ ера норэ-са. Еа а зис: „Че-мь дай ка сэ те кулчь ку мине?” ¹⁷ Ел а рэспунс: „Ам

сэ-ць тримит ун ед дин турма мя.” Еа а зис: „Ымь дай ун зэлог пынэ ыл вей тримите?”

¹⁸ Ел а рэспунс: „Че зэлог сэ-ць дау?” Еа а зис: „Инелул тэу, ланцул тэу ши тоягул пе каре-л ай ын мынэ.” Ел и ле-а дат. Апой с-а кулкат ку еа ши еа а рэмас ынсэрчинатэ де ла ел. ¹⁹ Еа с-а скулат ши а плекат; шь-а скос марама ши с-а ымбрэкат ярэшь ын хайнеле де вэдувэ. ²⁰ Иуда а тримис едул прин приетенул сэу Адуламитул, ка сэ скоатэ зэлогул дин мыниле фемей. Дар ачеста н-а гэсит-о. ²¹ А ынтребат пе оамений локулуй ши а зис: „Унде есте курва ачeya каре стэтя аич, ла Енаим, пе друм?” Ей ау рэспунс: „Н-а фост ничо курвэ аич.” ²² Адуламитул с-а ынторс ла Иуда ши й-а спус: „Н-ам гэсит-о ши кяр оамений де аколо ау зис: ‘Н-а фост ничо курвэ аич.’ ” ²³ Иуда а зис: „Цинэ че а луат, нумай сэ ну не фачем де рыс. Ятэ, ам тримис едул ачеста, ши н-ай гэсит-о.” ²⁴ Кам дупэ трей лунь, ау венит ши ау спус луй Иуда: „Тамар, норэ-та, а курвит ши а рэмас кяр ынсэрчинатэ ын урма курвирий ей.” Ши Иуда а зис: „Скоатець-о афарэ ка сэ фие арсэ.” ²⁵ Дупэ че ау скос-о афарэ, еа а тримис сэ спунэ сокрулуй сэу: „Де ла омул ачела але куй сунт лукруриле ачестя ам рэмас еу ынсэрчинатэ; везь, те рог, але куй сунт инелул ачеста, ланцуриле ачестя ши тоягул ачеста.” ²⁶ Иуда ле-а куноскут ши а зис: „Еа есте май пуцин виноватэ декыт мине, фииндкэ н-ам дат-о де невестэ фиулуй меу Шела.” Ши ну с-а май ымпреунат ку еа

де атунч. ²⁷ Кынд й-а венит время сэ наскэ, ятэ кэ ын пынтечеле ей ерау дой жемень. ²⁸ Ши, ын тимпул наштерий, унул а скос мына ынаинте; моаша й-а апукат мына ши а легат-о ку ун фир рошу, зикынд: „Ачеста а ешит чел динтый.” ²⁹ Дар ел а трас мына ынапой ши а ешит фрате-сэу. Атунч, моаша а зис: „Че спэртурэ ай фэкут!” Де ачея й-а пус нумеле Перец. ³⁰ Ын урмэ а ешит фрателе луй, каре авя фирул рошу ла мынэ; де ачея й-ау пус нумеле Зерах.

39

¹ Иосиф а фост дус ын Ежипт, ши Потифар, дрегэторул луй Фараон, кэпетения стрэжерилор, ун ежиптян, л-а кумпэрат де ла исмаелиций каре-л адусесерэ аколо. ² Домнул а фост ку Иосиф, аша кэ тоате ый мержяу бине; ел локуя ын каса стэпынулуй сэу, ежиптянул. ³ Стэпынул луй а вэзут кэ Домнул ера ку ел ши кэ Домнул фэчя сэ-й мяргэ бине орь де че се апукат. ⁴ Иосиф а кэпэлат маре тречере ынаинтя стэпынулуй сэу, каре л-а луат ын служба луй, л-а пус май-маре песте каса луй ши й-а ынкрединцат тот че авя. ⁵ Де ындатэ че Потифар л-а пус май-маре песте каса луй ши песте тот че авя, Домнул а бинекувынтат каса ежиптянулуй дин причина луй Иосиф, ши бинекувынтаря Домнулуй а фост песте тот че авя ел: фие акасэ, фие ла кымп. ⁶ Ежиптянул а лэсат пе мыниле луй Иосиф тот че авя ши н-авя алтэ грижэ декыт

сэ мэнынче ши сэ бя. Дар Иосиф ера
фрумос ла статурэ ши плэкут ла кип. ⁷ Дупэ
кытэва време, с-а ынтымплат кэ неваста
стэпынулуй сэу а пус окий пе Иосиф ши а
зис: „Кулкэ-те ку мине!” ⁸ Ел н-а воит ши
а зис невестей стэпынулуй сэу: „Везь кэ
стэпынул меу ну-мь чере сокотялэ де нимик
дин касэ ши мь-а дат пе мынэ тот че аре.
⁹ Ел ну есте май маре декыт мине ын каса
ачаста ши ну мь-а оприт нимик, афарэ де
тине, пентру кэ ештэ неваста луй. Кум
аш путя сэ фак еу ун рэу атыт де маре ши
сэ пэкэтуеск ымпотрива луй Думнезеу?”
¹⁰ Мэкар кэ еа ворбя ын тоате зилеле луй
Иосиф, ел н-а воит сэ се кулче ши сэ се
ымпреуне ку еа. ¹¹ Ынтр-о зи, кынд интресе
ын касэ ка сэ-шь факэ лукрул ши кынд
ну ера аколо ничунул дин оамений касей,
¹² еа л-а апукат де хайнэ, зикынд: „Кулкэ-те
ку мине!” Ел й-а лэсат хайна ын мынэ ши а
фужит афарэ дин касэ. ¹³ Кынд а вэзут еа кэ-
й лэсасе хайна ын мынэ ши фужисе афарэ,
¹⁴ а кемат оамений дин касэ ши ле-а зис:
„Ведець, не-а адус ун евреу ка сэ-шь батэ
жок де ной! Омул ачеста а венит ла мине ка
сэ се кулче ку мине, дар еу ам ципат ын гура
маре. ¹⁵ Ши, кынд а вэзут кэ ридик гласул
ши стриг, шы-а лэсат хайна лынгэ мине ши а
фужит афарэ.” ¹⁶ Ши а пус хайна луй Иосиф
лынгэ еа пынэ с-а ынторс акасэ стэпынул
луй. ¹⁷ Атунч й-а ворбит астфел: „Робул
ачела евреу пе каре ни л-ай адус а венит
ла мине ка сэ-шь батэ жок де мине. ¹⁸ Ши
кум ам ридикат гласул ши ам ципат, шы-а

лэсат хайна лынгэ мине ши а фужит афарэ.”
¹⁹ Дупэ че а аузит кувинтеле невестей сале, каре-й зичя: „Ятэ че мь-а фэкут робул тэу”, стэпынул луй Иосиф с-а мыният фоарте таре. ²⁰ А луат пе Иосиф ши л-а арункат ын темницэ, ын локул унде ерау ынкишь ынтемниций ымпэратулуй, ши астфел Иосиф а стат аколо, ын темницэ. ²¹ Домнул а фост ку Иосиф ши Шь-а ынтинс бунэтатя песте ел. Л-а фэкут сэ капете тречере ынаинтя май-марелуй темницей. ²² Ши май-мареле темницей а пус суб привегеря луй пе тоць ынтемниций каре ерау ын темницэ. Ши нимик ну се фэчя аколо декыт прин ел. ²³ Май-мареле темницей ну се май ынгрижя де нимик дин че авя Иосиф ын мынэ, пентру кэ Домнул ера ку ел. Ши Домнул ый дэдя избындэ ын тот че фэчя.

40

¹ Дупэ кытэва време, с-а ынтымплат кэ пахарникул ши питарул ымпэратулуй Ежиптулуй ау супэрат пе стэпынул лор, ымпэратул Ежиптулуй. ² Фараон с-а мыният пе чей дой дрегэторь ай сэй: пе май-мареле пахарничилор ши пе май-мареле питарилор. ³ Ши й-а пус суб пазэ ын каса кэпетенией стрэжерилор, ын темницэ, ын локул унде фусесе ынкис Иосиф. ⁴ Кэпетения стрэжерилор й-а пус суб суправегеря луй Иосиф, каре фэчя де службэ лынгэ ей, ши ау стат май мултэ време ын темницэ. ⁵ Пахарникул ши

питарул ымпэратулуй Ежиптулуй, каре ерау ынкишь ын темницэ, ау висат ынтр-о ноапте амындой кыте ун вис, ши ануме фиекаре кыте ун вис каре путя сэ капете о тэлмэчире деосебитэ. ⁶ Иосиф, кынд а венит диминяца ла ей, с-а уйтат ла ей ши й-а възут тришь. ⁷ Атунч а ынтребат пе дрегэторий луй Фараон, каре ерау ку ел ын темница стэпынулуй сэу, ши ле-а зис: „Пентру че авець о фацэ аша де посоморытэ азь?” ⁸ Ей й-ау рэспунс: „Ам висат ун вис ши ну есте нимень каре сэ-л тэлмэчяскэ.” Иосиф ле-а зис: „Тэлмэчириле сунт але луй Думнезеу. Историсици-мь дар висул востру.” ⁹ Май-мареле пахарничилор шы-а историсит луй Иосиф висул ши й-а зис: „Ын висул меу, се фэчя кэ ынаинтя мя ера о вицэ. ¹⁰ Вица ачаста авя трей млэдице. Кынд а ынчепут сэ дя лэстарь, и с-а дескис флоаря, ши чоркинеле ау фэкут стругурь копць. ¹¹ Пахарул луй Фараон ера ын мына мя. Еу ам луат стругурий, й-ам сторс ын пахарул луй Фараон ши ам пус пахарул ын мына луй Фараон.” ¹² Иосиф й-а зис: „Ятэ тэлмэчиря висулуй. Челе трей млэдице сунт трей зиле. ¹³ Песте трей зиле, Фараон те ва скоате дин темницэ, те ва пуне ярэшь ын служба та ши вей пуне ярэшь пахарул ын мына луй Фараон, кум обишнуяй май ынаинте, кынд ерай пахарникул луй. ¹⁴ Дар аду-ць аминте ши де мине кынд вей фи феричит ши аратэ, рогу-те, бунэтате фацэ де мине; пуне о ворбэ бунэ пентру мине ла Фараон ши скоате-мэ

дин каса ачаста. ¹⁵ Кэч ам фост луат ку сила дин цара еврейлор ши кяр аич н-ам фэкут нимик ка сэ фиу арункат ын темницэ.”

¹⁶ Май-мареле питарилор, вэзынд кэ Иосиф дэдусе о тэлмэчире ымбукурэтоаре, а зис: „Ятэ, ши ын висул меу се фэчя кэ порт трей кошурь ку пыне албэ пе капул меу.

¹⁷ Ын кошул де дясупра де тот ерау тот фелул де букате пентру Фараон – прэжитурь коапте ын куптор – ши пэсэриле мынкау дин кошул каре ера дясупра де тот, пе капул меу.” ¹⁸ Иосиф а рэспунс ши а зис: „Ятэ-й тэлмэчиря. Челе трей кошурь сунт трей зиле.

¹⁹ Песте трей зиле, Фараон ыць ва луа капул, те ва спынзура де ун лемн, ши карня ць-о вор мынка пэсэриле.” ²⁰ А трея зи, ера зиуа наштерий луй Фараон. Ел а дат ун оспэц тутурор служиторилор сэй ши а скос афарэ дин темницэ пе май-

мареле пахарничилор ши пе май-мареле питарилор, ын фаца служиторилор сэй: ²¹ пе май-мареле пахарничилор л-а пус ярэшь ын служба луй де пахарник, ка сэ пунэ пахарул ын мына луй Фараон, ²² яр пе май-мареле питарилор л-а спынзурат, дупэ тэлмэчиря пе каре ле-о дэдусе Иосиф.

²³ Май-мареле пахарничилор ну с-а май гындит ынсэ ла Иосиф. Л-а уйтат.

41

¹ Дупэ дой ань, Фараон а висат ун вис. И се пэря кэ стэтя лынгэ рыу. ² Ши ятэ кэ шапте вачь фрумоасе ла ведере ши грасе ла труп с-ау суит дин рыу ши ау ынчепут

сэ паскэ прин млаштинь. ³ Дупэ еле с-ау май суит дин рыу алте шапте вачь, урыте ла ведере ши слабе ла труп, ши с-ау ашезат лынгэ еле, пе маржиня рыулуй. ⁴ Вачиле урыте ла ведере ши слабе ла труп ау мынкат пе челе шапте вачь фрумоасе ла ведере ши грасе ла труп. Ши Фараон с-а трезит. ⁵ А адормит дин ноу ши а висат ун ал дойля вис. Се фэчя кэ шапте спиче де грыу грасе ши фрумоасе ау крескут пе ачелашь пай. ⁶ Ши дупэ еле ау рэсэрит алте шапте спиче, слабе ши арсе де вынтул де рэсэрит. ⁷ Спичеле слабе ау ынгицит пе челе шапте спиче грасе ши плине. Ши Фараон с-а трезит. Ятэ висул. ⁸ Диминяца, Фараон с-а тулбурат ши а тримис сэ кеме пе тоць мажий ши пе тоць ынцелепций Ежиптулуй. Ле-а историсит виселе луй. Дар нимень н-а путут сэ ле тэлмэчяскэ луй Фараон. ⁹ Атунч, май-мареле пахарничилор а луат кувынтул ши а зис луй Фараон: „Мь-адук аминте астэзь де грешяла мя. ¹⁰ Фараон се мыниясе пе служиторий луй ши мэ арункасе ын темницэ, ын каса кэпетенией стрэжерилор, пе мине ши пе май-мареле питарилор. ¹¹ Амындой ам висат кыте ун вис ын ачеяшь ноапте, ши ануме фиекаре дин ной а висат ун вис каре а примит о тэлмэчире деосебитэ. ¹² Ера аколо ку ной ун тынэр евреу, роб ал кэпетенией стрэжерилор. Й-ам историсит виселе ноастре, ши ел ни ле-а тэлмэчит ши не-а спус ынтокмай че ынсямнэ висул фиекэруя. ¹³ Лукруриле с-

ау ынтымплат ынтокмай дупэ тэлмэчиря пе каре не-о дэдусе ел. Пе мине, Фараон м-а пус ярэшь ын служба мя, яр пе май-мареле питарилор л-а спынзурат.” ¹⁴ Фараон а тримис сэ кеме пе Иосиф. Л-ау скос ын грабэ дин темницэ. Иосиф с-а рас, шы-а скимбат хайнеле ши с-а дус ла Фараон. ¹⁵ Фараон а зис луй Иосиф: „Ам висат ун вис. Нимень ну л-а путут тэлмэчи ши ам афлат кэ ту тэлмэчешть ун вис ындатэ дупэ че л-ай аузит.” ¹⁶ Иосиф а рэспунс луй Фараон: „Ну еу! Думнезеу есте Ачела каре ва да ун рэспунс приелник луй Фараон!” ¹⁷ Фараон а ынчепут сэ историсяскэ атунч луй Иосиф: „Ын висул меу, се фэчя кэ стэтям пе малул рыулуй. ¹⁸ Ши деодатэ, шапте вачь гресе ла труп ши фрумоасе ла кип с-ау суит дин рыу ши ау ынчепут сэ паскэ прин млаштинь. ¹⁹ Дупэ еле, с-ау суит алте шапте вачь слабе, фоарте урыте ла кип ши сфрижите: н-ам май възут алтеле аша де урыте ын тоатэ цара Ежиптулуй. ²⁰ Вачиле челе сфрижите ши слабе ау мынкат пе челе шапте вачь динтый, каре ерау гресе. ²¹ Ле-ау ынгицит, фэрэ сэ се поатэ куноаште кэ интрасерэ ын пынтечеле лор; ба ынкэ ынфэцишаря лор ера тот аша де урытэ ка май ынаинте. Ши м-ам дештептат. ²² Ам май възут ын вис шапте спиче плине ши фрумоасе, каре крештяу пе ачелашь пай. ²³ Ши дупэ еле ау рэсэрит шапте спиче гоале, слабе, арсе де вынтул де рэсэрит. ²⁴ Спичеле слабе ау ынгицит пе челе шапте спиче фрумоасе. Ам

спус ачесте лукрурь мажилор, дар нимень ну ми ле-а путут тэлмэчи.” ²⁵ Иосиф а зис луй Фараон: „Че а висат Фараон ынсямнэ ун сингур лукру: Думнезеу а арэтат май динаинте луй Фараон че аре сэ факэ. ²⁶ Челе шапте вачь фрумоасе ынсямнэ шапте ань ши челе шапте спиче фрумоасе ынсямнэ шапте ань: есте ун сингур вис. ²⁷ Челе шапте вачь сфрижите ши урыте, каре се суяу дупэ челе динтый, ынсямнэ шапте ань, ши челе шапте спиче гоале, арсе де вынтул де рэсэрит, вор фи шапте ань де фоамете. ²⁸ Астфел, дупэ кум ам спус луй Фараон, Думнезеу а арэтат луй Фараон че аре сэ факэ. ²⁹ Ятэ, вор фи шапте ань де маре белшуг ын тоатэ цара Ежиптулуй. ³⁰ Дупэ ей, вор вени шапте ань де фоамете, аша кэ се ва уйта тот белшугул ачеста ын цара Ежиптулуй, ши фоаметя ва топи цара. ³¹ Фоаметя ачаста каре ва урма ва фи аша де маре кэ ну се ва май куноаште белшугул ын царэ. ³² Кыт привеште фаптул кэ Фараон а висат висул де доуэ орь, ынсямнэ кэ лукрул есте хотэрыт дин партя луй Думнезеу ши кэ Думнезеу Се ва грэби сэ-л адукэ ла ындеплинуре. ³³ Акум, Фараон сэ алягэ ун ом причепут ши ынцелепт ши сэ-л пунэ ын фрунтя цэрий Ежиптулуй. ³⁴ Фараон сэ пунэ префекць ын царэ, ка сэ ридиче о чинчиме дин роаделе Ежиптулуй ын тимпул челор шапте ань де белшуг. ³⁵ Сэ се стрынгэ тоате букателе дин ачешть ань бунь каре ау сэ винэ; сэ се факэ, ла ындемына луй Фараон,

грэмезь де грыу, провизий ын четэць, ши сэ ле пэзяскэ. ³⁶ Букателе ачестя вор фи провизия цэрий пентру чей шапте ань де фоамете каре вор вени ын цара Ежиптулуй, пентру ка цара сэ ну фие прэпэдитэ де фоамете.” ³⁷ Кувинтеле ачестя ау плэкут луй Фараон ши тутурор служиторилор луй. ³⁸ Ши Фараон а зис служиторилор сэй: „Ам путя ной оаре сэ гэсим ун ом ка ачеста, каре сэ айбэ ын ел Духул луй Думнезеу?” ³⁹ Ши Фараон а зис луй Иосиф: „Фииндкэ Думнезеу цэ-а фэкут куноскуте тоате ачесте лукрурь, ну есте нимень каре сэ фие атыт де причепут ши атыт де ынцелепт ка тине. ⁴⁰ Те пун май-маре песте каса мя ши тот попорул меу ва аскулта де порунчиле тале. Нумай скаунул меу де домние мэ ва ридика май пресус де тине.” ⁴¹ Фараон а зис луй Иосиф: „Уйте, ыць дау стэпынире песте тоатэ цара Ежиптулуй.” ⁴² Фараон шь-а скос инелул дин дежет ши л-а пус ын дежетул луй Иосиф; л-а ымбрэкат ку хайне де ин субцире ши й-а пус ун ланц де аур ла гыт. ⁴³ Л-а суит ын карул каре веня дупэ ал луй ши стригау ынаинтя луй: „Ын женункь!” Астфел й-а дат Фараон стэпынире песте тоатэ цара Ежиптулуй. ⁴⁴ Ши а май зис луй Иосиф: „Еу сунт Фараон! Дар фэрэ тине нимень ну ва ридика мына, нич пичорул, ын тоатэ цара Ежиптулуй.” ⁴⁵ Фараон а пус луй Иосиф нумеле: Цафнат-Паенях ши й-а дат де невестэ пе Аснат, фата луй Поти-Фера, преотул луй Он. Ши Иосиф

а порнит сэ черчетезе цара Еҗиптулуй.
⁴⁶ Иосиф ера ын вырстэ де трейзечь де ань кынд с-а ынфэцишат ынаинтя луй Фараон, ымпэратул Еҗиптулуй, ши а плекат де ла Фараон ши а стрэбэтут тоатэ цара Еҗиптулуй. ⁴⁷ Ын тимпул челор шапте ань де род, пэмынтул а дат букате дин белшуг. ⁴⁸ Иосиф а стрынс тоате букателе дин ачешть шапте ань де белшуг ын цара Еҗиптулуй. А фэкут провизий ын четэць, пунынд ын фиекаре четате букателе де пе кымпул де примпрежур. ⁴⁹ Иосиф а стрынс грыу ка нисипул мэрий, атыт де мулт, кэ ау ынчетат сэ-л май мэсоаре, пентру кэ ера фэрэ мэсурэ. ⁵⁰ Ынаинтя анилор де фоамете, и с-ау нэскут луй Иосиф дой фий, пе каре й-а нэскут Аснат, фата луй Потифера, преотул луй Он. ⁵¹ Иосиф а пус ынтыюлуй нэскут нумеле Манасе „кэч”, а зис ел, „Думнезеу м-а фэкут сэ уйт тоате неказуриле меле ши тоатэ каса татэлуй меу”. ⁵² Ши челуй де ал дойля й-а пус нумеле Ефраим „кэч”, а зис ел, „Думнезеу м-а фэкут родитор ын цара ынтристэрий меле”. ⁵³ Чей шапте ань де белшуг каре ау фост ын цара Еҗиптулуй ау трекут ⁵⁴ ши ау ынчепут сэ винэ чей шапте ань де фоамете, аша кум вестисе Иосиф. Ын тоате цэриле ера фоамете, дар ын тоатэ цара Еҗиптулуй ера пыне. ⁵⁵ Кынд а флэмынзит, ын сфыршит, тоатэ цара Еҗиптулуй, попорул а стригат ла Фараон сэ-й дя пыне. Фараон а спус тутурор еҗиптенилор: „Дучеци-вэ

ла Иосиф ши фачець че вэ ва спуне ел.”
⁵⁶ Фоаметя бынтуя ын тоатэ цара. Иосиф а дескис тоате локуриле ку провизий ши а вындут грыу ежиптенилор. Фоаметя крештя дин че ын че май мулт ын цара Ежиптулуй. ⁵⁷ Ши дин тоате цэриле веня лумя ын Ежипт ка сэ кумпере грыу де ла Иосиф, кэч ын тоате цэриле ера фоамете маре.

42

¹ Кынд а аузит Иаков кэ есте грыу ын Ежипт, а зис фиилор сэй: „Пентру че стаць ши вэ уйтаць уний ла алций?” ² Ши а зис: „Ятэ, ауд кэ есте грыу ын Ежипт; коборыци-вэ ши кумпэраци-не грыу де аколо, ка сэ трэим ши сэ ну мурим.” ³ Зече фраць ай луй Иосиф с-ау коборыт ын Ежипт ка сэ кумпере грыу. ⁴ Иаков н-а тримис ку ей пе Бениамин, фрателе луй Иосиф, де тямэ сэ ну и се ынтымпле врео ненорочире. ⁵ Фийй луй Израел ау венит сэ кумпере ши ей грыу, ымпреунэ ку чей че веняу пентру ачелашь лукру, кэч ын Канаан ера фоамете. ⁶ Иосиф ера май-маре ын царэ; ел виндя грыу ла тот попорул дин царэ. Фраций луй Иосиф ау венит ши с-ау арункат ку фаца ла пэмынт ынаинтя луй. ⁷ Иосиф, кум а вэзут пе фраций сэй, й-а куноскут, дар с-а фэкут кэ ле есте стрэин, ле-а ворбит аспру ши ле-а зис: „Де унде вениць?” Ей ау рэспунс: „Веним дин цара Канаан ка сэ кумпэрэм меринде.” ⁸ Иосиф а куноскут

пе фраций сэй, дар ей ну л-ау куноскут.
⁹ Иосиф шь-а адус аминте де виселе пе каре
ле висасе ку привире ла ей ши ле-а зис:
„Вой сунтець искоаде; аць венит нумай ка сэ
черчетаць локуриле слабе але цэрий.” ¹⁰ Ей
й-ау рэспунс: „Ну, домнул меу, робий тэй ау
венит сэ кумпере хранэ. ¹¹ Ной тоць сунтем
фийй ачелуяшь ом; сунтем оамень де трябэ,
робий тэй ну сунт искоаде.” ¹² Ел ле-а зис:
„Ба ну, аць венит сэ черчетаць локуриле
слабе але цэрий.” ¹³ Ей ау рэспунс: „Ной,
робий тэй, сунтем дойспрезече фраць, фий
ай ачелуяшь ом, дин цара Канаан; ши, ятэ,
чел май тынэр есте азь ку татэл ностру, яр
унул ну май есте ын вяцэ.” ¹⁴ Иосиф ле-а
зис: „В-ам спус кэ сунтець искоаде. ¹⁵ Ятэ
кум вець фи ынчеркаць. Пе вяца луй Фараон
кэ ну вець еши де аич пынэ ну ва вени
фрателе востру чел тынэр! ¹⁶ Тримитець пе
унул дин вой сэ адукэ пе фрателе востру,
яр вой рэмынець ла опрялэ. Кувинтеле
воастре вор фи пусе астфел ла ынчеркаре
ши вой шти дакэ адевэрул есте ку вой
сау ну; алтфел, пе вяца луй Фараон кэ
сунтець ниште искоаде.” ¹⁷ Ши й-а арункат
пе тоць трей зиле ын темницэ. ¹⁸ А трея
зи, Иосиф ле-а зис: „Фачець лукрул ачеста,
ши вець трэи. Еу мэ тем де Думнезеу!
¹⁹ Дакэ сунтець оамень де трябэ, сэ рэмынэ
унул дин фраций воштри ынкис ын темница
воастрэ, яр чейлалць плекаць, луаць грыу
ка сэ вэ хрэниць фамилииле ²⁰ ши адучеци-
мь пе фрателе востру чел тынэр, пентру

ка ворбеле воастре сэ фие пусе астфел ла ынчеркаре ши сэ скэпаць де моарте.” Ши аша ау фэкут. ²¹ Ей ау зис атунч унул кэтре алтул: „Да, ам фост виноваць фацэ де фрателе ностру, кэч ам вэзут нелиништя суфлетулуй луй кынд не руга, ши ну лам аскултат! Пентру ачея вине песте ной неказул ачеста.” ²² Рубен а луат кувынтул ши ле-а зис: „Ну вэ спуням еу сэ ну фачець о астфел де нележюире фацэ де бэатул ачеста? Дар н-аць аскултат. Акум ятэ кэ ни се чере сокотялэ пентру сынжеле луй.” ²³ Ей ну штияу кэ Иосиф ый ынцележя, кэч ворбя ку ей принтр-ун тэлмачь. ²⁴ Иосиф а плекат ла о парте де ла ей ка сэ плынгэ. Ын урмэ с-а ынторс ши ле-а ворбит, апой а луат динтре ей пе Симеон ши а пус сэ-л леже ку ланцурь ын фаца лор. ²⁵ Иосиф а порунчит сэ ли се умпле сачий ку грыу, сэ пунэ аржинтул фиекэруя ын сакул луй ши сэ ли се дя меринде пентру друм. Ши аша с-а фэкут. ²⁶ Ей шы-ау ынкэркат грыул пе мэгарь ши ау плекат. ²⁷ Унул динтре ей шы-а дескис сакул ка сэ дя нутрец мэгарулуй ын локул унде ау рэмас песте ноапте. А вэзут аржинтул ла гура сакулуй ²⁸ ши а зис фракцилор сэй: „Аржинтул меу ми с-а дат ынапой ши ятэ-л ын сакул меу.” Атунч ли с-а тэят инима ши ау зис унул алтуя, тремурынд: „Че не-а фэкут Думнезеу?” ²⁹ С-ау ынторс ла татэл лор Иаков, ын цара Канаан, ши й-ау историсит тот че ли се ынтымпласе. Ей ау зис: ³⁰ „Омул ачела,

каре есте домнул цэрий, не-а ворбит аспру ши не-а луат дрепт искоаде. ³¹ Ной й-ам спус: ‘Сунтем оамень де трябэ, ну сунтем искоаде. ³² Сунтем дойспрезече фраць, фий ай татэлуй ностру; унул ну май есте, ши чел май тынэр есте азь ку татэл ностру ын цара Канаан.’ ³³ Ши омул ачела, каре есте домнул цэрий, не-а зис: ‘Ятэ кум вой куноаште дакэ сунтець оамень де трябэ. Лэсаць ла мине пе унул дин фракций воштри, луаць меринде пентру фамилииле воастре, плекаць ³⁴ ши адучеци-мь пе фрателе востру чел тынэр. Вой шти астфел кэ ну сунтець искоаде, чи сунтець оамень де трябэ; апой вэ вой да ынапой пе фрателе востру ши вець путя сэ стрэбатець цара ын вое.’” ³⁵ Кынд шь-ау голит сачий, ятэ кэ легэтура ку аржинтул фиекэруя ера ын сакул луй. Ей ши татэл лор ау вэзут легэтуриле ку аржинтул ши с-ау темут. ³⁶ Татэл лор Иаков ле-а зис: „Вой мэ липсиць де копий: Иосиф ну май есте, Симеон ну май есте ши воиць сэ луаць ши пе Бениамин. Тоате ачестя пе мине мэ ловеск!” ³⁷ Рубен а зис татэлуй сэу: „Сэ-мь оморь пе амындой фий мей дакэ ну-ць вой адуче ынапой пе Бениамин; дэ-л ын мына мя ши ци-л вой адуче ынапой.” ³⁸ Иаков а зис: „Фиул меу ну се поате коборы ымпреунэ ку вой; кэч фрателе луй а мурит ши ел а рэмас сингур; дакэ и с-ар ынтымпла врео ненорочире ын кэлэтория пе каре о фачець, ку дурере ымь вець коборы перий мей чей албь ын Локуинца морцилор.”

43

¹ Фоаметя бынтуя греу ын царэ. ² Кынд ау испрэвит де мынкат грыул пе каре-л адусесерэ дин Ежипт, Иаков а зис фиилор сэй: „Дучеци-вэ ярэшъ ши кумпэраци-не чева меринде.” ³ Иуда й-а рэспунс: „Омул ачела не-а спус курат: ‘Сэ ну-мь май ведець фаца дакэ фрателе востру ну ва фи ку вой.’” ⁴ Дакэ врей деч сэ тримиць пе фрателе ностру ку ной, не вом коборы ши-ць вом кумпэра меринде. ⁵ Дар, дакэ ну врей сэ-л тримиць, ну не вом коборы, кэч омул ачела не-а спус: ‘Сэ ну-мь май ведець фаца дакэ фрателе востру ну ва фи ку вой!’” ⁶ Израел а зис атунч: „Пентру че мь-аць фэкут ун астфел де рэу ши аць спус омулуй ачелуя кэ май авець ун фрате?” ⁷ Ей ау рэспунс: „Омул ачела не-а ынтребат деспре ной ши фамилия ноастрэ ши а зис: ‘Май трэеште татэл востру? Май авець вреун фрате?’ Ши ной ам рэспунс ла ынтребэриле ачестя. Путям ной сэ штим кэ аре сэ зикэ: ‘Адучець пе фрателе востру?’” ⁸ Иуда а зис татэлуй сэу Израел: „Тримите копилул ку мине, ка сэ не скулэм ши сэ плекэм, ши вом трэи ши ну вом мури, ной, ту ши копияй ноштри. ⁹ Рэспунд еу пентру ел; ай сэ-л черь ынапой дин мына мя. Дакэ ну-л вой адуче ынапой ла тине ши дакэ ну-л вой пуне ынаинтя та, виноват сэ фиу фацэ де тине пентру тотдяуна. ¹⁰ Кэч, дакэ н-ам май фи зэбовит, де доуэ орь не-ам фи ынторс пынэ акум.” ¹¹ Израел, татэл лор, ле-а зис: „Фииндкэ требуе, фачець аша. Луаци-

вэ ын сачь чева дин челе май буне роаде але цэрий, ка сэ дучець ун дар омулуй ачелуя, ши ануме: пуцин ляк алинэтор ши пуцинэ мьере, миродений, смиРНэ, фистикурь ши мигдале. ¹² Луаць ку вой аржинт ындоит ши дучець ынапой аржинтул пе каре вил пусесерэ ла гура сачилор: поате кэ а фост о грешялэ. ¹³ Луаць ши пе фрателье востру, скулаци-вэ ши ынтоарчеци-вэ ла омул ачела. ¹⁴ Думнезеул чел Атотпутерник сэ вэ факэ сэ кэпэтаць тречере ынаинтя омулуй ачелуя ши сэ ласе сэ се ынтоаркэ ымпреунэ ку вой пе челэлалт фрате ал востру ши пе Бениамин! Яр еу, дакэ требуе сэ фиу липсит де копий мей, липсит сэ фиу!” ¹⁵ Ау луат дарул; ау луат ку ей аржинт ындоит, прекум ши пе Бениамин; с-ау скулат, с-ау коборыт ын Ежипт ши с-ау ынфэцишат ынаинтя луй Иосиф. ¹⁶ Кум а вэзут Иосиф пе Бениамин ку ей, а зис економулуй сэу: „Багэ пе оамений ачештя ын касэ, тае вите ши гэтеште, кэч оамений ачештя ау сэ мэнынче ку мине ла амязэ.” ¹⁷ Омул ачела а фэкут че-й порунчисе Иосиф ши а дус пе оамений ачея ын каса луй Иосиф. ¹⁸ Ей с-ау темут кынд ау вэзут кэ-й багэ ын каса луй Иосиф ши ау зис: „Не багэ ынэунтру дин причина аржинтулуй пус ын сачий ноштри дата трекутэ; вор сэ се нэпустяскэ песте ной ка сэ не я робь ши сэ пунэ мына пе мэгарий ноштри.” ¹⁹ С-ау апропийт де економул касей луй Иосиф ши ау интрат ын ворбэ ку ел ла уша касей ²⁰ ши ау зис: „Домнуле, ной не-ам

май коборыт о датэ аич, ка сэ кумпэрэм меринде. ²¹ Апой, кынд ам ажунс ла локул унде требуя сэ рэмынем песте ноапте, не-ам дескис сачий ши ятэ кэ аржинтул фиекэруя ера ла гура сакулуй сэу – аржинтул ностру, дупэ греутатя луй – ши л-ам адус ынапой ку ной. ²² Ам адус ши алт аржинт, ка сэ кумпэрэм меринде. Ну штим чине а пус аржинтул ын сачий ноштри.” ²³ Економул а рэспунс: „Фиць пе паче! Ну вэ темець де нимик. Думнезеул востру, Думнезеул татэлуй востру, в-а пус пе аскунс о комоарэ ын сачь. Аржинтул востру а трекут прин мыниле меле.” Ши ле-а адус ши пе Симеон. ²⁴ Омул ачеста й-а бэгат ын каса луй Иосиф; ле-а дат апэ де шы-ау спэллат пичоареле; а дат ши нутрец мэгарилор лор. ²⁵ Ей шы-ау прегэтит дарул пынэ ла вениря луй Иосиф, ла амязэ, кэч афласерэ кэ ау сэ мэнынче ла ел. ²⁶ Кынд а ажунс Иосиф акасэ, й-ау дат дарул пе каре и-л адусесерэ ши с-ау арункат ку фаца ла пэмынт ынаинтя луй. ²⁷ Ел й-а ынтребат де сэнэтате ши а зис: „Бэтрынул востру татэ, де каре аць ворбит, есте сэнэтос? Май трэеште?” ²⁸ Ей ау рэспунс: „Робул тэу, татэл ностру, есте сэнэтос; трэеште ынкэ.” Ши с-ау плекат ши с-ау арункат ку фаца ла пэмынт. ²⁹ Иосиф а ридикат окий ши, арункынд о привире спре фрате-сэу Бениамин, фиул мамей сале, а зис: „Ачеста есте фрателе востру чел тынэр деспре каре мь-аць ворбит?” Ши а адэугат: „Думнезеу сэ айбэ милэ де тине, фиуле!”

³⁰ Иосиф а испрэвит репедe, кэч и се рупя инима пентру фрателе сэу ши симця невоя сэ плынгэ; а интрат деграбэ ынтр-о одае ши а плынс аколо. ³¹ Дупэ че с-а спэлат пе фацэ, а ешит дин одае ши, силинду-се сэ се стэпыняскэ, а зис: „Адучець де мынкаре!” ³² Ау адус де мынкаре луй Иосиф деопарте ши фракилор луй деопарте; ежиптенилор каре мынкау ку ел ле-ау адус, де асеменя, мынкаре деопарте, кэч ежиптений ну путяу сэ мэнынче ку еврей, фииндкэ лукрул ачеста пентру ей есте о урычуне. ³³ Фраций луй Иосиф с-ау ашезат ла масэ ын фаца луй: де ла ынтыюл нэскут, дупэ дрептул луй де ынтый нэскут, ши пынэ ла чел май тынэр, ашезаць дупэ вырстэ; ши се уйтау уний ла алций ку мираре. ³⁴ Иосиф а пус сэ ле дя дин букателе каре ерау ынаинтя луй, яр Бениамин а кэпэтит де чинч орь май мулт декыт чейлалць. Ши ау бэут ши с-ау веселит ымпреунэ ку ел.

44

¹ Иосиф а дат урмэтоаря порункэ економулуй касей луй: „Умпле ку меринде сачий оаменилор ачестора кыт вор путя сэ дукэ ши пуне аржинул фиекэруя ла гура сакулуй сэу. ² Сэ пуй ши пахарул меу, пахарул де аржинт, ла гура сакулуй челуй май тынэр, ымпреунэ ку аржинул кувенит пентру прецул грылулуй луй.” Економул а фэкут кум ый порунчисе Иосиф. ³ Диминяца, кум с-а крэпат де зиуэ, ау дат друмул оаменилор ачестора ымпреунэ ку мэгарий

лор. ⁴ Дар абя ешисерэ дин четате ши ну се депэртасерэ делок де еа, кынд Иосиф а зис економулуй сэу: „Скоалэ-те, аляргэ дупэ оамений ачeya ши, кынд ый вей ажунже, сэ ле спуй: ‘Пентру че аць рэсплэтит бинеле ку рэу?’ ⁵ Де че аць фурат пахарул дин каре бя домнул меу ши де каре се служеште пентру гичит? Рэу аць фэкут кэ в-аць пуртат астфел.’” ⁶ Економул й-а ажунс ши ле-а спус ачесте кувинте. ⁷ Ей й-ау рэспунс: „Домнуле, пентру че ворбешть астфел? Сэ феряскэ Думнезеу пе робий тэй сэ фи сэвыршит о асеменя фаптэ! ⁸ Ятэ, ной ць-ам адус дин цара Канаанулуй аржинтул пе каре л-ам гэсит ла гура сачилор ноштри. Кум ам фи путут сэ фурэм аржинт сау аур дин каса домнулуй тэу? ⁹ Сэ моарэ ачела динтре робий тэй ла каре се ва гэси пахарул ши ной ыншине сэ фим робь ай домнулуй ностру!” ¹⁰ Ел а зис: „Фие дупэ кувинтеле воастре! Ачела ла каре се ва гэси пахарул сэ фие робул меу, яр вой вець фи невиноваць.” ¹¹ Ындатэ, шь-а коборыт фиекаре сакул ла пэмынт. Фиекаре шь-а дескис сакул. ¹² Економул й-а скоточит, ынчепынд ку чел май ын вырстэ ши сфыршинд ку чел май тынэр, ши пахарул а фост гэсит ын сакул луй Бениамин. ¹³ Ей шь-ау рупт хайнеле, шь-а ынкэркат фиекаре мэгарул ши с-ау ынторс ын четате. ¹⁴ Иуда ши фракций луй ау ажунс ла каса луй Иосиф пе кынд ера ел ынкэ аколо ши с-ау арункат ку фаца ла пэмынт ынаинтя луй. ¹⁵ Иосиф ле-а зис:

„Че фаптэ аць фэкут? Ну штиць кэ ун ом ка мине аре путере сэ гичаскэ?” ¹⁶ Иуда а рэспунс: „Че сэ май спунем домнулуй ностру? Кум сэ май ворбим? Кум сэ не май ындрептэчим? Думнезеу а дат пе фацэ нележюиря робилор тэй. Ятэ-не робь ай домнулуй ностру: ной ши ачела ла каре с-а гэсит пахарул.” ¹⁷ Дар Иосиф а зис: „Сэ мэ феряскэ Думнезеу сэ фак аша чева! Омул ла каре с-а гэсит пахарул ва фи робул меу, дар вой суици-вэ ынапой ын паче ла татэл востру.” ¹⁸ Атунч, Иуда с-а апропият де Иосиф ши а зис: „Те рог, домнул меу, дэ вое робулуй тэу сэ спунэ о ворбэ домнулуй меу ши сэ ну те мыний пе робул тэу! Кэч ту ешть ка Фараон. ¹⁹ Домнул меу а ынтребат пе робий сэй, зикынд: ‘Май трэеште татэл востру ши май авець вреун фрате?’ ²⁰ Ной ам рэспунс домнулуй меу: ‘Авем ун татэ бэтрын ши ун фрате тынэр, копил фэкут ла бэтрынеця луй; бэятул ачеста авя ун фрате каре а мурит ши каре ера де ла ачешь мамэ; ел а рэмас сингур ши татэл луй ыл юбеште.’ ²¹ Ту ай спус робилор тэй: ‘Адучеци-л ла мине ка сэ-л вэд ку окий мей.’ ²² Ной ам рэспунс домнулуй меу: ‘Бэятул ну поате пэрэси пе татэл сэу; дакэ-л ва пэрэси, татэл сэу аре сэ моарэ.’ ²³ Ту ай спус робилор тэй: ‘Дакэ ну се ва коборы ши фрателе востру ымпреунэ ку вой, сэ ну-мь май ведець фаца.’ ²⁴ Кынд не-ам суит ла татэл меу, робул тэу, й-ам спус кувинтеле домнулуй меу. ²⁵ Татэл ностру

а зис: ‘Дучеци-вэ ярэшь сэ не кумпэраць чева меринде.’ ²⁶ Ной ам рэспунс: ‘Ну путем сэ не дучем, дар, дакэ фрателье ностру чел тынэр ва фи ку ной, не вом дуче, кэч ну путем ведя фаца омулуй ачелуя декыт дакэ фрателье ностру чел тынэр ва фи ку ной.’ ²⁷ Робул тэу, татэл ностру, не-а зис: ‘Вой штиць кэ невастэ-мя мь-а нэскут дой фий.’ ²⁸ Унул а ешит де ла мине ши кред кэ а фост сфышият, негрешит, де фяре, кэч ну л-ам май вэзут пынэ астэзь. ²⁹ Дакэ-мь май луаць ши пе ачеста ши и се ва ынтымпла врео ненорочире, ку дурере ымь вещь коборы бэтрынециле ын Локуинца морцилор.’ ³⁰ Акум, дакэ мэ вой ынтоарче ла робул тэу, татэл меу, фэрэ сэ авем ку ной бэятул де суфлетул кэруя есте недезлипит суфлетул луй, ³¹ ел аре сэ моарэ кынд ва ведя кэ бэятул ну есте, ши робий тэй вор коборы ку дурере ын Локуинца морцилор бэтрынециле робулуй тэу, татэл ностру. ³² Кэч робул тэу с-а пус кезаш пентру копил ши а зис татэлуй меу: ‘Дакэ ну-л вой адуче ынапой ла тине, виноват сэ фиу пентру тотдяуна фацэ де татэл меу.’ ³³ Ынгэдуе дар, те рог, робулуй тэу сэ рэмынэ ын локул бэятулуй, ка роб ал домнулуй меу, яр бэятул сэ се суге ынапой ку фракций сэй. ³⁴ Кум мэ вой путя суи еу ла татэл меу дакэ бэятул ну есте ку мине? Ах! сэ ну вэд мыхниря татэлуй меу!”

45

¹ Иосиф ну с-а май путут стэпыни ынаинтя тутурор челор че-л ынконжурау. Ши а стригат: „Скоатець афарэ пе тоатэ лумя.” Ши н-а май рэмас нимень ку Иосиф кынд с-а фэкут куноскут фрацилор сэй. ² А избукнит ынтр-ун плынс аша де таре, кэ л-ау аузит ежиптений ши каса луй Фараон. ³ Иосиф а зис фрацилор сэй: „Еу сунт Иосиф! Май трэеште татэл меу?” Дар фракций луй ну й-ау путут рэспунде, аша де ынкремениць рэмэсесерэ ынаинтя луй. ⁴ Иосиф а зис фрацилор сэй: „Апропияци-вэ де мине.” Ши ей с-ау апропият. Ел а зис: „Еу сунт фрателие востру Иосиф, пе каре л-аць вындут ка сэ фие дус ын Ежипт. ⁵ Акум, ну вэ ынтристаць ши ну фиць мыхниць кэ м-аць вындут ка сэ фиу адус аич, кэч ка сэ вэ скап вяца м-а тримис Думнезеу ынаинтя воастрэ. ⁶ Ятэ, сунт дой ань де кынд бынтуе фоаметя ын царэ ши ынкэ чинч ань ну ва фи нич арэтурэ, нич сечериш. ⁷ Думнезеу м-а тримис ынаинтя воастрэ ка сэ вэ рэмынэ сэмынца вие ын царэ ши ка сэ вэ пэстрезе вяца принтр-о маре избэвире. ⁸ Аша кэ ну вой м-аць тримис аич, чи Думнезеу; Ел м-а фэкут ка ун татэ ал луй Фараон, стэпын песте тоатэ каса луй ши кырмуиторул ынтрежий цэрэ а Ежиптулуй. ⁹ Грэбици-вэ де вэ суиць ла татэл меу ши спунеци-й: ‘Аша а ворбит фиул тэу Иосиф: «Думнезеу м-а пус домн песте тот Ежиптул; кобоарэ-те ла мине ши ну зэбови! ¹⁰ Вей локуи ын цинутул Госен ши вей фи лынгэ мине, ту, фийи тэй ши фийи фиилор тэй,

оиле тале ши боий тэй ши тот че есте ал тэу.
¹¹ Аколо те вой хрэни, кэч вор май фи ынкэ чинч ань де фоамете, ши астфел ну вей пери ту, каса та ши тот че есте ал тэу.»¹² Вой ведець ку окий воштри ши фрателе меу Бениамин веде ку окий луй кэ еу ынсумь вэ ворбеск.¹³ Историсиць татэлуй меу тоатэ слава пе каре о ам ын Ежипт ши тот че аць вэзут ши адучець аич кыт май курынд пе татэл меу.”¹⁴ Ел с-а арункат де гытул фрателуй сэу Бениамин ши а плынс, ши Бениамин а плынс ши ел де гытул луй.¹⁵ А ымбрэцишат, де асеменя, пе тоць фракций луй, плынгынд. Дупэ ачея, фракций луй ау стат де ворбэ ку ел.¹⁶ С-а рэспындит вестя ын каса луй Фараон кэ ау венит фракций луй Иосиф; лукрул ачеста а плэкут луй Фараон ши служиторилор луй.¹⁷ Фараон а зис луй Иосиф: „Спуне фракцилор тэй: ‘Ятэ че сэ фачець: Ынкэркаци-вэ добитоачеле ши плекаць ын цара Канаанулуй,’¹⁸ луаць пе татэл востру ши фамилииеле воастре ши вениць ла мине. Еу вэ вой да че есте май бун ын цара Ежиптулуй ши вець мынка грэсима цэрий.’¹⁹ Ай порункэ сэ ле спуй: ‘Аша сэ фачець! Луац-вэ дин цара Ежиптулуй каре пентру прунчий воштри ши пентру невестеле воастре; адучець пе татэл востру ши вениць.”²⁰ Сэ ну вэ парэ рэу де чея че вець лэса, кэч тот че есте май бун ын цара Ежиптулуй ва фи пентру вой.’ ”²¹ Фиий луй Израел ау фэкут аша. Иосиф ле-а дат каре, дупэ порунка луй Фараон; ле-а дат

ши меринде пентру друм. ²² Ле-а дат ла тоць хайне де скимб, яр луй Бениамин й-а дат трей суте де сикли де аржинт ши чинч хайне де скимб. ²³ Татэлуй сэу й-а тримис зече мэгарь ынкэркаць ку че ера май бун ын Ежипт ши зече мэгэрице ынкэркате ку грыу, пыне ши меринде, пентру ка сэ айбэ пе друм. ²⁴ Апой а дат друмул фракцилор сэй, каре ау плекат, ши ле-а зис: „Сэ ну вэ чертаць пе друм.” ²⁵ Ей ау ешит дин Ежипт ши ау ажунс ын цара Канаанулуй, ла татэл лор Иаков. ²⁶ Ши й-ау спус: „Иосиф тот май трэеште ши кяр ел кырмуеште тоатэ цара Ежиптулуй.” Дар инима луй Иаков а рэмас рече, пентру кэ ну-й кредя. ²⁷ Кынд й-ау историсит ынсэ тот че ле спусесе Иосиф ши а вэзут кареле пе каре ле тримисесе Иосиф ка сэ-л дукэ, духул татэлуй лор Иаков с-а ынвиорат. ²⁸ Ши Израел а зис: „Дестул! Фиул меу Иосиф тот май трэеште! Вряу сэ мэ дук сэ-л вэд ынаинте де моарте.”

46

¹ Израел а плекат ку тот че авя. А ажунс ла Беер-Шеба ши а адус жертфе Думнезеулуй татэлуй сэу Исаак. ² Думнезеу а ворбит луй Израел ынтр-о ведение ноаптя ши а зис: „Иакове! Иакове!” Израел а рэспунс: „Ятэ-мэ!” ³ Ши Думнезеу а зис: „Еу сунт Думнезеу, Думнезеул татэлуй тэу. Ну те теме сэ те коборь ын Ежипт, кэч аколо те вой фаче сэ ажунжь ун ням маре. ⁴ Еу Ынсумь Мэ вой коборы ку тине ын Ежипт

ши Еу Ынсумь те вой скоате ярэшь де аколо, яр Иосиф ыць ва ынкиде окий.” ⁵ Иаков а пэрэсит Беер-Шеба ши фийй луй Израел ау пус пе татэл лор Иаков, ку копилаший ши невестеле лор, ын кареле пе каре ле тримисесе Фараон ка сэ-л дукэ. ⁶ Шь-ау луат ши турмеле, ши авериле пе каре ле агонисисерэ ын цара Канаанулуй. Ши Иаков с-а дус ын Еҗипт ку тоатэ фамилия луй. ⁷ А луат ку ел ын Еҗипт пе фийй луй ши пе фийй фиилор луй, пе фийчеле луй ши пе фийчеле фиилор луй ши пе тоатэ фамилия луй. ⁸ Ятэ нумеле фиилор луй Израел каре ау венит ын Еҗипт.

Иаков ши фийй луй.

Ынтыюл нэскут ал луй Иаков: Рубен. ⁹ Фийй луй Рубен: Енох, Палу, Хецрон ши Карми. ¹⁰ Фийй луй Симеон: Иемуел, Иамин, Охад, Иакин ши Цохар, ши Саул, фиу динтр-о фемее канаанитэ. ¹¹ Фийй луй Леви: Гершон, Кехат ши Мерари. ¹² Фийй луй Иуда: Ер, Онан, Шела, Перец ши Зарах, дар Ер ши Онан ау мурут ын цара Канаанулуй. Фийй луй Перец ау фост: Хецрон ши Хамул. ¹³ Фийй луй Исахар: Тола, Пува, Йов ши Шимрон. ¹⁴ Фийй луй Забулон: Серед, Елон ши Иахлеел. ¹⁵ Ачештя сунт фийй пе каре й-а нэскут луй Иаков Лея ын Падан-Арам, ымпреунэ ку фийкэ-са Дина. Фийй ши фийчеле луй алкэтуяу ын тотул трейзечь ши трей де иншь. ¹⁶ Фийй луй Гад: Цифион, Хагги, Шуни, Ецбон, Ери, Ароди ши Ареели. ¹⁷ Фийй луй Ашер: Имна,

Ишва, Ишви ши Берия, ши Серах, сора лор. Ши фийй луй Берия: Хебер ши Малкиел. ¹⁸ Ачештя сунт фийй Зилпей, пе каре о дэдусе Лабан фетей сале Лея; пе ачештя й-а нэскут еа луй Иаков. Ын тотул шайспрезече иншь. ¹⁹ Фийй Рахелей, невеста луй Иаков: Иосиф ши Бениамин. ²⁰ Луй Иосиф и с-ау нэскут ын цара Ежиптулуй: Манасе ши Ефраим, пе каре й-а нэскут Аснат, фата луй Потти-Фера, преотул луй Он. ²¹ Фийй луй Бениамин: Бела, Бекер, Ашбел, Гера, Нааман, Ехи, Рош, Мупим, Хупим ши Ард. ²² Ачештя сунт фийй Рахелей, пе каре й-а нэскут луй Иаков. Ын тотул пайспрезече иншь. ²³ Фиул луй Дан: Хушим. ²⁴ Фийй луй Нефтали: Иахцеел, Гуни, Иецер ши Шилем. ²⁵ Ачештя сунт фийй Билхей, пе каре о дэдусе Лабан фетей сале Рахела; ши пе ачештя й-а нэскут еа луй Иаков. Ын тотул шапте иншь. ²⁶ Суфлетеле каре ау венит ку Иаков ын Ежипт ши каре ешисерэ дин ел ерау ын тотул шайзечь ши шасе, фэрэ сэ нумэрэм невестеле фиилор луй Иаков. ²⁷ Ши Иосиф авя дой фий, каре и се нэкусерэ ын Ежипт. Тоате суфлетеле дин фамилия луй Иаков каре ау венит ын Ежипт ерау ын нумэр де шаптезечь. ²⁸ Иаков а тримис пе Иуда ынаинте ла Иосиф, ка сэ-й дя де штире сэ-й ясэ ынаинте ын Госен. ²⁹ Ши ау венит ын цинутул Госен. Иосиф шь-а прегэтит карул ши с-а суит ка сэ се дукэ ын Госен, ын ынтымпинаря татэлуй сэу Исраел. Кум л-а вэзут, с-а

арункат пе гытул луй ши а плынс мултэ време пе гытул луй. ³⁰ Исаел а зис луй Иосиф: „Акум пот сэ мор, фииндкэ ць-ам вэзут фаца ши ту тот май трэешть.” ³¹ Иосиф а зис фракилор сэй ши фамилией татэлуй сэу: „Мэ дук сэ ынштиинцез пе Фараон ши сэ-й спун: ‘Фраций мей ши фамилия татэлуй меу, каре ерау ын цара Канаан, ау венит ла мине. ³² Оамений ачештя сунт пэсторь, кэч креск вите; ей шы-ау адус оиле ши бойй ши тот че есте ал лор.’ ³³ Ши, кынд вэ ва кема Фараон ши вэ ва ынтреба: ‘Ку че вэ ынделетничиць?’, ³⁴ вой сэ рэспундець: ‘Робий тэй ау крескут вите дин тинереця ноастрэ пынэ акум, атыт ной, кыт ши пэринций ноштри.’ Ын фелул ачеста, вещь локуи ын цинутул Госен, кэч тоць пэсторий сунт о урычуне пентру ежиптень.”

47

¹ Иосиф с-а дус сэ ынштиинцезе пе Фараон ши й-а спус: „Фраций мей ши татэл меу ау сосит дин цара Канаан, ку оиле ши бойй ши ку тот авутул лор; ши сунт ын цинутул Госен.” ² А луат пе чинч дин фракций луй ши й-а адус ынаинтя луй Фараон. ³ Фараон а ынтребат пе фракций луй Иосиф: „Ку че вэ ынделетничиць?” Ей ау рэспунс луй Фараон: „Робий тэй сунт пэсторь, кум ерау ши пэринций ноштри.” ⁴ Ши ау май зис луй Фараон: „Ной ам венит ка сэ локуим о време аич ын царэ, пентру кэ ну май есте пэшуне пентру оиле робилор тэй ши

есте о маре фоамете ын цара Канаанулуй; ынгэдуе дар робилор тэй сэ локуяскэ ын цинутул Госен.” ⁵ Фараон а зис луй Иосиф: „Татэл тэу ши фракций тэй ау венит ла тине. ⁶ Цара Ежиптулуй есте дескисэ ынаинтя та; ашазэ пе татэл тэу ши пе фракций тэй ын чя май бунэ парте а цэрий. Сэ локуяскэ ын цинутул Госен ши, дакэ гэсешть принтре ей оамень достойничь, пуне-й ын фрунтя турмелор меле.” ⁷ Иосиф а адус пе татэл сэу Иаков ши л-а ынфэцишат ынаинтя луй Фараон. Ши Иаков а бинекувынтат пе Фараон. ⁸ Фараон а ынтребат пе Иаков: „Каре есте нумэрул зилелор анилор веций тале?” ⁹ Иаков а рэспунс луй Фараон: „Зилеле анилор кэлэторией меле сунт о сутэ трейзечь де ань. Зилеле анилор веций меле ау фост пущине ла нумэр ши реле ши н-ау атинс зилеле анилор веций пэринцилор мей ын тимпул кэлэторией лор.” ¹⁰ Иаков а бинекувынтат ярэшь пе Фараон ши а плекат динаинтя луй Фараон. ¹¹ Иосиф а ашезат пе татэл сэу ши пе фракций сэй ши ле-а дат о мошие ын цара Ежиптулуй, ын чя май бунэ парте а цэрий, ын цинутул луй Рамсес, кум порунчисе Фараон. ¹² Иосиф а хрэнит ку пыне пе татэл сэу, пе фракций сэй ши пе тоатэ фамилия татэлуй сэу, дупэ нумэрул копиилор. ¹³ Ну май ера пыне ын тоатэ цара, кэч фоамея ера фоарте маре; цара Ежиптулуй ши цара Канаанулуй тынжяу дин причина фоаметей. ¹⁴ Иосиф а стрынс тот аржинтул

каре се гэся ын цара Еҗиптулуй ши ын цара Канаанулуй ын скимбул грыулуй пе каре-л кумпэрау оамений ши астфел а фэкут ка тот арҗинтул ачеста сэ интре ын каса луй Фараон. ¹⁵ Кынд с-а сфыршит арҗинтул дин цара Еҗиптулуй ши дин цара Канаанулуй, тоць еҗиптений ау венит ла Иосиф ши ау зис: „Дэ-не пыне! Пентру че сэ мурым ын фаца та? Кэч арҗинт ну май авем.” ¹⁶ Иосиф а зис: „Даць вителе воастре, ши вэ вой да пыне ын скимбул вителор воастре, дакэ ну май авець арҗинт.” ¹⁷ Шь-ау адус вителе ла Иосиф, ши Иосиф ле-а дат пыне ын скимбул кайлор, ын скимбул турмелор де ой ши де бой ши ын скимбул мэгарилор. Ле-а дат астфел пыне ын анул ачела ын скимбул тутурор турмелор лор. ¹⁸ Дупэ че а трекут анул ачела, ау венит ла Иосиф ын анул урмэтор ши й-ау зис: „Ну путем сэ аскундем домнулуй ностру фаптул кэ арҗинтул с-а сфыршит ши турмеле де вите ау трекут ын стэпыниря домнулуй ностру; ну май рэмын ынаинтя домнулуй ностру декыт трупуриле ши пэмынтуриле ноастре. ¹⁹ Пентру че сэ мурым суб окий тэй, ной ши пэмынтуриле ноастре? Кумпэрэ-не ымпреунэ ку пэмынтуриле ноастре ын скимбул пыний, ши вом фи ай домнулуй ностру, ной ши пэмынтуриле ноастре. Дэ-не сэмынцэ сэ семэнэм, ка сэ трэим ши сэ ну мурым ши сэ ну не рэмынэ пэмынтуриле пустий.” ²⁰ Иосиф а кумпэрат пентру Фараон тоате пэмынтуриле Еҗиптулуй; кэч

еҗиптений шы-ау вындут фиекаре огорул, пентру кэ ый сия фоаметя. Ши цара а ажунс ын стэпыниря луй Фараон. ²¹ Кыт деспре попор, л-а мутат ын четэць, де ла о маржине а хотарелор Еҗиптулуй пынэ ла чялалтэ. ²² Нумай пэмынтуриле преоцилор ну ле-а кумпэрат, пентру кэ ера о леҗе а луй Фараон, датэ ын фолосул преоцилор, каре трэяу дин венитул пе каре ли-л дэдя Фараон: де ачея ей ну шы-ау вындут пэмынтуриле. ²³ Иосиф а зис попурулуй: „В-ам кумпэрат азь ку пэмынтуриле воастре пентру Фараон; ятэ, вэ дау сэмынцэ, ка сэ путець семэна пэмынтул. ²⁴ Ла время роаделор, вець да а чинчя парте луй Фараон, яр челелалте патру пэрць вэ вор рэмыне воуэ, ка сэ семэнаць огоареле ши сэ вэ хрэниць ымпреунэ ку копияй воштри ши ку чей че сунт ын каселе воастре.” ²⁵ Ей ау зис: „Ту не-ай скэпат вяца! Сэ кэпэтэм тречере ынаинтя домнулуй ностру, ши вом фи робь ай луй Фараон.” ²⁶ Иосиф а фэкут дин ачаства о леҗе каре а рэмас ын пичоаре пынэ ын зиуа де азь ши дупэ каре а чинчя парте дин венитул пэмынтурилор Еҗиптулуй есте а луй Фараон; нумай пэмынтуриле преоцилор ну сунт але луй Фараон. ²⁷ Израел а локуит ын цара Еҗиптулуй, ын цинутул Госен. Ей с-ау ынстэрит, ау крескут ши с-ау ынмулцит фоарте мулт. ²⁸ Иаков а трэит шаптеспрезече ань ын цара Еҗиптулуй ши зилеле анилор веций луй Иаков ау фост де о сутэ патрузець ши шапте де ань. ²⁹ Кынд с-а апропийт Израел де клипа морций, а

кемат пе фиул сэу Иосиф ши й-а зис: „Дакэ ам кэпэтит тречере ынаинтя та, пуне, рогу-те, мына суб коапса мя ши поартэ-те ку бунэтате ши крединчошие фацэ де мине: сэ ну мэ ынгропъ ын Ежипт. ³⁰ Чи, кынд мэ вой кулка лынгэ пэринций мей, сэ мэ скоць афарэ дин Ежипт ши сэ мэ ынгропъ ын мормынтул лор.” Иосиф а рэспунс: „Вой фаче дупэ кувынтул тэу.” ³¹ Иаков а зис: „Журэ-мь.” Ши Иосиф й-а журат. Апой Израел с-а плекат ку фаца пе кэпэтыул патулуй.

48

¹ Дупэ ачея, ау венит ши ау спус луй Иосиф: „Татэл тэу есте болнав.” Ши Иосиф а луат ку ел пе чей дой фий ай сэй, Манасе ши Ефраим. ² Ау дат де штире луй Иаков ши й-ау спус: „Ятэ кэ фиул тэу Иосиф вине ла тине.” Ши Израел шь-а адунат путериле ши с-а ашезат пе пат. ³ Иаков а зис луй Иосиф: „Думнезеул чел Атотпутерник ми С-а арэтат ла Луз, ын цара Канаан, ши м-а бинекувынтат. ⁴ Ел мь-а зис: ‘Те вой фаче сэ крештъ, те вой ынмулци ши вой фаче дин тине о чатэ де попоаре; вой да цара ачаства семинцей тале дупэ тине, ка с-о стэпыняскэ пентру тотдяуна.’ ⁵ Акум, чей дой фий каре ци с-ау нэскут ын цара Ежиптулуй, ынаинте де вениря мя ла тине, ын Ежипт, вор фи ай мей; Ефраим ши Манасе вор фи ай мей, ка ши Рубен ши Симеон. ⁶ Дар копияй пе каре й-ай нэскут дупэ ей вор фи ай тэй; ей вор пурта нумеле фрацилор лор ын партя лор де

моштенире. ⁷ Ла ынтоарчеря мя дин Падан, Рахела а мурит пе друм лынгэ мине, ын цара Канаан, ла о депэртаре буничикэ де Ефрата, ши ам ынгропат-о аколо, пе друмул каре дуче ла Ефрата, сау Бетлеем.” ⁸ Израел с-а уйтат ла фийй луй Иосиф ши а зис: „Чине сунт ачештя?” ⁹ Иосиф а рэспунс татэлуй сэу: „Сунт фийй мей пе каре ми й-а дат Думнезеу аич.” Израел а зис: „Апропие-й, те рог, де мине, ка сэ-й бинекувынтез.” ¹⁰ Окий луй Израел ерау ынгреуяць де бэтрынеце, аша кэ ну май путя сэ вадэ. Иосиф й-а апропийат де ел, ши Израел й-а сэрутат ши й-а ымбрэцишат. ¹¹ Израел а зис луй Иосиф: „Ну кредям кэ ам сэ-ць май вэд фаца ши ятэ кэ Думнезеу м-а фэкут сэ-ць вэд ши сэмынца.” ¹² Иосиф й-а дат ла о парте де лынгэ женункий татэлуй сэу ши с-а арункат ку фаца ла пэмынт ынаинтя луй. ¹³ Апой Иосиф й-а луат пе амындой, пе Ефраим ку мына дряптэ, ла стынга луй Израел, ши пе Манасе ку мына стынгэ, ла дряпта луй Израел, ши й-а адус апроапе де ел. ¹⁴ Израел шь-а ынтинс мына дряптэ ши а пус-о пе капул луй Ефраим, каре ера чел май тынэр, яр мына стынгэ а пус-о пе капул луй Манасе; ынадинс шь-а ынкручишат мыниле астфел, кэч Манасе ера чел динтый нэскут. ¹⁵ А бинекувынтат пе Иосиф ши а зис: „Думнезеул ынаинтя кэруя ау умблат пэринций мей Авраам ши Исаак, Думнезеул каре м-а кэлэузит де кынд м-ам нэскут пынэ ын зиуа ачаста, ¹⁶ Ынжерул каре м-

а избэвит де орьче рэу, сэ бинекувынтезе пе копияй ачештя! Ей сэ поарте нумеле меу ши нумеле пэринцилор мей Авраам ши Исаак ши сэ се ынмулцяскэ фоарте мулт ын мижлокул цэрий!” ¹⁷ Луй Иосиф ну й-а венит бине кынд а вэзут кэ татэл сэу ышь пуне мына дряптэ пе капул луй Ефраим, де ачея а апукат мына татэлуй сэу ка с-о я де пе капул луй Ефраим ши с-о ындрепте пе ал луй Манасе. ¹⁸ Ши Иосиф а зис татэлуй сэу: „Ну аша, татэ, кэч ачела есте чел ынтый нэскут; пуне-ць мына дряптэ пе капул луй.” ¹⁹ Татэл сэу н-а врут, чи а зис: „Штиу, фиуле, штиу; ши ел ва ажунже ун попор, ши ел ва фи маре; дар фрателе луй чел май мик ва фи май маре декыт ел ши сэмынца луй ва ажунже о чатэ де нямурь.” ²⁰ Ел й-а бинекувынтат ын зиуа ачея ши а зис: „Нумеле тэу ыл вор ынтребуинца израелиций кынд вор бинекувынта, зикынд: ‘Думнезеу сэ Се поарте ку тине кум С-а пуртат ку Ефраим ши ку Манасе!’ ” Ши а пус астфел пе Ефраим ынаинтя луй Манасе. ²¹ Израел а зис луй Иосиф: „Ятэ кэ ын курынд ам сэ мор! Дар Думнезеу ва фи ку вой ши вэ ва адуче ынапой ын цара пэринцилор воштри. ²² Ыць дау май мулт декыт фрацилор тэй – о парте пе каре ам луат-о дин мына аморицилор ку сабия мя ши ку аркул меу.”

49

¹ Иаков а кемат пе фийй сэй ши а зис: „Стрынжеци-вэ ши вэ вой вести че ви се

ва ынтымпла ын времуриле каре вор вени.
² Стрынжеци-вэ ши аскултаць, фий ай луй Иаков!

Аскултаць пе татэл востру Израел!

³ Рубен, ту, ынтыюл меу нэскут,

Путеря мя ши пырга тэрией меле,

Ынтыюл ын вредничиеш ши ынтыюл ын путере, ⁴ Нэвалник ка апеле – ту ну вей май авя ынтыетатя!

Кэч те-ай суит ын патул татэлуй тэу,

Мь-ай спуркат патул суинду-те ын ел.

⁵ Симеон ши Леви сунт фраць;

Сэбииле лор сунт ниште унелте де силничиеш. ⁶ Ну вряу сэ интре суфлетул меу ла сфатуриле лор,

Ну вряу сэ се уняскэ духул меу ку адунаря лор!

Кэч, ын мыния лор, ау учис оамень

Ши, ын рэутатя лор, ау тэят винеле таурилор. ⁷ Блестематэ сэ фие мыния лор, пентру кэ а фост пря турбатэ,

Ши фурия лор, кэч а фост пря сэлбатикэ!

Ый вой ымпэрци ын Иаков

Ши-й вой рисипи ын Израел. ⁸ Иудо, ту вей прими лауделе фрацилор тэй.

Мына та ва апука де чафэ пе врэжмаший тэй.

Фий татэлуй тэу се вор ынкина пынэ ла пэмынт ынаинтя та. ⁹ Иуда есте ун пуй де леу.

Ту те-ай ынторс де ла мэчел, фиуле!

Иуда ышь плякэ женункий, се кулкэ ынтокмай ка ун леу,

Ка о леоайкэ: чине-л ва скула? ¹⁰ Тоягул де домние ну се ва депэрта дин Иуда,

Нич тоягул де кырмуире динтре пичоареле луй,

Пынэ ва вени Шило,

Ши де Ел вор аскулта попоареле. ¹¹ Ел ышь лягэ мэгарул де вицэ

Ши де чел май бун бутук де вицэ мынзул мэгэрицей луй;

Ышь спалэ хайна ын вин

Ши мантауа ын сынжеле стругурилор.

¹² Аре окий роший де вин

Ши динций албь де лапте. ¹³ Забулон ва локуи пе цэрмул мэрилор,

Лынгэ лиманул корэбиилор,

Ши хотарул луй се ва ынтинде ынспре Сидон. ¹⁴ Исахар есте ун мэгар осос,

Каре се кулкэ ын граждурь. ¹⁵ Веде кэ локул унде се одихнеште есте плэкут

Ши кэ цинутул луй есте мэрец;

Ышь плякэ умэрул суб поварэ

Ши се супуне бирулуй. ¹⁶ Дан ва жудека пе попорул сэу,

Ка уна дин семинцииле луй Израел. ¹⁷ Дан ва фи ун шарпе пе друм,

О нэпыркэ пе кэраре,

Мушкынд кэлкыеле калулуй,

Фэкынд сэ кадэ кэлэрецул пе спате. ¹⁸ Ын ажуторул Тэу нэдэждуеск, Доамне! ¹⁹ Песте Гад вор да иуреш чете ынармате,

Дар ши ел ва да иуреш песте еле ши ле ва урмэри. ²⁰ Ашер дэ о хранэ минунатэ;

Ел ва да букате алесе ымпэрацилор.

²¹ Нефтали есте о чербоайкэ слободэ,

Ростеште кувинте фрумоасе. ²² Иосиф есте влэстарул унуй пом родитор,

Влэстарул унуй пом родитор сэдит лынгэ ун извор;

Рамуриле луй се ыналцэ дясупра зидулуй.
²³ Аркаший л-ау ацыцат, ау арункат сэжець

Ши л-ау урмэрит ку ура лор. ²⁴ Дар аркул луй а рэмас таре

Ши мыниле луй ау фост ынтэрите

Де мыниле Путерникулуй луй Иаков:

Ши а ажунс астфел пэсторул, стынка луй Израел. ²⁵ Ача́ста есте лукраря Думнезеулуй татэлуй тэу, каре те ва ажута;

Ача́ста есте лукраря Челуй Атотпутерник, каре те ва бинекувынта

Ку бинекувынтэриле черурилор де сус,

Ку бинекувынтэриле апелор де жос,

Ку бинекувынтэриле цыцелор ши але пынтечелуй мамей. ²⁶ Бинекувынтэриле татэлуй тэу

Ынтрек бинекувынтэриле пэринцилор мей ши се ыналцэ

Пынэ ын крештетул дялурилор вешниче:

Еле сэ винэ песте капул луй Иосиф,

Песте крештетул капулуй домнулуй фрацилор сэй! ²⁷ Бениамин есте ун луп каре сфышие;

Диминяца мэнынкэ прада,

Яр сярә ымпарте прада рэпитэ.”

²⁸ Ачештя сунт тоць чей че алкэтуеск челе доуэспрезече семинций але луй Израел. Ши ачештя сунт лукруриле пе

каре ли ле-а спус татэл лор кынд й-а бинекувынтат. Й-а бинекувынтат пе фиекаре ку о бинекувынтаре деосебитэ.
²⁹ Апой ле-а дат порунка урмэтоаре: „Еу ам сэ фиу адэугат ла попорул меу, деч сэ мэ ынгропаць ымпреунэ ку пэринций мей, ын пештера каре есте ын огорул хетитулуй Ефрон, ³⁰ ын пештера дин огорул Макпела, каре есте фацэ ын фацэ ку Мамре, ын цара Канаан. Ачеста есте огорул пе каре л-а кумпэрат Авраам де ла хетитул Ефрон ка мошие де ынмормынтаре. ³¹ Аколо ау ынгропат пе Авраам ши пе Сара, неваста луй; аколо ау ынгропат пе Исаак ши пе Ребека, неваста луй, ши аколо ам ынгропат еу пе Лея. ³² Огорул ши пештера каре се афлэ аколо ау фост кумпэрате де ла фий луй Хет.” ³³ Кынд а испрэвит Иаков де дат порунчэ фиилор сэй, шь-а трас пичоареле ын пат, шь-а дат духул ши а фост адэугат ла попорул сэу.

50

¹ Иосиф с-а арункат пе фаца татэлуй сэу, л-а плынс ши л-а сэрутат. ² А порунчит докторилор каре ерау ын служба луй сэ ымбэлсэмезе пе татэл сэу, ши докторий ау ымбэлсэмаат пе Исраел. ³ Патрузечь де зиле ау трекут астфел ши ау фост ынтребуинцате ку ымбэлсэмаря луй. Ши ежиптений л-ау плынс шаптезечь де зиле. ⁴ Дупэ че ау трекут зилеле де жале, Иосиф а ворбит оаменилор дин каса луй Фараон ши ле-а зис:

„Дакэ ам кэпэтат тречере ынаинтя воастрэ, спунець, вэ рог, луй Фараон че вэ спун еу.
⁵ ‘Татэл меу м-а пус сэ жур, зикынд: «Ятэ, ын курынд еу ам сэ мор! Сэ мэ ынгропэ ын мормынтул пе каре ми л-ам сэпат ын цара Канаан.» Аш вря дар сэ мэ суй аколо, ка сэ ынгроп пе татэл меу, ши дупэ ачея мэ вой ынтоарче.’ ” ⁶ Фараон а рэспунс: „Суете ши ынгроапэ пе татэл тэу, дупэ журэмынтул пе каре те-а пус сэ-л фачь.” ⁷ Иосиф с-а суит ка сэ ынгроапе пе татэл сэу. Ымпреунэ ку ел с-ау суит тоць служиторий луй Фараон, бэтрыний касей луй, тоць бэтрыний цэрий Ежиптулуй, ⁸ тоатэ каса луй Иосиф, фракций сэй ши каса татэлуй сэу; н-ау лэсат ын цинутул Госен декыт прунчий, оиле ши бойй. ⁹ Ымпреунэ ку Иосиф май ерау каре ши кэлэрець, аша кэ алаюл ера фоарте маре. ¹⁰ Кынд ау ажунс ла ария луй Атад, каре есте динколо де Йордан, ау фэкут плынжере маре ши жалникэ, ши Иосиф а цинут ын чинстя татэлуй сэу ун бочет де шапте zile. ¹¹ Локуиторий цэрий, канааний, ау фост марторь ла бочетул ачеста дин ария луй Атад ши ау зис: „Ятэ ун маре бочет принтре ежиптень!” Де ачея с-а дат ачестей арий нумеле Абел-Мицраим; еа есте динколо де Йордан. ¹² Астфел ау ымплинит фийй луй Иаков порунчиле татэлуй лор. ¹³ Л-ау дус ын цара Канаан ши л-ау ынгропат ын пештера дин огорул Макпела, пе каре-л кумпэрасе Авраам де ла хетитул Ефрон ка мошие де ынмормынтаре

ши каре есте фацэ ын фацэ ку Мамре.
¹⁴ Иосиф, дупэ че а ынгропат пе татэл сэу, с-а ынторс ын Ежипт ымпреунэ ку фраций сэй ши ку тоць чей че се суисерэ ку ел ка сэ ынгроапе пе татэл сэу. ¹⁵ Кынд ау вэзут фраций луй Иосиф кэ татэл лор а мурит, ау зис: „Дакэ ва принде Иосиф урэ пе ной ши не ва ынтоарче тот рэул пе каре и л-ам фэкут?” ¹⁶ Ши ау тримис сэ спунэ луй Иосиф: „Татэл тэу а дат порунка ачаста ынаинте де моарте: ¹⁷ ‘Аша сэ ворбиць луй Иосиф: «О, яртэ нележюиря фрацилор тэй ши пэкатул лор, кэч ць-ау фэкут рэу!»’ Яртэ акум пэкатул робилор Думнезеулуй татэлуи тэу!” Иосиф а плынс кынд а аузит кувинтеле ачестя. ¹⁸ Фраций луй ау венит ши с-ау арункат ей ыншишь ку фаца ла пэмынт ынаинтя луй ши й-ау зис: „Сунтем робий тэй.” ¹⁹ Иосиф ле-а зис: „Фиць фэрэ тямэ, кэч сунт еу оаре ын локул луй Думнезеу? ²⁰ Вой, негрешит, в-аць гындит сэ-мь фачець рэу, дар Думнезеу а скимбат рэул ын бине, ка сэ ымплиняскэ чей че се веде азь, ши ануме сэ скапе вяца унуй попор ын маре нумэр. ²¹ Фиць дар фэрэ тямэ, кэч еу вэ вой хрэни пе вой ши пе копияи воштри.” Ши й-а мынгыят ши ле-а ымбэрбэтат инимиле. ²² Иосиф а локуит ын Ежипт, ел ши каса татэлуи сэу, ши а трэит о сутэ зече ань. ²³ Иосиф а вэзут пе фийи луй Ефраим пынэ ла ал трейля ням; ши фийи луй Макир, фиул луй Манасе, с-ау нэскут пе женункий луй. ²⁴ Иосиф а зис фрацилор сэй: „Еу ам сэ мор! Дар Думнезеу

вэ ва черчета ши вэ ва фаче сэ вэ суиць дин
цара ачаства ын цара пе каре а журат кэ о
ва да луй Авраам, луй Исаак ши луй Иаков.”

²⁵ Иосиф а пус пе фийй луй Израел сэ журе,
зикынд: „Кынд вэ ва черчета Думнезеу, сэ
луаць ши оаселе меле де аич.” ²⁶ Иосиф а
мурит ын вырстэ де о сутэ зече ань. Л-ау
ымбэлсэмаат ши л-ау пус ынтр-ун сикриу ын
Ежипт.

**Библия Думитру Корнилеску 1924
(БДК)
Romanian Bible by Dumitru Cornilescu 1924 in
Cyrillic Script**

Public Domain

Language: (Romanian)

Dialect: Cyrillic script

Translation by: Dumitru Cornilescu

This Bible translation is permanently in the public domain (not copyrighted) due to copyright expiration. You may copy and distribute it freely. Această traducere biblică este permanent în domeniul public (fără drepturi de autor) din cauza expirării drepturilor de autor. Puteți să o copiați și să o distribuiți în mod liber.

2022-01-13

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 8 Jul 2021

f41bd94c-7932-56e9-a3e0-c3b197ce9d53